

# FOLKLORE

Nº 178  
OCTUBRE 1969  
\$ 200



**Los de Salta  
en 1970**

**¿QUE PASO  
EN SADAIC?**

**MARTINHEITZ frente a  
JULIO JORGE NELSON**





# PARA

# ISELLA LOS AMERICANOS

Cierta vez pensó que los versos morenos de Nicolás Guillén pueden trepar por ritmos distintos a los de la rumba o el son. Y convirtió la "Canción para despertar a un negrito" en bailecito. Para descubrir, al poco tiempo, que ese abrazo de quena y tamboril se había popularizado internacionalmente.

Así nació la idea.

Así, César Isella se propuso descubrir América. Y pegar el grito hacia la intimidad de la tierra, hacia las muchachas y los chicos que la habitan.

Esto es, "América Joven", una aspiración que puede traducirse convencionalmente en sus notorios frutos físicos: dos discos larga duración que con ese título y grabados por C.I. circulan ya.

Pero detrás de ellos hay motivaciones más profundas, aunque menos evidentes: Isella se dedicó antes que nada a conocer poesías del continente. Entre Whitman y Mastronardi, desde Vallejo hasta Neruda, a partir de Juan Carlos Dávalos para llegar a Octavio Paz, un auténtico, colombino Nuevo Mundo se abrió a sus pies... y se lo tragó. En esas catacumbas, debajo de la piel de América más que en su superficie, anda ahora. Desenterrando algo más que la canción pintoresca, sacando a flor de tierra la flor del pueblo que se genera en la poesía fundamental. A eso le pone guitarra. Y esa es la canción que está haciendo: la tonadilla oscura como la piel



César Isella en un programa especial del Canal Universitario de México. La actriz —Betty Catania, también argentina— leía las "glosas": poemas de América Joven.

de Nicomedes Santa Cruz, el reclamo cristalino como el agua andina que corre a dos gredas.

Manuel Castilla, uno de sus letristas, ha definido con precisión esta actitud de su comprovinciano: "El hombre se arroja sobre su canción con todo el cuerpo, como sobre un cuchillo celeste..." De eso se trata. De ser un traductor

de ese Hombre, de dar con la Canción testimonio de la Vida Americana, sin agregados, sin incorporaciones extrañas a la propia América. De este cielo, distinto al africano; de esta protesta que se dice en guaraní, en argentino, en peruano... y no en francés. De esta ternura... de esta manera de amar.

Muchas cosas puede

hacer un "folklorista" para adoptar una personalidad. Isella ha preferido ser él mismo, buceando en el gringo asentado en este suelo que hay detrás de su apellido, y encontrándose con un destino cotidiano y trascendente: sentarse a la mesa de Amerindia. Comer su pan musical verdadero, sus choclos, su mandioca, su arroz, su papa, sus cuises, sus raíces que están aún tiernas aunque sean poderosas.

Hace poco hizo una nueva gira por los países que nutren su canto. Grabó en cada lugar con músicos populares. En cada sitio, un poema. En todo el periplo, el escalofrío de un doble rescate, de Verbo y de Juglar.

Saludamos la iniciativa de César Isella jubilosamente.

Porque, además, está bien cantada.

Y porque entre huaynos, candombes, cuecas, zambas, huapangos y valsecitos, un folklorista argentino nos da cabal idea de la proximidad lírica y real que hay entre los canales fueguinos y la tierra de los rascacielos, entre el Pacífico y el Atlántico, entre la añeja serenata limeña y la canción mixteca, pasando por todos los ritmos y voces, acompañados por el paisaje de los argentinos Juan Carlos Dávalos, Armando Tejada Gómez, Manuel José Castilla y Daniel Toro; los uruguayos Anibal Sampayo, Daniel Viglietti, Alfredo Zitarrosa y Serafín J. García; el boliviano Octavio Campero Echazú; los brasileños hermanos Valle; el cubano Nicolás Guillén; los chilenos Willy Bascuñán y Oscar Castro; el paraguayo Mauricio Cardozo Ocampo.

Y pensar que hay por aquí gente (amigos del Obelisco, miembros de la S.A.C. (Sociedad de Autores Conflictuados) y otros ejemplares), que dicen ser los dueños de la Nueva Canción. (Que viene a ser cantar a un gusanito que va dibujando un dibujito y cosas así).



## ¿INVITACIONES?

La Dirección de Cultura de la Municipalidad de Lules, organizadora del tercer festival folklórico "Lules canta a la Patria", tiene el agrado de invitarlos al acto de apertura del mismo, a realizarse el 18 de septiembre del cte., en el campo de Deportes del Club Almirante Brown a las 21.30 horas.

FEDERICO LAGARDE  
Lules-Tucumán

Estimamos la preocupación del lector Lagarde en lo conceptual, aunque no en lo operativo: su carta, de franqueo simple, llegó a nuestra redacción con algún atraso. Presumiblemente por haber sido despachada el día 15 de setiembre, desde Lules.

## FOLKLORE Y EL NIÑO

Agradecemos muy especialmente la donación realizada por Folklore (Nº 177) a este establecimiento, el Día del Niño. Gestos como éste no pueden quedar en el anonimato ya que colaborando en forma tan desinteresada, se logró que los niños pasaran un día feliz.

JOSE PARADA - OSCAR OPPEN  
Cooperadora Hogar Alte. Brown  
Punta Lara - Buenos Aires

## EL MEJOR PIANISTA - ISELLA

Por una carta que he leído en el Nº 176 tuve oportunidad de enterarme de que el mejor pianista del país es Rubén Durán. Me adueño de una frase que la remitente empleó para refutarla: ¡Qué esperanza! Si no me equivoco, el mejor pianista argentino, intérprete y autor, es el incomparable Ariel Ramírez y no porque sea buen mozo, justamente. No quiero que se tomen mis palabras como una ofensa contra Rubén Durán, un excelente artista de merecida fama. Solamente pretendo señalar que su obra no tiene paralelos con la de A. R., aunque ambos manejen distintos estilos y técnicas. Un pedido final: me interesaría se incluya en números próximos una nota al incansable folklorista César Isella.

MARTA SUSANA BARBERO  
Santa Fe

## GALVANISMOS

No leo con frecuencia Folklore. No por indiferencia, sino por saturación. Entiendo que cuando no se abusa de la nota superflua, se exagera. Caso —que no le perdono— el reportaje a Mercedes Sosa —la granítica— merecedora de mi respeto como intérprete. Pero conozco también sus limitaciones. Ella es "potenciada naturaleza" no erudita. Más: La Raza. Y basta. Ya es tener cuño y heráldica. Mercedes no necesita

—al contrario, creo que la perjudican— las postizas consideraciones intelectuales. Pero el motivo de estas líneas es otro: el artículo —galvanizante— para Atahualpa. Un "pleno" desde el título. "La Culpa de Yupanqui". Los fariseos que lo negaron y lo niegan con el silencio, agobiados por su popularidad —mesiánica— con la añadidura de su tránsito por todos los recodos de la vida y el mundo, que no alcanzan a menguar su valor de profeta, su alma de patriarca, su espíritu de elegido, su posición de mensajero —sintetizando el cosmos con la legitimación del don en el dolor— habrán trepado con su casi alegato. Era tiempo que se lo reconociera en su dimensión. Yupanqui es intemporal como el mito. O el universo que le enseñó el secreto de armonizar los opuestos, revelándole la sabiduría en profundidad, y permeabilizándolo para que como los iluminados o los humanistas fuesen remate y símbolo. Yupanqui responde del origen y de aquel principio místico filosófico del: Como es arriba es abajo o lo que es lo mismo, Principio y fin son comunes. Sr. Simón, le cabe el título que Martí hizo universal como reconocimiento en la aceptación de lo permanente: Se honra, quien honra.

L. KRAMER  
La Plata  
Buenos Aires

## PATRIOTISMO CANTADO

La música vernácula es la más auténtica y genuina representante de nuestro pueblo (sin despreciar por este concepto al tango). Por eso resulta intolerable e irritante la manifestación de Pedro Pablo García Caffi acerca de la caducidad del cancionero folklórico. Para contestarle lo haré con tres palabras y está todo dicho: ¡Sea más argentino!

JESUS M. VILLAFANE  
Rosario  
Santa Fe

# CARTAS

## EL CANDIL, LINARES CARDOZO

Dos cosas: Primero, que el "Diario de la Siesta «El Candil»", (Nº 172) no está de acuerdo con la línea de la revista que defiende y promueve nuestra cultura gaucha, pues se trata de una caricatura cruel del correntino; deberían eliminarlo. Segundo, sería importante que en alguna edición se publique algo de la obra del talentoso entrerriano Linares Cardozo.

DOMINGO ERNESTO LUCCHESI  
Villa Hasenkamp  
Entre Ríos

Cumplido: el "Diario de la Siesta..." ha dejado de imprimirse y hay abun-

dante material de Linares Cardozo en esta misma edición.

## ACLARACION

Ante la difusión de una noticia periodística relacionada con un procedimiento de represión de actividades extremistas efectuado en el local de una cooperativa en el que se realizaba una Peña folklórica, aclaramos que la Peña folklórica Martín Fierro de esta institución, nada tiene que ver con la noticia aludida.

ALBERTO MILLAN - DANTE MIDDEA  
Asociación Vecinal José Hernández  
Bragado 5950  
Capital Federal

## AUTORES Y COMPOSITORES

Adjunto un poema mío para requerir vuestra opinión y pedirles quieran hacérselo conocer a alguien que pueda musicalizarlo.

VICTOR DOMINGO CHAPPA  
Chascomús  
Buenos Aires

Su poema está bien construido. Tal vez sea demasiado formal. Lamentablemente no podemos ocuparnos de la gestión que nos propone el lector Chappa a quien sugerimos encarar personalmente la búsqueda respectiva.

## NUMEROS ATRASADOS

Solicito me informen cómo adquirir números anteriores al 175, en especial desde donde se inician las lecciones de guitarra y la publicación de canciones con sus correspondientes tonos.

OMAR BENITO  
Reconquista 960  
Rosario

Los ejemplares atrasados deben solicitarse, aclarando su respectiva numeración, acompañando giro a la orden de TOR'S S.C.A., México 4250/56, Capital Federal, agregando al precio de venta común (\$200), la suma de \$100 para gastos de franqueo total. El presente curso de enseñanza de guitarra se inició en el Nº 173. Las canciones señaladas, se publican desde el Nº 1.

## DI FULVIO

Somos un grupo de estudiantes que no nos perdemos ninguna presentación folklórica en nuestra ciudad. El sábado pasado vimos en un teatro de ésta a Carlos Di Fulvio. Quedamos fascinados: es "amoroso", talentoso, sencillo, cordobés como quien hace estas líneas. Desde antes teníamos todos sus discos.



pero verlo fue una revelación. Empezamos a formar un álbum con recortes, fotos, todo lo que se relacione con él. Queremos saber si Folklore ha hablado en números anteriores sobre D. F. para mandarlos pedir. ¿Será posible?

ELISA PIEDRA LUNAI  
Mar del Plata

**Difícilmente.** Hemos venido dando cuenta de la actividad y la obra de Di Fulvio desde siempre.

Me preocupa saber si Carlos Di Fulvio tiene alguna obra grabada sobre la vida de Angel Vicente Peñaloza y también el nombre de algún libro sobre la vida de este caudillo riojano.

ALFREDO JOSE VERA  
Pehuajó  
Buenos Aires

Carlos Di Fulvio escribió en colaboración con León Benarós temas sobre Peñaloza que grabó para el sello RCA VICTOR en los LP "El nacimiento de la vidalita" y "Concierto Supersticioso". Entre los libros en circulación, tal vez sean útiles "Vida del Chacho", de Fermín Chávez (Editorial Theoría) y "Los Caudillos", de Félix Luna (Editorial Jorge Alvarez). Tal vez obtenga, también, la obra sobre Peñaloza, de José Hernández, que entendemos hace poco tuvo nueva edición.

## TANGO: SI Y NO

Como músico que interpretaba los dos géneros y que, convencido, abandonó definitivamente el típico, opino que es un gran error dedicar páginas de Folklore al tango. Debería haber una revista que se ocupara de él, exclusivamente. La nuestra tiene que estar conformada totalmente con la actividad nativista. En otro orden de cosas, no estoy de acuerdo con los elogios (Nº 176) para Atahualpa Yupanqui: creo que es un mal ejecutante. ¿Más críticas? El color en las portadas suele ser malo, Marcelo Simón aparece siempre en la misma foto, etc.

HORACIO AGUIRRE  
Dolores  
Buenos Aires

Les felicito por no hacer lugar al pedido de lectores que no están de acuerdo con sus buenas intenciones, al dedicar un espacio al tango en su maravillosa revista. Soy un joven lector de la publicación, satisfecho de poder leer a la vez noticias de la música nativa y típica. No comprendo a los separatistas. Para mí y para muchos, el tango es música argentina, adelante con él.

SANTOS MAURIN  
Jujuy

Me preocupa aclarar mi anterior carta publicada (Nº 175): personalmente soy amante de todo tipo de música. Pero no me gustó el agregado de páginas de tango pues hace varias décadas venimos escuchando cosas y estilos y si

me he referido al champagne, el humo y las "minas", reconozco que ése ha sido el origen del tango... ¿pero cuándo? La intención de estrechar vínculos es buena, pero deben promocionarse otro tipo de intérpretes. Por ejemplo, "Tango Cinco". ¿Cómo puedo hacer para conseguir la edición Nº 173?

MARIO JOSE AMOROS  
Chacabuco  
Buenos Aires

Valoramos la opinión del lector Amorós y su información acerca del origen del tango, que nos permitimos no compartir. Una más prolija lectura de la sección respectiva puede avalar esta respuesta. Girando \$ 300 a la orden de TOR'S S.C.A., México 4250/56, Capital Federal, recibirá a vuelta de correo la respectiva publicación.

## TORO EN DOS RODEOS

¿Estamos en la era lunar, como dice Daniel Toro (Nº 177)? A este joven le falta cultura y le sobra pelo. Porque ésta es también la era de los hippies, la suciedad y la repugnancia. Donde se gastan millones de dólares en naves espaciales habiendo tanta miseria, dolor y hambre, en Nigeria y Biafra. Donde un senador norteamericano abandona el lugar donde por su culpa ha muerto una joven y aparece nueve horas después. El horrendo crimen de Sharon Tate y otros casos signan esta era, la de Daniel Toro quien, además, dice: "Lo importante es que sea honesto conmigo mismo y lo soy". Si Toro no tiene o no siente amor al prójimo, al mismo público que lo consagró en Cosquín, de muy poco le vale. Amigos folkloristas, cultivemos lo nuestro ahora más que nunca. Adelante, "era de la carreta", de la guitarra y de la memoria de los gloriosos granaderos de San Martín. Saludo a Folklore y sus colaboradores y también a "La Razón" del 18-8-69 por su buen artículo sobre el género.

JORGE FISCHER  
Capital Federal

Me gustaría que publicaran una nota completa de ese gran salteño, verdadero creador de obras maravillosas, que son un orgullo para todos quienes amamos lo argentino. Me refiero a Daniel Toro. Considero que este intérprete y compositor extraordinario merece que todos lo conozcan, no solamente como cantor, sino también como hombre, pues a sus admiradores nos interesa saber de la vida, penas y preocupaciones de D.T.

A. FABRO  
Córdoba

## PUNTO FINAL

Por obvias razones de responsabilidad, publicaremos sólo las cartas que indiquen el domicilio del remitente. Al respecto, solicitamos a la lectora Dominga R. Rivero nos indique el suyo para remitirle el pedido que nos formulara.

## TRIGUENOS

Les felicito por el ritmo de Folklore, siempre nueva y renovada. Pero quisie-

ra saber por qué si hay muy buenos conjuntos como "Los Trigueros", no se les dedica una página, para que podamos conocerlos mejor. Me extraña lo mal informados que están ustedes al respecto, puesto que (Nº 175) "Los Trigueros" ya editaron su primer LP y en él no figuran los temas que menciona la revista.

SUSANA NASIF  
San Martín  
Buenos Aires

En breve publicaremos una nota amplia sobre "Los Trigueros". La información aludida la consideramos veraz, pues la obtuvimos directamente de uno de los integrantes de ese conjunto.

## COLABORACIONES

Ruégoles publicar el artículo adjunto y firmarlo con el seudónimo que acompaño.

VILLAGUAYENSE  
Villaguay  
Entre Ríos

Lamentamos informar que no publicamos colaboraciones espontáneas, aunque tendremos en cuenta la sugerencia que en este caso nos apunta nuestra lectora. En atención a que su carta acompaña su verdadero nombre y dirección, la firmamos al publicarla con el seudónimo de referencia.

## LIBROS

Solicito publiquen los títulos bibliográficos publicados con la firma de don Atahualpa Yupanqui.

MIRTA BALDON  
Villa Gral. Mitre  
Córdoba

"El camino, elemento inspirador del canto", Buenos Aires, Editorial El Ceibo, 1939; "Piedra sola", Jujuy, Editorial Riva y Cia., 1940; "Aires indios", Buenos Aires, Editorial Siglo XX, 1958 (3ª edición); "Tierra que anda", Buenos Aires, Editorial Anteo, 1948; "Cerro Bayo", Buenos Aires, Editorial Siglo XX, 1961 (4ª edición); "Onder de Poncho", Amsterdam (Holanda), Uitjeberg Editor, mayo de 1958; "Guitarra", Buenos Aires, Editorial Siglo XX, 1961, (3ª edición); "El Canto del Viento", Buenos Aires, Editorial Honegger, 1965.

Ruégole me informen si pueden ustedes remitirme el libro perteneciente a Julio Gutiérrez Martín, "Entre hombres". En caso afirmativo, indicarme el importe de los mismos, a fin de remitirles el giro bancario correspondiente.

LUIS E. LOPEZ  
Rio Cuarto  
Córdoba

Los poemas que integran la obra "Entre hombres" no conforma aún un libro editado. Lo serán antes de fin de mes, en un trabajo que prepara Editorial Lagos, Talcahuano 638, Planta Baja, oficina "H", Capital Federal.



**SI PRETENDE  
TENER UNA  
DISCOTECA  
SIEMPRE  
ACTUALIZADA  
ESTOS  
LONG PLAY  
MERECE SU  
OK**



**DISCOS**



**LA GRAN REVELACION DEL  
FESTIVAL DE COSQUIN  
1969 - ROBUSTIANO ARAOZ**  
Luna cautiva - La siempre  
alegre - Estampa pampeana -  
Baguala salteña - Sólo para  
ti - Desde el norte al litoral  
y otros.  
8.924



**A MI ME DICEN EL CHINO -  
EL CHINO MARTINEZ** - A mí  
me dicen el chino - Si te vas -  
Cómo voy a extrañar tu  
sonrisa - Nunca te dije nada -  
Recuerdos del abuelo - El  
tordillo y otros.  
8.929



**EL COMBATE DE SAN  
LORENZO - HERNAN FIGUEROA REYES**  
Dos valientes -  
El combate de San Lorenzo -  
Canción para nuestra  
primavera - Vamos hermano -  
Disculpe - Balada del regreso  
y otros. -  
8.937



**EL CHANGO NIETO - Sacha  
Puma - Canción del adiós -  
Bienahiga con el mocito -  
Canción para un castigo -  
Llanto por El Chacho -  
Bailando en patas y otros.  
8.945**





Nuestra portada:  
**LOS DE SALTA**

Nº 178 - OCTUBRE DE 1969

Director:  
**JULIO MARBIZ**

Jefe de Redacción:  
**MARCELO SIMON**

Coordinador:  
**HERNAN RAPELA**

Colaboraciones de:  
**FELIX COLUCCIO**  
**JOSE M. RAPELA**  
**CLAUDIO COSENTINO**  
**CESAR PERDIGUERO**  
**MARIANO SANTILLAN**  
**OSCAR DEL PRIORE (h.)**  
**HECTOR NEGRO**  
**CARLOS GARAY**  
**MARTA BRUNO**  
**NORA URDINOLA**  
**LINARES CARDOZO**  
**LEONARDO LOPEZ**

Corrector:  
**MIGUEL DIAZ VELEZ**

Fotógrafo:  
**MARCELO NIETO**

Diagramador:  
**ERNESTO PRAT**

Gerente de Producción Publicitaria:  
**JORGE I. DIAZ IVERSEN**

Jefe de Publicidad:  
**OSCAR CARDEÑAS**

Jefa de Relaciones Públicas:  
**ANA MARIA F. ZAVALA ORTIZ**

Editor responsable: TOR'S S.C.A.,  
oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56,  
Buenos Aires. T. E. 90-8354 y  
90-9118. Registro de la Propiedad  
Intelectual Nº 945.844. Autorización  
de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación  
Argentina de Editores de Revistas.  
Distribuidor interior y exterior:  
SADYE S.A.I.C., Belgrano 355,  
Buenos Aires. Distribuidor en Capital  
Federal: Distribuidora RUBBO,  
Garay 4226, Buenos Aires.



*Las Voces Blancas, se separan en la nota de pág. 14.*

## CARTA DEL DIRECTOR

Muchas gracias por las cartas.

Como podrá observar, agregamos una página para ampliar esa comunicación efectiva entre usted y nosotros alrededor del mismo tema.

Muchas gracias por su apasionado interés, por sus críticas, por su amistad.

Tratamos de retribuirle con todo lo que hay impreso entre el americanismo de Isella en la página 3 y la sección de tango (ver enfrentamiento Marthineitz-Nelson) comprendida entre la página 60 y la contratapa.

Esto es, noticias como las del escándalo de SADAIC cronificado por Marcelo Simón en la página 11. o como las separaciones en el seno de Las Voces Blancas (pág. 14), o la insólita nueva actividad musical de Waldo de Los Ríos (pg. 24), o el certamen "Argentinísima" (12 y 13).

Todo al estilo FOLKLORE, que, creemos, resulta un compromiso de la revista con los hechos, cuando ellos lo justifican. Es, por proyección, una manera de comprometerse con usted. Eso hacemos a partir de la página 34, contándole las alternativas de la interesante charla sobre historia que desarrollamos continuando la saludable costumbre de realizar mesas redondas sobre temas vinculados al folklore, con personalidades que le incumben.

Antes o después de revisar las secciones habituales (Guitarra, Cancionero, Cosas de la Salta de Antes, Diccionario), no se pierda el sagaz contrapunto entre Falú y Larralde pergeñado por Marta Bruno. Y entérese de los proyectos de Los de Salta, el hacer de Los Huanca Huá, las renovadas posibilidades del Turismo Argentino, los recuerdos misioneros que nos remite Nora Urdinola y mucho más.

Las cosas marchan bien. Estamos descubriéndonos. A menudo azorada, atolondradamente. Pero también definitivamente, que es lo que importa. Que es lo que importó cuando hace años, los jóvenes empuñaron las guitarras y salieron a pelear con coplas de su tierra.

Una versión anterior, más genuina... y más argentina del amor preconizado en inglés —aunque se hable castellano— por los hippies.

En fin, ojalá le guste este número.

**JULIO MARBIZ**





# LOS DE SALTA HACIA EL AÑO NUEVO

—Lo más importante es que la gente se dé cuenta de que hemos dejado de ser chicos.

La expresión es legítima. Primero porque ha sido tomada textualmente en nuestro reciente encuentro con Los de Salta y segundo porque responde a la realidad: los cuatro changuitos que alguna vez fueron a pedirle consejos al ex chachalero José Antonio Saravia Toledo, han crecido.

Lo suficiente como para aprender a andar. Lo suficiente como para mantener su unidad, quebrada recientemente solo por el alejamiento de Miguel Ramos y la incorporación de Francisco Berrios y olvidado definitivamente el doméstico entredicho de hace algún tiempo cuando se separó Mariano Antonio Vaca para volver casi inmediatamente.

—Y mientras más maduramos como hombres, más valoramos el sentido tradicional del canto.

Así parece. Pues el repertorio actual del conjunto que en su aparición nacional creara, con rara musicalidad para la época, una inolvidable "Vidala del angelito", incluye ahora con vitalidad y ganas, temas añejos, o nuevos temas pero con gusto antiguo.

—No estamos con los "vanguardismos". Tal vez hemos modificado nuestro criterio en casi una década de andar. Precisamente, porque hemos comenzado a conocer de verdad las cosas de nuestro canto, de nuestro pueblo. Por eso nuestra intención es hacer obras populares genuinas. Eso es todo.

La actual conformación del grupo le otorga buenas posibilidades musicales. La voz de Francisco Berrios, más alta que la de su hermano, permite a éste desarrollar con frescura sus excelentes condiciones melódicas, apoyado por sus dos compañeros.

Luis Menú es un caso aparte. Voz de bajo, excelente guitarra y una rara tonada salteña, pontifica con actitud de rapsoda acerca de todas las cosas, en público y en privado.

Y logra, invariablemente, un gran aplauso público y algunas críticas privadas.

Pero los cuatro se entienden y complementan excelentemente. Por eso es uno de los cuartetos vocales que mejor funcionan en el panorama nativista nacional.

Por eso están ahora entusiasmados con un proyecto que discuten en privado y, con la complicidad de su nuevo representante Aurelio Castelo, se nie-

gan a difundir hasta no tenerlo totalmente terminado.

En esencia, están en la búsqueda de una obra tradicional para teatralizarla. Puede ser un drama, una comedia musical, un largo poema.

Algunas evidencias, que se preocuparon en ocultar, dejan traslucir la intención de interesarse en el montaje del Martín Fierro. Otras, deslizan la posibilidad de que hagan una obra propia, presumiblemente llamada "Rosa de los vientos".

La puesta en escena se lograría con la participación fundamental de Los de Salta como actores y cantantes y la colaboración de un par de personajes más que serían encarnados por actores profesionales.



¿Por qué todo esto?

—Porque queremos hacer en el terreno del canto tradicional lo que han llegado a hacer El Chúcaro y Norma Viola en danzas. Creo que en ese aspecto nos hemos quedado los cantantes, que insistimos en plantarnos frente a un micrófono y así desarrollar todo el espectáculo.

Las inquietudes no son pocas. Se atropellan por decirlos, aclararlos, bocetarlos con fidelidad. Temen que la crónica no los recoja con justeza. Quieren, por ejemplo, ser autores de sus propias interpretaciones. Crear el tipo de obras musicales que más les guste, ya que, entienden, no hay ya la producción autoral de años anteriores, la suficiente como para llenar las necesidades "de equilibrio" de cada L. P.

Son sinceros. Se declaran arrepentidos de algunas creaciones, de años anteriores. Crean en la vigencia de las obras auténticas y en el engaño de las modas

cancioneras. Quieren, al respecto, según dicen, soslayar todo lo superfluo y trivial, esto es, lo que hace 4 ó 5 años pensaban que podrían ser "los éxitos". Se declaran admiradores de la obra de Juan Alfonso Carrizo, Adán Quiroga, Ambrosetti, Lafone Quevedo, Vega, Valladares (Leda), porque recuperaron artes perdidas.

Y una última aspiración, con pedido de no publicación: la de llegar a ser ellos mismos, disc-jockeys de sus propias obras y de todo lo que les interese en folklore.

La charla se desarrolló en el subsuelo de una oficina que presentan, orgullosamente, como un nuevo local "de contrataciones".

Al despedirnos, fue Luis Menú ("Pico de Oro", según su propia denominación) quien nos aseguró que todos los proyectos se concretarán en 1970.

En buena hora.





COCO DIAZ

SE USA  
EL GOLOSO  
COMO HUEVO FRITO  
SE CASO LA JAQUELINE  
y otros  
LDB-164



# EN FOLKLORE...

DISCOS

**ODEON**



ARGENTINO LUNA

PERDON PADRE  
NO SE VAYA A CREER  
YA NO ES AMOR  
PA' QUE SE ENTEREN  
y otros

LDB-165



Por  
Marcelo  
Simón



“... Una denuncia, acaso fortuita, destapaba el escándalo financiero más resonante en la vida sindical argentina de los últimos 20 años: es el “caso March”, un tema que, sin embargo, se arrastra a la sordina por los diarios.”

(Martín Ariza en “Periscopio”, 23 de setiembre de 1969.)

## ¡DELINCUENTES A LA CARCEL!

Para escribir sobre el citado escándalo, he comenzado por el título. Que es lo suficientemente fuerte como para hacerme titubear: todo el mundo sabe que en estos casos conviene soslayar las contundencias por razones de ética periodística ante una causa aún no cerrada, y por cautelosas razones de “buen gusto”. Este estilo es el que hace fruncir las narices a no pocos observadores narcotizados por las apariencias, en todos los sectores. Es que este título tal vez justifique las sospechas de mi amigo, el neólogo Hedgar Di Fulvio, cuando informa que la prensa que se imprime en Buenos Aires “... se ha limitado exclusivamente a hacer la pasquinería...”. Y la observación registrada por “Aquí y Ahora” de mayo, agrega que “el mal no sólo está en las revistas porteñas, sino en los libros de historia y en las dimensiones culturales del país...”.

¿Quién sabe! A lo mejor, esta directa sugerencia de encarcelar delincuentes más allá de toda retórica, nos aparte del oficio pasquinerio aunque, en rigor, estamos fijando la denuncia “contra una persona particular o corporación determinada, públicamente”, como manda el diccionario; eso sí, firmándola.

Todo esto para decir que en ciertos momentos la elegancia no debe frenar a los argentinos. Los rótulos, las **supuestas autoridades**, los procesos desencadeantes de **las grandes vergüenzas nacionales** deben ser derribados. Todos tenemos ese compromiso.

Así debe entenderse ante casos como el del **poderoso empresario** Mario Alessandro, quien en su oportunidad declinó el cargo de interventor en SADAIC por sus múltiples actividades, aceptando magnánimamente el de Director General. Ad honorem, lógicamente. Así debe entenderse ante casos como el del **poderoso líder gremial** Armando March, otro de los implicados. La anécdota es conocida, pese a la nebulosa que sospechosamente rodea los hechos: a comienzos de setiembre el Banco Sindical había consta-

tado la inexistencia de depósitos por un total de 130 millones de pesos que SADAIC pretendía haber ubicado mediante un trámite, se supo luego, notoriamente irregular. La Sociedad de Autores y Compositores poseía, a todo esto, según informa entre otros el matutino “La Prensa” del 13 de setiembre, “un papel con membrete del Banco Sindical de fecha 5-3-68 por el que se recibía la indicada cantidad de dinero a plazo fijo por 180 días con interés del 16 por ciento, suscripto por dos firmas con sellos aclaratorios de Armando A. March y Emilio del Bianco, presidente y director del Banco Sindical, respectivamente...”. La investigación permitió establecer que los depósitos fueron derivados en realidad hacia la financiera Liway, propiedad de March, quien recibiría en consecuencia los jugosos intereses respectivos. Generosamente, de todas formas, premió la destreza de su amigo Alessandro, facilitándole, del dinero de los autores, 40 millones de pesos a la empresa Kenwood. Que es de don Mario, lógicamente.

### LOS CULPABLES

El matutino citado editorializaba, el 16 de setiembre pasado, que “resulta igualmente ilustrativo recordar que el presidente de este banco, y simultáneamente titular de las secretarías de las entidades gremiales ya señaladas, fue públicamente denunciado por sectores de su propio gremio con relación a hechos irregulares”. Algo de esto de esto debe haber, porque “Periscopio”, en su primer número, informa que el dirigente que **nunca ha sido obrero** y que **se dedica a la cría de perros cocker café con leche**, tiene una quiebra en su haber y “en los últimos años, una serie de interrogantes objetaban el manejo de los fondos del gremio mercantil”. El semanario agrega precisiones que le ahorramos al lector, a quien sólo dejamos abierta la pregunta: ¿Cómo es que

March llegó, con estos y otros no menos alarmantes antecedentes a titular de un directorio bancario?

Se sabe quiénes son los damnificados. Tal vez se ignore quiénes son los culpables. Los tolerantes, los dueños del “¡y bueno...!”.

El matutino “Crónica” del 22 de setiembre publicaba una solicitada del Banco Sindical donde se puntualiza “la falta de participación en los hechos de funcionarios y personal administrativo del Banco”, antes de aclarar que “ha quedado incurso en causal de inhabilitación, el ex presidente del Banco”, antes de recordar que “lo acaecido es un episodio más de los que, lamentablemente, no está exento el ámbito bancario”.

El panorama es desolador de por sí y por lo que proyecta, por lo que no se dice, por todo.

Cuando el semanario “Análisis” del 9 de setiembre recogía la versión emanada de las autoridades de SADAIC de que no había habido una estafa, la imagen escandalosa era ya irrefrenable. A partir de entonces todos los órganos informaban acerca de asociados a la entidad autoral que pedían el cese de la intervención que la asfixia desde pocos días antes de la navidad de 1964. Simultáneamente vio milagrosamente la luz la esperada reglamentación de la ley 17.468, que normaliza el funcionamiento de la entidad. Desde ese momento se escucharon también otras voces: una nota proveniente de los Gremios independientes se preguntaba: ¿Cómo los auténticos, honrados y sacrificados militantes obreros se encuentran en la cárcel, mientras delincuentes como el mencionado consiguen eludir a la Justicia?”. (March se encuentra prófugo desde el 4 del mes pasado).

¿Hacia falta, siempre hace falta entre nosotros que la casa se inunde para tapar las goteras?

¿No convendrá revisar el sistema de construcción de casas?

Todos somos culpables. Y esto también es folklore.



# PARA LOS NUEVOS: CERTAMEN ARGENTINISIMA

Dedicado a la selección de conjuntos vocales, solistas, autores y poetas y, tal vez, también bailarines, ya está en marcha.

Todos los martes, entre las 20.30 y las 22.30 en la revitalizada sala mayor de Radio El Mundo de Buenos Aires, Jorge Cafrune, José Larraide, Hernán Figueroa Reyes, Los de Salta, Los Tucu Tucu, Hugo Díaz, Los Huanca Hua y el Chango Nieto cosechan aplausos... y también aplauden.

Es que se dejan contagiar por el entusiasmo ante una propuesta nacida en el ámbito de la Dirección General de Emisoras, que está difundiendo a través del exitoso programa "Argentinísima" que en los días aludidos presenta *en vivo* a los folcloristas citados y el resto de la semana —los lunes, no— mantiene el mismo



El coronel Victor Salas, Director General de Emisoras, autor de una feliz iniciativa que ha tenido extraordinaria acogida en todo el país: un Certamen para nuevos valores a través de "Argentinísima".

espacio con grabaciones de música típica y folklore, con la conducción de Julio Marbiz.

La propuesta en sí —una iniciativa del coronel Víctor Salas, titular de Emisoras— consiste en un certamen nacional vinculado al género nativo: una emisora en cada provincia selecciona de entre los locales un conjunto vocal y un solista, los que participarán luego, en el mes de diciembre, de una final que se realizará en el Teatro San Martín para elegir, consecuentemente, a los triunfadores en cada especialidad y premiarlos con varias distinciones que aún no se han dado a conocer pero que, trascendió, incluyen actuaciones en Cosquín.

En esa misma final se elegirá —de entre todas las presentadas de acuerdo al mismo sistema— la poesía y la canción "argentinísimas".

No podemos menos que saludar esta iniciativa que, sabemos, está estudiando el coronel Salas: la posibilidad de seleccionar por el mismo sistema y simultáneamente, una pareja de bailarines folklóricos en cada provincia, con miras a elegir la mejor que pasaría a integrar el esperado Ballet Folklórico Nacional, un proyecto revolucionario al frente del cual se ubicarían los coreógrafos Santiago Ayala, "El Chúcaro", y Norma Viola.

No es antojadizo el auspicio de la Dirección General de Emisoras para esta última posibilidad: si el canal oficial tiene, prácticamente, un ballet estable dedicado a estampas ligeras en shows y otros programas, ¿por qué no derivar hacia él, también, este proyectado nuevo Ballet Folklórico Nacional?

Todo está en el terreno de las hipótesis. Lo que sí marcha ya, es el Certamen Argentinísima.

En buena hora.

Estudio mayor de Radio EL MUNDO totalmente colmado de público. "Argentinísima" logra el milagro de convertirse en éxito en un horario que hasta hace poco tiempo dominaba la televisión.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



# SEPARACIONES



*Las voces sean unidas: Estela y Edgardo así lo creen. Y tienen ahora la responsabilidad de continuar con el conjunto.*

Los hechos son éstos: dos de las voces femeninas del conjunto y una de las masculinas, **Melania Pérez**, **Mónica Pericón** y **Jorge Semino** se han separado con la intención, seguramente, de intentar nuevos rumbos en el terreno de la canción.

En tanto los dos restantes, **Edgardo Gustavo** (director y arreglador) y **Estela Crisci**, hacen algo más que planes: ya están ensayando con el nuevo grupo que sigue llamándose **Las Voces Blancas**.

¿Cómo ha ocurrido todo esto, justamente en el momento tal vez más feliz del conjunto?

Sería ingenuo suponer que no ha habido desinteligencias.

**Folklore** sabe que algunas de ellas se motivaron en los pequeños entredichos formales de siempre: horarios de ensayo, problemas de carácter, etc.

## el turno de las VOCES BLANCAS



*Melania, Mónica y Jorge en una apertura hacia otras posibilidades: pronto conoceremos sus proyectos y realidades.*

Las cosas así, presumimos, llegaron a un punto en el que decidieron separarse, atinadamente.

**Edgardo** y **Estela** ya tienen, prácticamente, integrado nuevamente el grupo. Intentarán mantener totalmente los lineamientos distintivos de su estilo y algunos agregados: se sabe que **Edgardo** es partidario de intentar la realización de un nuevo tipo de música, de base argentina, destinada a la juventud. Se sabe que hace tiempo sueña con la inclusión de nuevos instrumentos, no convencionales.

Se sabe que uno de los posibles nuevos integrantes, **Héctor Quatromano**, es intérprete de órgano electrónico.

Lo demás, se sabrá en poco tiempo.

Lo importante, por otra parte, es advertir que **Las Voces Blancas** siguen cantando, pese a algunos rumores que en "el ambiente" daban como segura su disolución.



# TOMO Y CONVIDO TALACASTO

## MI VINO PREFERIDO

Fino sabor, suave paladar, cuerpo de gran vino, elaborado con las mejores uvas de Cuyo. Llévelo a su mesa, saboreelo y TALACASTO será su vino preferido. Garantizan su invariable calidad, el prestigio de Bodegas y Viñedos Castro Hnos. S.A.I.C. y un modernísimo y exclusivo proceso de TERMOLIZADO, que asegura la más perfecta pasterización y mantiene intactas sus virtudes de buen vino!



## ROSADO

BLANCO - TINTO  
TINTO ABOCADO

Y pida usted también la línea TALACASTO de vinos generosos: Marsala, Garnacha, Oporto y Moscato.

ELABORA BODEGAS  
Y VIÑEDOS  
CASTRO HNOS. S. A. I. C.



# CONTRAPUNTO

## eduardo falú

Hablar de don Eduardo Falú sin caer en la repetición, es casi imposible. La importancia de su figura, al igual que la de don Atahualpa Yupanqui, sobrepasó los límites nacionales, y está más allá de la controversia o del elogio. La sola mención de su nombre resume todos los adjetivos que la admiración y respeto, tanto hacia su arte como hacia su persona, nos inspiran; por lo que no haríamos más que reiterar conceptos por todos conocidos y compartidos. Basten, pues, a modo de presentación, estas pocas palabras: Hoy FOLKLORE se pone de pie para recibir a Eduardo Falú... el maestro.

—¿QUE PIENSA DEL ACTUAL MOVIMIENTO DE RENOVACIÓN EN LA MÚSICA DE PROYECCIÓN FOLKLÓRICA?

E.F.: Todo lo que sea renovación es sumamente interesante en cualquier tipo de disciplina y, por supuesto, en la música también. Lógicamente, por tratarse de un arte tradicional popular la renovación es necesaria, pero sin que con ella se pierda la esencia de la música sobre la cual se trabaja, porque entonces, por buscar demasiada renovación resulta algo híbrido, anodino.

J.L.: Respecto a esto tengo una definición muy clara: aunque a veces no entiendo lo que hacen, lo acepto y lo reconozco. Si así lo sienten y lo hacen con responsabilidad, así deben hacerlo. Pienso que es útil y que el pueblo se encargará de decidir si sirve o no.

—¿CREE QUE HAY VERDADEROS VALORES NUEVOS DENTRO DE LA MÚSICA Y POESÍA ARGENTINAS?

E.F.: Sí. No voy a dar nombres porque son muchos. Pero, indudablemente, hay poetas y músicos que están haciendo cosas muy interesantes.

J.L.: Si. Siempre los hubo y los seguirá habiendo. Yo, por ejemplo, estoy conociendo a un montón de muchachos jóvenes, que me traen letras muy buenas. Aunque yo soy bastante enemigo de hacerme responsable de conceptos ajenos, porque a veces carecen de responsabilidad sobre lo que escriben. No olvidemos que existen el poeta y el fabricante de versos. Esto quiero aclararlo muy bien: a veces tomar un tema de alguien que uno no conoce, que no tiene una trayectoria, es muy difícil porque, a lo mejor, es solamente un fabricante de versos, un charlatán, no un verdadero poeta. Este siente lo que escribe, lo conoce, entonces tiene autoridad para hacerlo. A veces lo importante no es lo lindo de la poesía, sino el contenido verídico que pueda tener.

—¿ENCUENTRA DIFERENCIA ENTRE EL PÚBLICO DE BUENOS AIRES Y EL DEL INTERIOR DEL PAÍS?

E.F.: Quizás el público del interior está más constanciado con lo que uno hace. El hombre del interior es muy distinto al de la ciudad, está más cerca de la tierra, de la naturaleza y sus fenómenos. Por supuesto que el entusiasmo del público porteño es para nosotros sumamente grato, ya que a pesar, muchas veces, de no conocer lo telúrico, saben apreciarlo y nos brinda un aplauso muy cálido.

J.L.: La diferencia está en la cantidad. Aquí, lógicamente, hay mayor cantidad de público. Afuera hay menos, a veces



## Una pregunta para

por falta de medios de locomoción, o porque llovió y por caminos de tierra no se puede llegar. Pero el público en sí, es el mismo. No nos olvidemos que el hombre cambia de acuerdo al medio de vida en que se mueve, pero es siempre la misma gente, que canta, ríe, o "tira la bronca".

—¿COMO SE SIENTE AL ACTUAR EN TELEVISIÓN?

E.F.: Tal vez en TV o en radio uno sienta mayor nerviosismo. Creo que si actuando en una sala de algún país desconocido tenga tantos nervios. Existe el temor al error a tener que repetir lo que se está haciendo, y uno se siente depositario de toda esa responsabilidad.

J.L.: Siento una gran incomodidad. A pesar de que yo pongo "la pata" arriba de la silla y así como sale, así nomás queda, a no ser por un problema técnico. Aunque se trate



## dos respuestas

Por  
María  
Bruno

de un video-tape, soy enemigo de volver atrás y empezar de nuevo. Si sale pifiada la guitarra, lo dejo igual porque nunca me gustó repetir las cosas. Lo mismo cuando se trata de un disco: me siento, grabo el tema y lo dejo como salió. Es la única forma de hacerlo lo más parecido a lo auténtico.

—¿CONSIDERANDO QUE ES UN TRIUNFADOR (protesta en ambos casos), ¿QUE MAS ESPERA DE LA VIDA?

E.F.: La vida me ha dado muchas satisfacciones, no puedo quejarme, pero sigo teniendo inquietudes. Estoy contento con lo que hice, pero espero poder hacer un poco más.

J.L.: Siempre digo que nunca me voy a poder considerar un triunfador, ni pretendo ser el dueño de la verdad. Lo que aspiro ver en el curso de mi vida, para poder morir feliz, es que no ocurra más que en algún lugar del mundo haya

## josé larralde

Tanto su aspecto exterior, como la simple reciedumbre de su canto, vienen a confirmar una evidente e innegable realidad: la rehabilitación de la música del sur, dentro del panorama folklórico argentino. Se trata de una de las figuras que más honda repercusión popular ha logrado en los últimos tiempos, concitando la atención de los públicos más diversos, como lo prueban el éxito de sus presentaciones en el interior del país, a la par que el conseguido, por ejemplo, en un recital realizado días atrás en una de las más importantes salas de la Capital Federal, a pesar del horario poco conveniente (domingo, 11 horas) y del elevado precio de las localidades, la afluencia de espectadores superó la capacidad del local.

dos personas que se estén matando por un pedazo de pan o por quitarse algo.

—¿COMO HACE PARA COMPOSER?

E.F.: La composición es algo que a veces es espontáneo y luego es elaborado. Cuando se trata de canciones uno trabaja sobre los versos, o a la inversa: el poeta trabaja sobre una música que uno ha compuesto. Esa música puede haber nacido por una inspiración espontánea o por una elaboración.

J.L.: Nunca me pongo a hacer un tema, "sale" en cualquier momento. Escribo una letra arriba de un colectivo, o en la calle, o conversando con una persona, o a las dos de la mañana cuando llego, mientras tomo mate... así brotan las cosas.

—¿SE CONSIDERA UN INTUITIVO?

E.F.: Sí. Creo que soy más intuitivo que académico.

J.L.: Sí, yo no soy músico ni guitarrista, sino un guitarrero. Tampoco soy cantor... un trovador, nada más.

—¿CREE QUE ESTAMOS VIVIENDO UNA EPOCA DE CRISIS? ¿POR QUE?

E.F.: No. Aparentemente, puede ser. Pero es un momento de grandes realizaciones. En este siglo estamos viviendo cosas que se llevarán a cabo o se completarán en el siglo 21. No se puede juzgar una época por cosas que ocurren en algunos países, ciertos desequilibrios sociales. Pero lo cierto es que actualmente estamos viendo maravillas, cosas milagrosas.

J.L.: Es lo mismo desde Jesucristo hasta hoy. Por falta de entendimiento, falta de voluntad del hombre para entender al de al lado, por egoísmo. Todo parte de una sola base: la ignorancia. Hasta la maldad.

—¿A QUE CREE QUE RESPONDE LA ACTUAL REVOLUCIÓN DE LA JUVENTUD EN EL MUNDO ENTERO?

E.F.: Responde a un cambio de estructura. La juventud siempre da un toque de atención y creo que hay estructuras que ya son viejas para la sociedad y la época en que vivimos.

J.L.: Creo que en todas las épocas hubo efervescencia. Jesucristo fue el primer revolucionario, el primer rebelde, ya que murió crucificado por un ideal. La juventud es siempre la misma.

—SEGUN SU CRITERIO, ¿QUE ES LO QUE LE HACE FALTA A LA JUVENTUD?



E.F.: Creo que hay que dejar que la juventud obre libremente, por supuesto dentro de ciertas limitaciones, pero no acondicionarla ni esquematizarla. Hay que dejar que realicen sus inquietudes.

J.L.: Tesón. Y verdadero nacionalismo, en el buen sentido de la palabra. Saber que están pisando una tierra que les da de comer, a algunos más, a otros menos, y que no les pide nada... sólo que metan los dedos dentro de la tierra para poder ella brindarles todo.

—¿QUE PIENSA DE LA SOCIEDAD MODERNA?

E.F.: Tiene sus ventajas y sus desventajas. Pero lo cierto es que está cada vez más alienada. De lo moderno me gusta el tecnicismo, el desarrollo, las maravillas que se han hecho. Pero le huyo justamente porque se vive alienado, me refiero a las grandes ciudades.

J.L.: No conozco otra. Si hubiera vivido 60 años atrás, podría comparar. Pero vivo ahora, y me tengo que aguantar ésta.

—¿QUE ADMIRA MAS EN UN SER HUMANO?

E.F.: Su humanidad. El sentido de equilibrio, de tolerancia que puede tener.

J.L.: Justamente eso: el ser humano.

—¿CONSIDERA QUE ACTUALMENTE HAY Poca DIFUSION DE TEMAS DE MUSICA NACIONAL?

E.F.: Sí. Quizás por un mecanismo de las radiodifusoras argentinas se está dando más importancia a otra música. Hay que ver que en la fabricación de discos, y es algo de lo que me enteré recientemente, el 12 % corresponde a música tradicional folklórica, otro 12 % a tango, un 6 % a música clásica y el resto a lo demás.

J.L.: Sí.

—¿QUE SOLUCION LE DARIA UD. A ESTE PROBLEMA?

E.F.: Estas cosas no se pueden hacer por decreto. Si se obligara a pasar un 100 % de música nacional, terminaría por saturar. Creo que hay que elevar el nivel y dar buena música, entonces la gente la escucharía.

J.L.: Que la gente a cuyo cargo está la difusión disponga de más espacios, no sólo para pasar discos, sino para que, por ejemplo, los autores puedan ser reporteados y explicar por qué escribieron los temas, o para informar a la gente sobre las cosas del campo. Son cosas que mucha gente quisiera saber, aunque a veces no se da cuenta porque nadie se lo inculcó.

—¿TIENE ALGUN HOBBIE O MANIA?

E.F.: Volar. Me gusta mucho volar, no sólo con la imaginación, sino también con aviones. Debe ser un poco de atavismo "plumífero"... aunque no tengo ni plumas ni pelo.

J.L.: Mi manía es la guitarra, estar continuamente con la guitarra. ¡Ah! ¡Y tomar mate! Y algo que no considero un hobby, aunque algunos lo llamen así, sino obligación del ser humano: tener amigos.

—¿QUE ES PARA UD. LA AMISTAD?

E.F.: La amistad es una hermosa planta, a la que hay que regar todos los días.

J.L.: Todo.

—¿QUE MOMENTO DEL DIA PREFIERE?

E.F.: Me gusta mucho la mañana, sobre todo para trabajar y estudiar.

J.L.: Cualquiera.

—¿QUE ESTACION DEL AÑO?

E.F.: El invierno.

J.L.: Cualquiera.

—¿ES NERVIOSO O TRANQUILO?

E.F.: Bastante nervioso. Siempre tengo apuro por realizar las cosas, en llegar, en hacer... Cualquier cosa que inicio quiero terminarla rápido.

J.L.: En algunas cosas soy bastante arrebatado, aunque en general soy tranquilo. Pero tengo mi genio...

—¿ES PERSEVERANTE?

E.F.: A veces sí. Cuando algo me gusta y me estimula soy perseverante.

J.L.: Sí. Algunos me dicen tozudo, pero pienso que no es tozudez. Simplemente que cuando me propongo algo, si alguien no me demuestra que estoy equivocado, sigo con esa idea hasta que cumplo o reviento. Claro que cuando comprendo que no es capricho. Soy enemigo del capricho, estúpido me parece vanidad.

—¿ES ORDENADO O DESORDENADO?

E.F.: Dentro de lo desordenado que soy, estoy bastante ordenado últimamente, porque los viajes me abligan a serlo.

J.L.: Muy desordenado.

—¿LE GUSTA LEER? ¿QUE?

E.F.: Me gusta leer, sobre todo historia, ciencia-ficción, también los libros clásicos. Y leo cuando puedo, cuando tengo tiempo. Hoy día no me explico cómo la gente puede leer, con el apuro que se vive.

J.L.: Sí... el Pato Donald. Me gusta leer todo lo que trate sobre el gaucho, sobre la campaña del desierto, historia, en fin, todo lo que sea nacional. Lo único que he leído extranjero, es Omar Khayyam. Soy un enamorado de este poeta. Pienso que todavía hoy es de avanzada.

—¿LE MOLESTA QUE LE HAGAN PREGUNTAS DE INDOLE PERSONAL?

E.F.: No.

J.L.: Sí, porque pienso que eso no construye nada, más que darle lugar a las comadres a que le saquen el cuero a uno.

—¿QUE IMAGEN QUISIERA QUE TUVIERA EL PUBLICO DE UD.?

E.F.: La verdad es que nunca me puse a pensarlo... Me siento sólo un instrumento, un eslabón, dentro de lo que haga y el público. Una especie de transmisor de un mensaje, ya sea por el camino de la música o de la guitarra...

J.L.: La que tiene. Si no fuera así, no podría ser yo.

—¿CREE EN EL DICHO TAN CONOCIDO DE QUE "EL ARTISTA SE DEBE A SU PUBLICO", O SEA QUE, AL SER ARTISTA, UNO DEJA DE PERTENECERSE TOTALMENTE?

E.F.: En cierto modo, un artista se puede deber a su público, pero no es cuestión de hacer excesivas concesiones, porque entonces se empobrece. Creo que el artista se debe más al público cuando le está dando cosas de cierta calidad, ya sea literaria o musical. Debe ponerse al público dentro de la órbita de lo que uno y no uno en la órbita del público. Pero sin hacer concesiones para lograr el aplauso.

J.L.: El artista se debe a su conciencia. Si ésta le dicta que debe pertenecer al público... Yo, con mi carácter, me pertenezco a mí. Tengo mis ideas, mi forma de ser. Si a los demás les gusta, como, gracias a Dios, me lo están demostrando, contentísimo porque somos varios los que pensamos y sentimos igual. Si a los demás no les gusta, mala suerte, yo no voy a cambiar mi manera de ser para dejar conformes a los demás.

—¿COMO SE DEFINIRIA A SI MISMO?

E.F.: Soy un hombre al que le gusta la vida, a veces reírme de la solemnidad y de las cosas que tienen ciertos visos de seriedad que quiere hacer uno. En fin... tengo un espíritu alegre, a pesar de que aparento lo contrario.

J.L.: Un hombre, con las virtudes, defectos y errores que puede tener un hombre.

—¿EDUARDO FALU: ¿QUE OPINA DE JOSE LARRALDE?

E.F.: Es muy buen intérprete. Tiene mucha autenticidad. Me alegro de que le esté yendo bien porque es un muchacho con muchas inquietudes.

—¿JOSE LARRALDE: ¿QUE OPINA DE EDUARDO FALU?

J.L.: Es un maestro. Tuve la oportunidad de estrecharle la mano una vez, y sólo con eso aprendí mucho. Recuerdo que fue en el Festival de Balcarce, me acerqué y cuando le dije maestro, se puso colorado. Eso me enseñó muchísimo. Que un Señor como Falu se ruborice en esa forma porque le dicen maestro... ¡Tenemos mucho que aprender todavía los "mocosos" que andamos dando vueltas...!

—¿QUE COPLA O POESIA ELEGIRIA PARA CERRAR ESTE REPORTAJE

E.F.: Una copla popular salteña, es así:

"Voy a dejarle esta copla / por si acaso muera yo... / porque nosotros, los hombres / hoy somos, mañana no..."

J.L.: Algo que es una primicia, ya que es un tema que grabé recientemente. Es una milonga que se llama "Diferencia":

"Tungo viejo, aunque mal criado, jamás olvida el pago / hombre gordo, aunque bien criado, lo sé, llega a olvidarlo. / No busques la diferencia, pa'que, no viene al caso, / uno tan sólo animal, ha de ser el otro humano / Grita el fuerte, calla el débil y el sol sigue alumbrando. / Unos viven del que calla, lo sé, y otros callando. / No busques la diferencia, pa'que, no viene al caso, / ladra el perro, buzná el chanco y al fin chorizo largo. / Todo nace y todo muere, es la ley y sin embargo / unos mueren por morir, no más, y otros por algo. / No busques la diferencia, pa'que, no viene al caso, / recién cuando me pudra dirán que fui cristiano..."





**L. P. PROM - 214: LOS ALTAMIRANO . Revelación de Cosquín 69:** Nombrando vidalas - Cuando vos quieras - La andariega - El ventajao - Allá en el quinto cuartel - Qué he sacado - A mi San Bernardo - El Pamperito - Pequeña canción - Si me quieres un poquito - Pensando en tu olvido.



**L. P. PROM - 225: Canción de cuna costera . LINARES CARDOZO:** Canción de cuna costera - El caballo cuatia - La canción de Juan Chiviro - Carrerito de Montiel - La costera - A Santa Elena - Coplas felicianeras - Chamarrita de Alcaraz - Cururu tajamanero - Lonja costera - Chacarera del arroyo - Canción de la cigarra dormida.

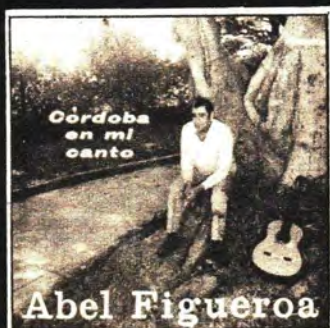


**L. P. PROM - 228: Bien chamamé - DAMASIO ESQUIVEL:** La ranchada - Mi cantar - Mis amores - La guasca - Por qué no vuelves - A mi padre - Reinerio Quiñones - Chaqueño soy - La vaca y el toro - Soy para ti - La resaca - Victoria de mi amor.

## en MICROFON por supuesto !



**L. P. PROM - 229: CLAUDIO MONTERRIO interpreta ARIEL RAMIREZ:** La Peregrinación - La tristecita - Los Reyes Magos - La última palabra - Santafecino de veras - Volveré siempre a San Juan - El caudillo enamorado - Esto es el campo - Agua y sol del Paraná - Los bichos - Balada para Martín Fierro - Zamba de Usted.



**L. P. PROM 234: Córdoba en mi canto - ABEL FIGUEROA:** Córdoba en mi canto - La enredadora - Cuando yo entregue mi voz - Quillili - De Alberdi - Toda la noche - Del cordobés - Zamba cantora - Ojito de agua - La tucumanita - Na Tomasa - Carnavalera.



**L. P. PROM - 237: Entre sapucay y chamamé . JUANCITO EL PEREGRINO:** Don Tranquilo - Don Benito - Trabuco chispero - Sargento Cabral - En la bailanta - El Tagüe - Vestido colincho - Juan Paye - En el boliche - El Mencho Cirilo - Caraicho - El prisionero.



**DISCO DOBLE DUBACION: 6377: Entre hombres - Volumen 2 - CHACHO SANTA CRUZ:** Faustino el hachero - Una carta al año.



**FESTIVALES  
FOLKLORICOS  
YA  
CONTRATADOS**

- 10º Festival Nacional de Folklore de COSQUIN (Cba.)
- 5º Festival de Doma y Folklore de JESUS MARIA (Cba.)
- Festival de Peñas Folklóricas de VILLA MARIA (Cba.)
- Festival Nacional del Bombo en FRIAS (Sgo. del Estero)
- Semana de la Tradición de DEAN FUNES (Cba.)
- Festival Provincial del Caldén, GENERAL PICO (La Pampa)
- Festival de la Música Popular Argentina de BARADERO (Bs. Aires)
- Festival del Canto Argentino de BALCARCE (Bs. Aires)
- Festival "Folklore en el Agua", VILLA DEL ROSARIO (Cba.)
- Festival de la Cuna del Folklore (Sgo. del Estero)

- Festival Folklórico de la Sandía ESQUINA (Corrientes)
- Festivales Folklóricos de:**
- RESISTENCIA (Chaco)
- CORRIENTES (Corrientes)
- SAN FRANCISCO (Córdoba)
- CHANAR LADEADO (Santa Fe)
- SAN JUSTO (Santa Fe)
- DE LA BASILICA DE GUADALUPE (Santa Fe)
- VILLA ANGELA (Chaco)
- ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco)
- MONTEROS (Tucumán)
- ROSARIO DE LA FRONTERA (Salta)
- GUALEGUAYCHU (Entre Ríos)
- GUALEGUAY (Entre Ríos)
- LA PAZ (Entre Ríos)
- HUINCA RENANCO (Córdoba)
- LA RIOJA (La Rioja)
- MORTEROS (Córdoba)
- RIO CUARTO (Córdoba)
- FORMOSA (Formosa)
- JUSTO DARACT (San Luis)
- CONCEPCION (Tucumán)
- CONCORDIA (Entre Ríos)
- LA CARLOTA (Córdoba)
- MERCEDES (San Luis)
- WENCESLAO ESCALANTE (Córdoba)
- SAMPACHO (Córdoba)
- SANTA ROSA (La Pampa)
- VILLAGUAY (Entre Ríos)
- CHAZON (Córdoba)
- BELL VILLE (Córdoba)
- ARROYITO (Córdoba)
- LABOULAYE (Córdoba)
- MALAGUENO (Córdoba)
- SANTA FE (Santa Fe)

- PARANA (Entre Ríos)
- SAN JORGE (Santa Fe)
- ROQUE PEREZ (Buenos Aires)
- SALTO (R. O. del Uruguay)
- PAYSANDU (R. O. del Uruguay)
- MARCOS JUAREZ (Córdoba)
- POSADAS (Misiones)
- MERCEDES (R. O. del Uruguay)
- FRAY BENTOS (R. O. del Uruguay)
- GENERAL LEVALLE (Córdoba)
- LAGUNA PAIVA (Santa Fe)
- VILLA GENERAL MITRE (Córdoba)
- SANTA ROSA DE RIO PRIMERO (Córdoba)
- OLIVA (Córdoba)
- GOYA (Corrientes)
- ANATUYA (Sgo. del Estero)
- CRUZ ALTA (Córdoba)
- CERES (Santa Fe)
- TOSTADO (Santa Fe)
- SANTA ROSA DE RIO PRIMERO (Cba.)
- CORONDA (Santa Fe)
- CASEROS (Buenos Aires)
- ROSARIO (Santa Fe)
- ESQUINA (Corrientes)
- RECONQUISTA (Santa Fe)
- SANTIAGO DEL ESTERO
- CAÑADA DE GOMEZ (Santa Fe)
- ARRECIFES (Buenos Aires)
- MENDOZA
- RIO CEBALLOS (Córdoba)
- SUNCHALES (Santa Fe)
- SAN NICOLAS (Buenos Aires)
- SAN GENARO NORTE (Santa Fe)
- ACHIRAS (Córdoba)
- CORONEL MOLDES (Córdoba)
- VILLA LAS ROSAS (Córdoba)

**LOS DE SALTA  
GINETTE ACEVEDO  
LOS CHALCHALEROS  
LOS GAUCHOS DE GUEMES  
HORACIO GUARANY  
LOS TUCU TUCU  
EL SOLDADO CHAMAME  
MARIAN FARIAS GOMEZ  
CHACHO SANTA CRUZ  
MERCEDES SOSA  
LOS ALTAMIRANO  
LAS VOCES DEL HUAYRA  
LOS QUILLA HUASI  
CHANGO NIETO  
DANIEL TORO  
LOS TROVADORES  
Ballet de  
MARIO MACHACO  
Y NORMA RE  
JULIO MARBIZ  
HERNAN FIGUEROA REYES**

ARTISTAS  
EXCLUSIVOS  
DURANTE  
TODO  
EL AÑO

**LOS QUILLA HUASI  
HERNAN FIGUEROA REYES  
LOS DE SALTA  
DANIEL TORO  
LOS TROVADORES  
LOS ALTAMIRANO  
CHANGO NIETO  
CARLOS TORRES VILA**

y ahora también el prestigioso

**Ballet Folklórico  
SANTIAGO AYALA  
"EL CHUCARO"  
y NORMA VIOLA**

ELENCO  
EXCLUSIVO  
DURANTE  
LOS MESES  
NOVIEMBRE  
DEL '69 A  
FEBRERO  
DEL '70



**PRODUCCIONES**

**ORGANIZACION  
DE ESPECTACULOS**

CONSULTENOS POR CARTA  
O TELEFONICAMENTE A:

**PRODUCCIONES  
DOCTA**

BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 4º piso - T.E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES  
AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4 - T.E. 20692 y 27271 - CORDOBA



# 'LOS HIJOS DE LA MUSICA' ...toma 7

Dentro de algún tiempo posiblemente Ud. entre a una casa de discos, solicite el último LP de los Huanca Hua, lo pruebe, le guste y se lo lleve. O quizás éste llegue a Ud. a través de una audición radial... Sí, de una u otra forma, seguramente Ud. va a tener oportunidad de escuchar alguno de los temas con que estos seis muchachos, cuya especial manera de hacer nuestra música es conocida por todos, se disponen a emprender una nueva etapa.

Durante aproximadamente 3 minutos, las voces de Pedro Fariás Gómez, Guillermo Urien, Carlos del Franco Terrero, Alberto "Chango" Manzo, Domingo Airala y Rafael Paeta, "LOS HUANCA HUA", lo acompañarán musicalmente. Pero, ¿pensó alguna vez cuántos esfuerzos, cuánto trabajo, cuántos imponderables tanto técnicos como artísticos, hay detrás de los escasos minutos que dura un disco?

Hoy lo invitamos a que nos acompañe, y sea testigo de este complejo y fascinante proceso.

Escenario: un estudio de grabación. Personajes: LOS HUANCA HUA, un técnico... y mucha música.

Se levanta el telón...

Vemos una sala amplia, rodeada de paneles acústicos. Un piano. Sillas. Atriles. Micrófonos. Una gruesa puerta que, una vez cerrada, impedirá la filtración de cualquier ruido extraño. Una especie de ventanal ocupa gran parte de una de las paredes, formando un muro de vidrio que, a la vez, aísla y comunica el salón con el cuarto de controles. En éste, un eficaz técnico se multiplica para "poner a punto" una increíble cantidad de perillas y botones de una moderna mesa de control, conectada a una máquina, para cuatro canales de grabación, donde está ya colocada la cinta especial en que quedarán

registradas las voces e instrumentos. Posteriormente, durante el trabajo de "laboratorio", se combinarán adecuadamente estas bandas de sonido, para lograr así la máxima perfección de fidelidad. Hay también cuatro grandes parlantes que amplifican lo que se está grabando y que permiten detectar cualquier posible falla, como asimismo de dónde proviene, ya que cada uno de estos amplificadores corresponde a uno, o más, de los micrófonos del estudio.

Cuando llegamos, los HUANCA HUA están ensayando... "...Serenatita de enero / para la niña que quiero...". El técnico entra y sale varias veces, baja un micrófono, prueba, vuelve a acomodarlo, modifica el ángulo de otro, indica la mejor posición de alguno de los integrantes a fin de que su voz sea captada mejor.

Finalmente, todo está listo. Se cierra la puerta. Silencio. Alguna que otra tos, para terminar de aclarar la garganta. Se enciende una luz roja. Se pone en marcha la cinta. Suena un timbre. La voz de "Mingo" Airala anuncia: "Serenatita", toma 1. La cabina de control se llena con sus voces... "...Te quiero de enero a enero / te quiero, niña, te quiero". Parece que todo va bien. Pero no. Una falla, que nosotros no llegamos a captar, obliga a recomenzar.



Así varias veces, hasta que, por fin, se completa la grabación. Pero no se le ocurra pensar que ya está... Los muchachos vienen al control y se escuchan. Después los comentarios:

—“Esa guitarra está muy baja”...

—“Al hacer tal frase, alejate un poco del micrófono, que vibra...”

—Mejoró la pronunciación en tal parte, no es clara...”

Nuevamente los astronautas de la música se encierran en la cápsula y se repite el ritual del lanzamiento.



miento: Luz roja. Cinta. Timbre. "Serenatita", toma 2...

Y así hasta que, de todo lo hecho, quedan dos grabaciones que conforman tanto a los cantantes como al técnico. Vemos que éste, cronómetro en mano, controla el tiempo

Los Huanca en plena grabación. Cantan el primer tema del próximo disco: "Campesino", de Atahualpa Yupanqui.

Y luego de realizar las primeras tomas los "hijos de la música" escuchan atentamente el resultado obtenido.



rías Gómez decide probar dos o tres temas que, con suerte, grabarán en la próxima sesión.

Así podemos escuchar el particular arreglo que ha hecho de la canción de Don Atahualpa Yupanqui, "Campesino", en la que contarán con el aporte en percusión de Domingo Cura, también "Paso, pasito", de María Antonia Barros, y el arreglo vocal de "La última palabra" de Ariel Ramírez.

Conversando con Pedro nos enteramos de que se ha incorporado un nuevo integrante al conjunto: Rafael Paeta; que después de 9 años en el grupo, debuta como solista Guillermo Urien; que cambiaron de sello; y que éste es el séptimo LP que graban (de ahí el título de esta nota).

Antes de irnos, miramos atrás... El estudio está vacío. Un cierto desorden, algunos cigarrillos en el piso, algún papel abollado... es lo único que queda a la vista, denunciando que allí estuvieron 6 muchachos, entregando sus voces para enriquecer nuestro canto argentino. Eso, y la grabación que, dentro de algún tiempo Ud. posiblemente compre en una casa de discos, o escuche en alguna audición radial...

MARTA BRUNO

Los "nuevos" Huanca Hua. Airala, Manzo, Paeta, Pedro Fariás Gómez, Del Franco y Urien, antes de grabar.





# WALDO DE LOS RÍOS... ¡CANTOR!

Conversamos telefónicamente con Martha de los Ríos, quien nos dio la gran noticia: Waldo va a grabar como cantante.

Es, tal vez, lo único que le quedaba por hacer a este increíble músico popular argentino cuyo rostro ilustró el primer número de *Folklore*, hace casi diez años, antes que decidiera radicarse en Europa, para convertirse en uno de los directores orquestales más cotizados de España.

La tentación de ser nostálgicos nos llevó a revisar el archivo y bucear en los recuerdos registrados. Memorar, por ejemplo, que Waldo nació el 7 de septiembre de 1934 y que a los 9 años de edad comenzó a estudiar música, egresando finalmente del Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico "Carlos López Buchardo" con el título de profesor. Título que apenas le sirvió como para comenzar. Estimulado por su familia musical, evidentemente, aprendió de Alberto Ginastera los secretos luminosos de la composición.

Y a los 13 años ya actuaba profesionalmente, agregando piano al conjunto de instrumentos típicos que acompañaba a su madre. Ya entonces opinaba acerca de los arreglos instrumentales. Esta inquietud, muy pronto desarrollada en intensidad, le valió un contrato con el sello discográfico Columbia. Contrato como arreglador que se convirtió en compromiso de exclusividad en julio de 1955, cuando el intérprete estaba cumpliendo con el servicio militar.

Ahora, canta. Cuando todavía no se han cumplido tres lustros de cuando dirigiera su propia orquesta para grabación, en el registro de la obra "Pasionaria" que le pertenece y "Naranjita", un kaluyo boliviano que recopiló. Cuando todavía no se han cumplido tres lustros de cuando Waldo de los Ríos revolucionara la música argentina con



*Esta significativa imagen ilustró una tapa de FOLKLORE. Waldo y Martha, abrazados. Talento y ternura que han dado formidables resultados.*



un talento, una fuerza, una expresividad hasta entonces no vislumbradas con tanto fulgor.

Cuando viajó a España, ya había dejado entre nosotros una notable cantidad de canciones. La mayoría de ellas siguen escuchándose en casi todos los programas radiales del género, en los dedicados a temas vinculados al campo, como cortinas musicales en noticieros, en la televisión, en el cine.

El hecho es que ahora está cantando.

Martha, por supuesto —como ocurrió en toda su actividad anterior— tiene mucho que ver con esto.

Es que Waldo que mantiene con ella una correspondencia magnetofónica, no pocas veces le envió registros cantados por él.

Y no pocas veces le dijo ella que debía grabar cantando.

Como su colega Michel Legrand.

Como muchos que no tienen su espontaneidad, sus sólidos conocimientos vocales, su intuición... y hasta su voz que, según parece, será toda una sorpresa.

El disco, obviamente, se está procesando en España, en el sello Hispavox.

Lo conoceremos a fin de año.

Ha nacido un nuevo Waldo de los Ríos.

Bienvenido.

*Una experiencia insólita en la permanente búsqueda de Waldo de los Ríos: enfrentar el micrófono con su propia voz, cantando. El disco estará pronto en la Argentina.*



# LO MEJOR EN TANGO Y FOLKLORE

## HECTOR MAURE - GARRA DE TANGO

CONDENA - YO NO MEREZCO ESTE CASTIGO - NINGUNA QUE CAMINE SOLA - EL OLIVO - CORAZON BOYERO - ARRABAL AMARGO - Y TODAVIA TE QUIERO - MILONGA PARA UN VIEJO AMOR - ORO Y DIAMANTE - VIEJA RECOVA - CALOR DE HOGAR.



Lp. N° 2080

SERIE DISCOTECA \$ 995



Lp. N° 2112

## LOS DE CORDOBA - CONSAGRACION

CUANDO ROMPE EL ALBA - CANDILES NOCHEROS - MAR DE PUJATO - LA DISTANTE - EL CHOCON - LA VUELTA DEL CANTOR - DEL CORDOBES - UNA VEZ HABIA - CABEZA COLORADA - ZAMBA DEL DOMINGO POLCA Y CHAMAME - POR EL CAMINITO.

## ADOLFO BERON

## UNA VIOLA EN DOS POR CUATRO

LA VIRUTA - A SU MEMORIA - VENTANITA DE ARRABAL ARRABAL AMARGO - COMO TODAS - BUENOS AIRES - BARRIO POBRE - CANTURRIANDO MILONGAS - INGRATITUD - COMO DOS EXTRAÑOS - TUS BESOS FUERON MIOS - UN LAMENTO.



Lp. N° 2114



# FESTI VALES

## FESTIVAL FOLKLORICO DE ANATUYA (Santiago del Estero)

Una institución tradicional, el AERO CLUB DE ANATUYA, es la organizadora del gran Festival Folklórico de esa localidad que tendrá lugar los días 11 y 12 de NOVIEMBRE próximo. En contrato suscripto con DOCTA Organización de Espectáculos la institución se asegura el concurso de las siguientes figuras: LOS CHALCHALEROS, LOS TROVADORES, BALLET MARIO MACHACO y NORMA RE, EL SOLDADO CHAMAME, GINETTE ACEVEDO, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, LOS DE SALTA, LOS TUCU TUCU, MARIAN FARIAS GOMEZ, DANIEL TORO, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, CHACHO SANTA CRUZ, estando la animación a cargo de JULIO MARBIZ.

## PRIMER FESTIVAL DE LA CUNA DEL FOLKLORE (Stgo. del Estero)

La ciudad de Santiago del Estero, cuna del folklore, vivirá su gran fiesta nativa los días 13, 14, 15 y 16 de NOVIEMBRE, al presentar su PRIMER FESTIVAL DE LA CUNA DEL FOLKLORE. El elenco previsto para tal evento está integrado por LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, BALLET MARIO MACHACO y NORMA RE, GINETTE ACEVEDO, LOS CHALCHALEROS, LOS DE SALTA, MARIAN FARIAS GOMEZ, DANIEL TORO, MERCEDES SOSA, HORACIO GUARANY, EL CHANGO NIETO, LAS VOCES DEL HUAYRA, LOS TUCU TUCU, LOS TROVADORES, EL SOLDADO CHAMAME, y CHACHO SANTA CRUZ. Indudablemente es este otro de los importantes Festivales de nuestro país nacido en una ciudad que es quizá la gestora más importante del Folklore nacional. La organización estará a cargo de la comisión del JUVENTUD BASQUETBAL CLUB de la ciudad.

sión del JUVENTUD BASQUETBAL CLUB de la ciudad.

## PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DEL CENTRO DE LA REPUBLICA (Oliva - Córdoba)

La Sociedad Recreativa y Cultural "Juventud Unida" de Oliva, Córdoba, se suma al calendario festivalero del país con una primera realización que han denominado FESTIVAL FOLKLORICO DEL CENTRO DE LA REPUBLICA. En un escenario giratorio especialmente construido, desfilarán nombres importantes como LOS CHALCHALEROS, LOS DE SALTA, LOS TROVADORES, EL SOLDADO CHAMAME, GINETTE ACEVEDO, DANIEL TORO, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS TUCU TUCU, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, BALLET MARIO MACHACO-NORMA RE, CHACHO SANTA CRUZ y MARIAN FARIAS GOMEZ. Todo este elenco de primera magnitud fue contratado a DOCTA Organización de Espectáculos, estando prevista su realización para los días 20 y 21 de NOVIEMBRE.

## SEGUNDO FESTIVAL FOLKLORICO DE CRUZ ALTA (Córdoba)

El gran éxito alcanzado el año pasado, en su debut, entusiasmó al público y organizadores de este festival, que vuelve en su segunda edición. Los días 20 y 21 de noviembre el Club "NEWTON", de Cruz Alta, contrató a la empresa "DOCTA" una nómina de artistas que son las primeras figuras del canto: LOS CHALCHALEROS, LOS QUILLA HUASI, LOS TROVADORES, LOS DE SALTA, LOS TUCU TUCU, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, EL BALLET MARIO MACHACO-NORMA RE, DANIEL TORO, EL SOLDADO CHAMAME, GINETTE ACEVEDO, LOS CHALCHALEROS, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS TUCU TUCU, LOS DE SALTA, LOS TROVADORES, BALLET MARIO MACHACO-NORMA RE, EL SOLDADO CHAMAME, MARIAN FARIAS GOMEZ, GINETTE ACEVEDO, DANIEL TORO y CHACHO SANTA CRUZ. La organización del Festival estará a cargo de la misma entidad que inicia, con éste su camino de realizaciones en este tipo de eventos folklóricos.



CHACHO SANTA CRUZ. Creador de "Entre hombres", será una de las atracciones del Festival de Laguna Paiva.

DADO CHAMAME, CHACHO SANTA CRUZ, MARIAN FARIAS GOMEZ y GINETTE ACEVEDO.

## FESTIVAL FOLKLORICO DE LAGUNA PAIVA (Santa Fe)

Para los días 22 y 23 de NOVIEMBRE, del corriente año, DOCTA Organización de Espectáculos firmó contrato con la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de LAGUNA PAIVA mediante el cual se asegura la participación de LOS CHALCHALEROS, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS TUCU TUCU, LOS DE SALTA, LOS TROVADORES, BALLET MARIO MACHACO-NORMA RE, EL SOLDADO CHAMAME, MARIAN FARIAS GOMEZ, GINETTE ACEVEDO, DANIEL TORO y CHACHO SANTA CRUZ. La organización del Festival estará a cargo de la misma entidad que inicia, con éste su camino de realizaciones en este tipo de eventos folklóricos.

## EL FESTIVAL FOLKLORICO DE CERES (Prov. de Santa Fe)

Vivo aún en el recuerdo el impacto logrado el año pasado, el 26 y 27 de NOVIEMBRE, la progresista localidad de CERES, en la provincia de Santa Fe, presentará una nueva edición de su gran FESTIVAL FOLKLORICO. El Club Atlético "Ceres Unión" tiene a su cargo la parte organizativa del Festival que ya ha contratado a "DOCTA" Organización de espectáculos, la participación de las siguientes figuras: LOS CHALCHALEROS, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS DE SALTA, CHACHO SANTA CRUZ, LOS TUCU TUCU, LOS TROVADORES, EL BALLET DE MARIO MACHACO-NORMA RE, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, EL SOLDADO CHAMAME, MARIAN FARIAS GOMEZ, GINETTE ACEVEDO Y DANIEL TORO.

## EL FESTIVAL FOLKLORICO DE TOSTADO (Prov. de Santa Fe)

TOSTADO, en la provincia de Santa Fe, cuna de Fortines, prepara su Gran FESTIVAL FOLKLORICO a realizarse los días 26 y 27 de Noviembre próximo. Una señera institución, el CLUB "SAN LORENZO", fundado en el año 1918, tiene a su cargo la organización del espectáculo.

El elenco de este año, como en ocasión anterior está integrado por calificados intérpretes: LOS CHALCHALEROS, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS DE SALTA, LOS TUCU TUCU, LOS TROVADORES, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, EL BALLET DE MARIO MACHACO-NORMA RE, EL SOLDADO CHAMAME, CHACHO SANTA CRUZ, MARIAN FARIAS GOMEZ, DANIEL TORO y GINETTE ACEVEDO, serán encargados de animar la 2ª Fiesta de TOSTADO.

## PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE LA SANDIA (Esquina - Ctes.)

Con el majestuoso fondo del vértice formado por los ríos Paraná y Corrientes, en los hermosos parajes del sur correntino, se levanta la ciudad de ESQUINA, que con todo entusiasmo está preparando su PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO, DE LA SANDIA, para los días 29 y 30 de NOVIEMBRE próximo. La contratación del elenco artístico, de gran jerarquía fue confiada a "DOCTA" Organización de Espectáculos. Estarán presentes en este Festival: LOS CHALCHALEROS, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS DE SALTA, LOS TUCU TUCU, LOS TROVADORES, GINETTE ACEVEDO, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, EL BALLET DE MARIO MACHACO-NORMA RE, EL SOLDADO CHAMAME, MARIAN FARIAS GOMEZ, DANIEL TORO y CHACHO SANTA CRUZ. Publicidad LUXOR es la Institución encargada de la Organización del Festival que se suma así al Calendario Nacional.

## VII FESTIVAL DEL FOLKLORE DEL LITORAL (Posadas - Misiones)

POSADAS, capital misionera, tiene su gran fiesta nativa: es el VII FESTIVAL DEL FOLKLORE DEL LITORAL, a desarrollarse los días 29 y 30 de NOVIEMBRE y 1 al 7 de DICIEMBRE próximos. Sin duda estamos frente a uno de los más sobresalientes festivales folklóricos del país, por muchos factores: por su elenco artístico, la organización y la presentación del espectáculo. La Comisión Organizadora del Festival contrató por intermedio de "DOCTA" a los siguientes artistas: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS TUCU TUCU, LOS TROVADORES, DANIEL TORO, EL BALLET DE MARIO MACHACO-NORMA RE, MARIAN FARIAS GOMEZ, LOS CHALCHALEROS, LOS DE SALTA, LOS GAUCHOS DE GUÉMES, CHACHO SANTA CRUZ, EL SOLDADO CHAMAME, GINETTE ACEVEDO, HERNAN FIGUEROA REYES, EL CHANGO NIETO, LAS VOCES DEL HUAYRA, MERCEDES SOSA y "LOS ALTAMIRANO". La animación será confiada a JULIO MARBIZ, el Anfiteatro "Manuel Antonio Ramírez" de la ciudad de POSADAS, será la sede de este VII FESTIVAL que es uno de los grandes del país.

# calidad

MERCEDES SOSA  
LOS NOCHEROS DE ANTA  
MARIAN FARIAS GOMEZ  
VICTOR HEREDIA  
LOS ARROYENOS  
CHITO ZEBALLOS  
ABEL FIGUEROA



CONTEMPORANEA  
ESPECTACULOS

VIAMONTE 1453  
49 P. 32 - T. E. 45-9718  
BUENOS AIRES

desde  
**1870**

Construyendo  
Guitarras  
de Calidad

En todos los tamaños:  
de Estudio,  
Profesionales  
y de Concierto.

DE CONCIERTO  
con funda de Profesional,  
Modelo "E" \$ 30.000  
ó 24 meses de \$ 1.650



## GRAN CONCIERTO

La máxima expresión  
en guitarras de  
calidad. Caja  
Jacarandá, Diapasón,  
Ebano. De gran  
sonoridad. Con fino  
estuche.  
Modelo "17"  
\$ 93.500.-  
ó 25 meses de \$ 5.170.-

Conozca nuestras  
guitarras: apreciará la  
diferencia en calidad,  
sonoridad y precios.  
22 modelos, desde  
\$ 650 por mes.

## CON CUERDAS "SINFONIA" SU GUITARRA TENDRA MAS SONORIDAD

|                                                                                               |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Encordado SUPERIOR 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª                                                    | \$ 300   |
| Encordado SPECIAL 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª                                                     | \$ 350   |
| Encordado CONCIERTO 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª                                                   | \$ 400   |
| Encordado CONCIERTO DORADO 1ª, 2ª y 3ª amarillas; 4ª, 5ª y 6ª doradas                         | \$ 430   |
| Encordado SUPERSONORO totalmente importado 1ª, 2ª y 3ª negras o blancas; 4ª, 5ª y 6ª LEONIDAS | \$ 650   |
| Encordado CONCIERTO ESPECIAL 1ª, 2ª y 3ª negras o blancas; 4ª, 5ª y 6ª SAVAREZ (francesas)    | \$ 950   |
| 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª SAVAREZ                                                               | \$ 1.800 |

Nota: Atendemos pedidos del interior.

También remitimos por correo c/reembolso.

MÉTODOS Y MUSICA PARA GUITARRA.

MÉTODOS Y MUSICA POR CIFRA.

Todo para la guitarra en...

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs.As.





## CASAMIENTO DE UN 'TUCU TUCU'

El inquieto César Manuel Martos, integrante del conjunto tucumano Los Tucu Tucu, pertenece al grupo de los hombres casados. En la fotografía lo vemos con su esposa y sus compañeros Romero, Bulacio y Paliza.



## MUCHACHA ARISCA

El conjunto "Los Ariscos" ha experimentado un cambio que le dará un nuevo calor a esta entusiasta agrupación. Se trata de la incorporación de la juvenil Delia María. Con ella piensan encarar todas las actuaciones futuras.

VOCES DE LA MADRID se llaman estos cuatro muchachos tucumanos que hace un año están recorriendo el interior del país actuando en la gran mayoría de los festivales, radios y locales. En Frías obtuvieron un aplauso consagratorio que los premió como una de las revelaciones del Festival Nacional del Bombo. Integran el conjunto Mauro Alberto Fernández, Segundo Blas Fernández y los hermanos Manuel y Oscar Cantela.



JORGE ANTONIO MORE se presentó en el Primer Festival del Poncho en Catamarca y de allí en más inició una recorrida por Catamarca, Santiago del Estero y Tucumán, actuando en varios festivales. Es recitador y además se ha desempeñado como locutor, libretista y coordinador en varias reuniones. Días atrás culminó un ciclo de programas en una emisora tucumana, que lo tenía contratado como artista profesional.



## LOS 'CUATRO' CON LIBERTAD

La deslumbrante Libertad Leblanc aplaudió en la Peña "El Alero" de la ciudad de Córdoba a los "Cuatro de Córdoba", conjunto que sigue actuando por el interior del país. La Leblanc gusta realmente de nuestro canto.



## OSCAR DEL CERRO: Una voz sureña



Oscar del Cerro señala uno de los hechos curiosos en la carrera de un artista.

Luego de largos años de trajinar en todos los medios, al contrario de lo que acontece en la actualidad, llega al mundo del disco con toda la madurez que da el conocimiento de lo que se hace y haberse mostrado a todos los públicos.

Cuando el sello DIAPASON anunció su lanzamiento hubo escépticos que no creyeron en su éxito. Pero fue salir al mercado la milonga "Así es como rinde el chocio" y la obra de Gutiérrez Martín "Carta a Rosaura" para que las ventas llevaran de inmediato a la empresa a preparar una larga duración.

Así tuvimos oportunidad al poco tiempo de gustar las versiones de Oscar del Cerro en ese disco titulado "El Trovador Sureño". Para que las cosas no resultaran fáciles, una vez más hubo algún crítico que publicó un comentario en el que hablaba de un "repertorio obsoleto, pasado de moda"... Cuando le hablamos de este hecho Oscar del Cerro nos respondió:

—Evidentemente hay gente para todos los gustos. Yo canto como lo siento e interpreto lo que gusta sin pretender que sea el gusto de todos. Y entiendo que en el caso del crítico debe ser algo similar. Desmenuzar la obra y criticarla pero con cierta mesura. Y con algo de lógica. Porque si yo canto folklore no puede hablar de repertorio obsoleto. ¿Acaso el folklore no es lo antiguo?...

—Del Cerro... ¿dónde nació Ud.?

—En la vecina localidad de Quilmes, aquí en la provincia de Buenos Aires...

—¿Cómo llegó a aficionarse al canto y a la guitarra?

—Por aquellos días en que andaba de pantalón corto, había un par de "boliches" en mi barrio donde no faltaba nunca un mozo cantor y una "guitarra de pobre". Y aunque al regresar tarde a mi casa me hacía ganar los retos de mi madre, noche a noche me acercaba para escuchar a aquella gente. Y soñaba con pulsar algún día una guitarra y ponerme a cantar. Ya más grandecito y comenzando a conocer la emoción de los crepúsculos tejiendo emociones y re-

cuerdos en las seis cuerdas de una guitarra, tuve un idolo... al que sigo admirando a través del tiempo y de la distancia: Néstor Peria.

—¿Tiene influencia él en su estilo?

—Entiendo que no. Y de haber sido así habría luchado por conseguir lo que entiendo debe procurar todo artista: conformar una personalidad.

—¿Está satisfecho con lo realizado?

—Nunca se está satisfecho del todo.

Estancarse es morir. Por eso siempre miro al mañana procurando superarme. Pero no puedo quejarme de lo hecho. Lo que no he logrado en el aspecto económico está compensado con haber seguido el camino que me tracé. Si me he equivocado ha sido con "las mías". Pero nunca me sometí a presiones para engañar al público.

—¿Cuántos discos lleva grabados?

—DIAPASON me abrió las puertas y tuve oportunidad de grabar hasta ahora dos discos "dobles" de 33, un larga duración que está en el mercado y otro que en estos días ha de lanzarse.

Tras esta respuesta, nos despedimos del talentoso Oscar del Cerro.

EMILIO RIOS tiene 24 años y es cordobés, canta cosas nortenas y ha actuado en canales de televisión de su provincia, en el Festival de Cosquín 67, José León Suárez y en el Latinoamericano de Salta en 1967. Ha grabado un disco doble con cuatro canciones de su autoría en colaboración con Patricio de Rosas. Debido al buen recibimiento de su primera placa ha editado ya su segunda placa con "Zamba de Obligado" y "Rezongando", una huella.



CARLOS CORDOBA nació en Berrotarán (Córdoba) y comenzó a cantar junto al Chango Rodríguez, su maestro. Llegó a Buenos Aires en 1966 y ha actuado como solista en varias peñas y audiciones especiales de Radio Provincia y Argentina. Actualmente está diligenciando su contratación en un importante sello grabador de nuestra Capital.



# ULTIMAN LOS PREPARATIVOS

En todos los sectores, a plena actividad, se apuran las instancias para dejar delineada definitivamente la nueva edición de la "FIESTA DE LA TRADICION GAUCHA", que la Peña Nativista Organizadora concretará entre el 17 y el 26 de octubre próximos.

**CULTURA:** Varias serán las charlas y conferencias a cargo de prestigiosas figuras del tradicionalismo. Así, Ricardo Juan, el talentoso escritor, hablará sobre "La Lucha del Desierto", poniéndose en escena luego una teatralización de su laureado libro "Está Sangre Perdida". Carlos Castello Luro hablará sobre "La ganadería en su relación con la gaucheria". Otro notable poeta, José Adolfo Gaillardou (El Indio Apachaca), animará junto a Waldo Belloso, un acto sobre "Cantos del Sur". NUSTA DE PIORNO realizará en el salón municipal mediante el sistema audiovisual su poema "Este pago de Dorrego". También habrá un certamen de preguntas y respuestas para estudiantes secundarios, y se realizará un Concurso de Manchas para Niños.

**LOS ARTISTAS:** Ya figuran en el elenco "Los Cantores de Quilla Huasi", Los Trovadores, Alberto Merlo, Waldo Belloso, Suray, Teresita Minetti, Carlos Rios, los payadores Juan José García y Roberto Airala, Dorita López, Suma Paz, Peralta Achával y Linares Cardoso, que



*Una de las carrozas del año pasado en Coronel Dorrego y su alegoría: la flor de cardo, síntesis luminosa del paisaje surero.*

además impartirá una clase piloto en un establecimiento de enseñanza. También se espera la confirmación de la actuación de Argentino Luna, María Helena y Víctor Velázquez.

**DELEGACIONES:** Vendrán los gauchos desde Tucumán, Río Negro y Neuquén, la Capital Federal, Mar del Plata, Ensenada, Berisso, Longchamps, Avellaneda, Etcheverry, Carlos Casares, Entre Ríos, Santiago del Estero. Internacionalmente vendrán delegaciones de Río Grande del Sur (Brasil) y dos desde Uruguay, estándose en tratativas con Bolivia y Chile.

**"LA VOZ DEL SUR":** Se consagrará mediante un certamen los días 18 y 19. El ganador se presentará en el Festival de Peñas Folklóricas de Villa María, Córdoba, en el próximo mes de enero. Importantes premios han sido fijados al efecto y los interesados podrán inscribirse en la peña organizadora, personalmente o por correspondencia.

**"PAMPA VIRGEN":** El miércoles, se llevará a cabo un magnífico recital con la colaboración de Peralta Achával, Suma Paz y Nusta de Piorno, habiendo escrito especialmente para esta oportunidad su "Romancero Pampa".

**"LA FORTINERA":** Una adhesión digna de destacarse, es la concurrencia de la "Fortinera" argentina, consagrada en el último Festival de Trenque Lauquen. Vendrá integrando la delegación de Carlos Casares, nucleada en el Centro "El Bagual".

**FESTIVIDAD INFANTIL:** El primer domingo será de total renovación. Al atardecer, los niños de la región tendrán su jornada, consistente en el Concurso de Manchas, las manualidades escolares, el Teatro de Titeres sobre motivo criollo, el folklore para los niños y un desfile de jinetes infantiles, ataviados clásicamente. En suma, Coronel Dorrego se prepara con todo.

**LA PEÑA  
QUE LANZO  
A LOS  
ARTISTAS  
CONSAGRADOS  
DEL  
MOMENTO**



**SU PEÑA EN  
BUENOS AIRES**

## "EL HORMIGUERO"

**EN SU TERCER  
AÑO DE VIDA**

**"EL HORMIGUERO"  
AHORA  
CON AIRE  
ACONDICIONADO**

- Todas las comidas regionales
- Los mejores vinos nacionales
- Postres del país

Propietarios:

HORACIO A. AGNESE  
JOSE V. CIDEDE  
CARLOS Z. LESCANO  
JUAN V. MENTESANA

CHARCAS 977  
Buenos Aires

Reservas: 31-9874  
(Desde las 20 hs.)



# LA MISION DE LEVANTAR RANCHOS

Por NORA URDINOLA

**Nora Urdinola, de FOLKLORE, entrega "El Canto del Viento" a don Alberto Reyes en "Itapúa".**

Cuando se unen voluntades detrás de una meta, se llega siempre.

Este es el caso de la Peña "Itapúa" de Posadas. Y una de esas voluntades se llama Alberto Reyes. El hombre que por donde pasa, deja una peña fundada.

Su actividad de bancario lo obligó a recorrer muchas ciudades de la patria. Y su empecinamiento lo hizo levantar los ranchos aludidos.

Así es que Posadas no podía ser una excepción. "Itapúa" lo está probando en su casa propia.

Corrían los últimos meses de 1961 cuando junto a otros entusiastas comenzó a moldear la idea: el 8 de abril del 62, se constituyó —con la presidencia de Alberto Reyes— la primera comisión directiva. Y desde entonces, mucho se ha hecho.

Los caminos colorados vieron pasar muchas veces a grupos de gente joven y de la otra... que llevaban a los lugares más alejados música y canciones. Un disciplinado conjunto de danzas, Los Estudiantes —conjunto vocal nacido en la peña—, el santiagueñísimo Marcelo Ruiz Bustamante, junto a Soledad de La Fuente, Armoa Cáceres y su conjunto, el "Conjunto Vocal Itapúa" y muchos más, integran esas caravanas.

Estas cosas trascienden: Brasil solicitó las embajadas no pocas veces y así fue como las ciudades de Passo Fundo, Marao, Cruz Alta y otras, aplaudieron el folklore misionero y argentino.

Cuando se recorren las instalaciones



sil, declara HUESPEDES DE HONOR a los integrantes de la Peña Itapúa de la ciudad de Posadas, Misiones, República Argentina...".

Mucho más puede escribirse sobre esta peña, sin llegar a describir totalmente su espíritu y su realidad. Pueden mencionarse sus clases de danzas nativas para socios y simpatizantes, sus sabatinas reuniones que la madrugada convierte en dominicales, sus actuaciones en funciones benéficas, sus audiciones radiales, su expansión... Pero siempre quedaría algo —mucho— sin nombrar, en la cinta de la máquina.

Lo que si debemos ahora recordar, es que *Folklore*, el pasado 25 de Mayo, entregó al nuevo presidente de "Itapúa" —Jorge Caamaño—, el "Gran Manual del Folklore". Y entregó también a don Alberto Reyes, "El Canto del Viento" de Atahualpa Yupanqui.

Ya está todo dicho. "Itapúa" tiene nuevo presidente. Don Alberto dentro de poco tiempo parte hacia otros rumbos, hacia su manía de levantar nuevos ranchos.

Nos enorgullecemos de haber dado el primer volumen para la futura biblioteca de la peña de Posadas.

Nos enorgullecemos, en Posadas, de haber conocido a don Alberto Reyes.

del rancho "Itapúa", la mirada salta de pergaminos a cuadros, rastras, banderines y cientos de obsequios que testimonian la labor de esta gente de pro. Pero hay, particularmente, algo para detenerse: un cuadro que reza: "El Prefecto —Intendente— de Passo Fundo, Estado de Río Grande Do Sul de Bra-



**"Itapúa" es americanismo. Este abrazo, en la peña, lo testimonia. Argentinos y brasileños fundidos en él.**



**APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO \$ 850.- mensuales**

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

**SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS**

**CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ**  
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES



# DISCOS

## ERAN OTROS HOMBRES, MAS HOMBRES, LOS NUESTROS

El de la izquierda en la fotografía es Leonardo Castillo, el autor; al centro, sosteniendo el LP, Federico Luppi, relator. Y a la derecha, el "Negro" Alberto Vega, cantor.

La obra, "Hombres desde acá", caratulada como "canto-poema argentino", cuenta además con música de los andariegos Angel Ritro y Raúl Mercado y del quilla huasi Roberto Palmer, más cortinas musicales de Agustín Gómez. Completan la ficha los comentarios de Abelardo Castillo y Roberto Margarido en la contratapa y la ilustración de Carlos Alonso que logra una portada magnífica.

Es un trabajo para pensar. Hecho, por supuesto, a años luz de los moldes comerciales. Un largo poema que también tiene canto. Al respecto, la música resulta de gran nivel, por momentos y muy "en el tono" poético general. Muy bueno también el "coro". Lo mismo puede decirse de Luppi, particularmente en "Dibujo primario" y, sobre todo, en "El leñador de Pinas". Lo mejor del canto, la milonga "Hilo de sombra". Ojalá sigan haciéndose discos como éste. Ojalá Alberto Vega se sienta más seguro en la interpretación en próximas entregas. Ojalá este tipo de uniones se mantengan.



## Para todos los gustos TESTIMONIOS



El LP "Linares Cardoso, canción de cuna costera", o la posibilidad de acceder en argentino y por el vehículo de su más notorio trovador, al paisaje lírico de Entre Ríos. El autor de los ríos que no lloran, ni son rebeldes, ni mansos, ni soñadores sino todo eso junto y dicho de otro modo desde el mismo lugar, empuña la guitarra y descubre la tierra. Vale la pena.

## A LA JAPONESA

La más promocionada, la más "folklórica" de las varias intérpretes japonesas del tango desgrana sus nostalgias en el LP "Ranko Fujisawa, mis 20 años con el tango". La acompaña Shimpei Hayakawa y la llamada "Orquesta típica Tokio". El detalle la dan las orquestaciones: pertenecen a Héctor Stamponi y Astor Piazzolla. Para turistas de aquí y de allá, con suavidad y calidez.



## HUMOR

Humor cordobés —que lo hay— al estilo de los fanáticos del Chango Rodríguez: Los de Córdoba, un grupo nacido a comienzos del 62. El LP se llama "Consagración" y presenta las últimas creaciones del Chango (ritmos convencionales y además taquiraris y "mareas"). Fuerte tonada provincial, y un repertorio para divertirse. Esa es la intención.



## ELENCO Y REPERTORIO

Al piano, el director; violines, Enrique Mario Francini, Mauricio Mise, Natalio Finkelstein, Nito Farace. Andrés Ribas, Carmelo Cavalaro y Rodolfo Fernández; viola, Víctor Casagrande; cello, Santiago Fuster; bajo, Enrique Marchetto; la fila de bandoneones, comandada por Leopoldo Federico, con Atilio Corral, Mario y Jorge Luongo. Esto es "Danzarín", por Atilio Stampone, con las voces de Héctor Petray y Ricardo Ruiz. Equilibrio y buen gusto en tango con orquesta convencional.



## CALIFICADOS

Si usted prefiere un estilo entre el tradicional y "los vanguardismos". Si se inclina por quienes saben cantar, por quienes realizan aportes musicales y de repertorio, no se pierda el último LP de Los Tucú Tucú. Dígame después si "Coplas del valle", "Engañera", "Alfoncina y el mar", no justifican de por sí la compra. Diez puntos.



## CON FIRMEZA

La intimidad sugerida por el título "Para los dos, Rosendo Arias" no es genuina. El "soldado de Cosquín" reafirma en esta entrega su vitalidad interpretativa. Vehemencia, buen timbre de voz y canciones de amor se combinan en un estilo personal que no tiene nada que ver con los susurros. Buena versión de "En vano", creación de este intérprete.



## TRES PARA COSQUIN

LOS ALTAMIRANO. Un subtítulo aclara: "Revelación de Cosquín 69", cosa que —no siempre ocurre— se corresponde con la verdad, en este caso. Los intérpretes conforman un trio vocal muy joven, muy fresco y no demasiado mendocino, pese a su origen. Así lo revela el repertorio variado incluido en esta apertura, su primer LP: una vidala (o tres en una), un bailecito, tres zambas, dos gatos, una tonada, dos canciones y una cueca. Los Altamirano tienen fuerza y convicción. Son afinados y algunas de sus interpretaciones ya son sucesos. Ese es el caso de "Nombrando vidalas", el tema que los consagró en el festival mencionado. Lamentablemente, con respecto a los originales (Vidala del Nombrador, Para mí y No llores más) se pueden detectar algunas deformaciones. Pero está lograda. Lo mejor del disco es "Allá en el 5º Cuartel", la tonada de Buenaventura Luna, una verdadera joyita. Algún otro tema como "Pequeña canción" de Hilmar Callejas y Mario Altamirano, justifica de por sí gastar lo que hoy por hoy hay que gastar para comprar un LP. Felicitaciones por la selección, nada convencional, y por las ganas con que cantan. Cuidar la autenticidad de melodías y letras, siempre, y el panorama nativista habrá ganado un buen conjunto vocal, nuevo, de los que hacen falta: ni moderno ni antiguo, con sabor y juventud.

CON NOSOTROS... LOS INDIOS TACUNAU. Y el pertinente subtítulo: "Revelación Festival de Cosquín 1969", acompañado por algunas inexactitudes en el comentario "de contratapa" que firma Juan Carlos Eloy, quien ubica el atrio de la iglesia parroquial cosquina a una cuadra de la plaza y habla de un supuesto jurado de la fiesta cuya misión sería la de decidir quiénes son las "revelaciones". En verdad, ese dictamen es pronunciado —cuando ocurre— espontáneamente por el público. Se comprende porque ocurrió con Los Indios Tacunau, un dúo ubicable entre los "cantores nacionales" de antaño (folkloristas de la ciudad, sin connotaciones peyorativas) y el intérprete moderno. En el equilibrio, están ellos, pulsando excelentes guitarras (razón por la cual arremeten contra "Pájaro campana" e incluyen una efectista "Marcha de San Lorenzo", bien lograda, y cantando correctamente un buen pensado repertorio: sobre 12 obras, hay 10 ritmos diferentes y, por supuesto, la representación de toda la geografía musical argentina, incluido el Buenos Aires de la serenata. Nos quedamos con ganas de escucharles otras obras añejas y cuyanas. De todas formas, el todo tiene un tono de dignidad y oficio muy grato.

ROBUSTIANO ARAOZ. Tal vez no todos quienes han vivido el último Cosquín coincidan con el título de "la gran revelación" reiterado para Robustiano en este LP. Pero esto tiene relativa importancia. Lo que sí es fundamental: descubrir aquí un nuevo trovador, de fresca y agradable voz que puede aún dar mejores matices. El repertorio (aprender, los veteranos), también en este caso tiene una variedad digna de ser destacada, así como la preocupación puesta por el intérprete para dar la ambientación precisa a todas las versiones, desde la curiosa "baguala salteña" hasta la "estampa pampeana". Si alguien creía, en fin, que R. A. estaba signado para vivir a la sombra de su hermano Hernán, puede ir licenciando los malos pensamientos.



**Folklore:** Atribuimos a la canción la calidad de excelente vehículo para difundir aspectos conocidos y, sobre todo, desconocidos de la historia nacional. ¿Piensan ustedes que está bien el trabajo que los autores hacen al respecto, particularmente en cuanto a revisionismo?

**Benarós:** Si, en la medida en que no se tomen demasiado a pecho los autores la condición de protagonistas, que no tienen. Si, en la medida en que no acen-túan los divisionismos, en la medida en que busquen los elementos constructivos a través de todo el suceder histórico argentino.

**Folklore:** Es decir, el país actual es observador, no actor.

**Benarós:** Así es. Nosotros somos el día siguiente. Recuerde usted a Carlos Pellegrini cuando dijo: "en política solo tiene razón quien la tiene al día siguiente". Mal haríamos en cantar ahora a las pequeñas cosas —o grandes— que nos dividían antaño. Sobre todo porque muchas veces las divisiones no fueron tales como se supone.

**Folklore:** ¿...?

**Benarós:** Sucede que algunos historia-dores "de canción" ignoran que muchos antagonistas del momento después fue-ron amigos personales, coincidieron. Se-ñalo el caso curioso, por ejemplo, de Al-berdi quien combatió terriblemente a Rosas. Pero fue su amigo, estando en Europa. Sarmiento, en el fondo —y en su libro lo señala claramente— fue un admirador de Facundo; lo corroboró al visitar su tumba en la Recoleta y descri-birlo allí mismo como a un Ajax... El mismo Facundo puso su fortuna per-sonal a disposición de Rivadavia, para garantizar su estada en Buenos Aires. Y fue también Quiroga quien dijo, por allí, "lástima que yo haya rechazado la Con-stitución del 19, que de todas maneras era una Constitución...". Esto quiere decir que hay casos de concordia que a menudo seguimos convirtiendo en dis-cordia. Evidentemente el pasionismo momentáneo hace que la gente tome partido hacia el tremendismo. Eso está mal; nos tiene que guiar un interés su-perior, el del destino del país, la pers-pectiva general del futuro histórico y no la pequeña cosa.

**Folklore:** Bien, pero sucede que uste-des, autores e intérpretes interesados por la historia nacional como objeto artísti-co, tienen una manifiesta inclinación hacia el tema de los caudillos. Y ellos fueron hombres generalmente apasiona-dos, discutidos, que generaron disputas...

**Benarós:** De acuerdo. Por eso también digo al respecto que no podemos exten-der un certificado de buena conducta a los caudillos por el hecho de serlo, sim-plemente. No hay que olvidar que algu-nos perseguían intereses muy menores. Recuerdo otra vez a Sarmiento cuando hace un estudio de lo que cuestan los productos del interior en Buenos Aires, porque cada provincia los va cargando con impuestos, hasta que llegan sobre-cargados a la metrópolis.

**Luna:** Pero no había otra manera de crear recursos...

**Benarós:** Claro. Pero no es lo único imputable a los caudillos. En otro orden de cosas, por ejemplo, no nos engañe-mos: solían emplear procedimientos de una tremenda crueldad. Recuerden el "enchalecamiento" (fajas de cuero cru-do alrededor del cuerpo de la víctima expuesta después al sol y condenada a morir por asfixia)...



## se habla de HISTORIA

Reiteradamente invitado, Rimoldi Fraga faltó a la cita. Pero el panel no pudo ser mejor: Félix Luna, Norma Viola, León Benarós, Carlos Di Fulvio, Santiago Ayala (El Chúcaro) y nues-tra segunda mesa redonda de temas vinculados al folklore, en El Hormiguero.

**Luna:** Bueno, pero eso lo hicieron to-dos. Los ejércitos porteños, después del Chacho, usaron el cepo colombiano que como tortura tal vez sea peor...

**Benarós:** Entonces, eso refuerza mi afirmación: la culpa estaba en todas partes. Como las virtudes...

**Luna:** Mire, yo coincido con usted con respecto al tema del revisionismo que se hace, válido también para la canción. Lo que ocurre, en cuanto a la temática "caudillesca" es que estos personajes en primer lugar, ofrecen un interés plásti-co muy importante, muy maleable para el artista. Y en segundo lugar, los cau-dillos han estado siempre tan olvidados —o tan mal recordados— por la historia oficial, que por momentos fue necesario hacer una revisión reivindicatoria que en ocasiones puede resultar exagerada, naturalmente...

**Folklore:** ¿Cuáles son las razones de esas exageraciones?

**Luna:** El capricho localista, la obce-

cación, la miopía, que hacen de los cau-dillos personajes que no fueron. Pero su representación genuina, es oportuna. No el panegirico a su carácter, inteligencia, genio militar y otros atributos que mu-chas veces no tuvieron, sino a su acción, a su proyección y hacer. Ocurre, insiste, que a la historia la escribieron los ven-cedores y entonces catapultaron la ima-gen verdadera de los caudillos. Por eso fue preciso rescatarla...

**Benarós:** Evidentemente. Pero, así co-mo "los otros" crearon la Academia de la Buena Conducta para señores que no siempre la tuvieron, no caer "revisionis-tamente" en el mismo error, creando la academia al revés. Es decir, un buen re-visionismo consiste en la buena fe para poner sobre el tapete todo, aunque no convenga a las ideas del propio investi-gador o artista. Eso es lo honesto. Al respecto, ya saben ustedes que hay ar-chivos personales que serían muy acla-ratorios, pero que algunos interesados

—descendientes de los protagonistas, por ejemplo— se niegan a exhibir. Así es como se han destruido documentos. Y hay casos hasta ingenuos, como la Ico-nografía de Rosas de Pradere. Allí hay caricaturas relativas a los Anchorena: los ejemplares fueron retirados de cir-culación.

**Luna:** Yo tengo uno, completo.

### LA FUNCION DIDACTICA DEL CREADOR. APOLOGIA DEL CRIMEN

**Folklore:** ¿Y cómo se hace para fa-bricar una canción de tema histórico?

**Di Fulvio:** Muchos trabajan sin preo-cuparse por el valor auténtico del perso-naje que cantan. Se interesan por deta-lles mínimos, ingenuos... y que si se contemplan en perspectiva, son hasta degradantes: saber si el personaje usaba patillas o el color del poncho, para, de acuerdo a eso, industrializar éxitos rep-entistas que resultan caricaturas...

**Folklore:** (En este momento, habla-mos todos. Se alcanza a entender que ese es el aspecto "comercial" que siem-pre aparece en los movimientos artísti-cos).

**Di Fulvio:** En lo demás, el creador que tiene interés en otra cosa, en la verdad, tiene problemas: cuando se des-plierta en uno esa inquietud y comienza a averiguar, se encuentra con que todo el material existente es panegirista o de-tractorio, tanto de una parte como de la otra. Están bastante separados los dos extremos. Pienso que hacen falta coin-cidencias con respecto a las bondades de los dos bandos. Hay que observar im-parcialmente. Por ejemplo: si bien los

provincianos no tenemos en general muchas simpatías por Rosas, no pode-mos dejar de aceptar que otros argenti-nos —particularmente los porteños— es-timen su imagen. Esto es lícito y hasta necesario, por conocidas razones. O sea, hay que saber colocarse desapasionada-mente de un lado y de otro. También hay que saber, cuando se crea, la rela-ción no del prócer sino del hombre. Cuales eran sus intereses, políticamen-te: hasta hace dos o tres años atrás nos seguía la misma influencia del caudillo; teníamos 2.000 partidos políticos, todos detras del "queso..."

**Folklore:** En cuanto a la canción...

**Di Fulvio:** No debe ser hecha para que "ande comercialmente", nada más. Hay que relevar las formas musicales de la época, para entregar al consumidor una inquietud genuina, que es hasta didác-tica. Así, tenemos la suerte de alcanzar-les a los chicos, por ejemplo, no solo una imagen distinta de la "historia hecha por los vencedores", sino también una ambientación folklórica que los traslade al lugar, a la época, a la vida misma del personaje. Todo esto no para hacer cá-tedra; nada más que para despertar en el oyente un interés que se multiplica-rá...

**Benarós:** Aunque creo que es útil re-vivir los ritmos auténticos de la época, no me parece indispensable. Creo que el artista puede tener cierta libertad para adaptar un ritmo, conservando el "cli-ma"... Eso sí, lo que dice Di Fulvio me parece muy justo: hay que elaborar al personaje, ponerlo en estado de equili-brio. Creo que debemos proceder...

**Di Fulvio:** ...enumerando sus cosas buenas, porque no creo que nadie haya hecho cosas malas a sabiendas. Cuando alguien es caudillo, se empuja a esa po-sición por algo. Entonces, vale la pena rescatar su imagen "hasta donde dé". Más allá, ignorarlo.

**Benarós:** De acuerdo. Hay que rechazar también la apología del crimen. Yo puedo cantarle a un personaje legítima-mente, pero no puedo alabar ni bende-cir su crimen —cuando lo hubo— por-que, entre otras cosas, esto está penado por el código penal... En el método hay que ser equilibrado y positivo. No sé, de-cir, por ejemplo, "... Tu brazo, tinto en sangre...", etc., significa derivar hacia las truculencias que bastardean la cosa, como ocurre en muchos casos actual-mente. Y eso es muy peligroso, es mal camino...

**Norma Viola, Luna, Folklore:** Eso es válido para cualquier obra artística.

**Di Fulvio:** Si, pero tomando la histo-ria, los perfiles se acentúan. Personal-mente pienso que, además, el creador tiene que dar cuenta en su obra de geo-grafía, latitud, origen, idioma del perso-naje. Rechazo las atmósferas creadas por los poetas "aprendices" que rodean la obra de un lenguaje laberíntico, cosa de que nadie entienda. Es muy lindo —y tal vez muy difícil— usar las simplezas, el modismo de la época para hacer refe-rencia a lo que se está evocando. Es de-cir, ponerse en el cuero del personaje para vibrar con él, para sentirse una porquería ante sus equivocaciones. Para tiritar en su misma sangre.

**Benarós:** Eso de "tiritar" es peligroso. Esto es folklore, ¿eh?

### LOS COMERCIANTES DE LA HISTORIA. HAY EXITOS Y EXITOS...

**Folklore:** ¿Hay deformadores dentro



Félix Luna, o el futuro: criterios más ob-jetivos y coincidencias para escribir la historia. Una posibilidad real y nece-saria.



Santiago Ayala y la valentía de tratar artísticamente también la historia con-temporánea. Proyectos: un ballet sobre Yrigoyen.



León Benarós, en la denuncia: no hay que hacer la apología del crimen. Cuidar el equilibrio, buscarlo. Estar informados.



de este panorama? ¿Quién tiene la culpa?

**Di Fulvio:** Nadie tiene la culpa, nadie. Si el trabajo serio que algunos autores vienen haciendo desde hace años ha servido para poner de moda algún éxito ligero, yo me alegro. Yo sé que los que "hacen los éxitos" son los que tienen más posibilidades en todos los campos, como toda la vida ha ocurrido. Uno pone toda la sangre, como siempre, por otras razones, no comerciales. Pero alrededor de uno estallan los fuegos artificiales que encienden y gozan otros. Entonces uno se dedica a buscar otras cosas, hasta que aparezcan nuevos copiones y volver a cambiar y así. ¿Por qué? Porque así son las cosas. Porque "aprovechadores" ha habido siempre. Gente que no se juega para nada, que no tienen autoría, ni conocimientos, que están a la pesca y que cosechan de acuerdo al buen o mal gusto del público, previamente preparado por entregas sinceras de otros casi anónimos creadores.

**Benarós:** Pero el existismo hay que rechazarlo. No se lo puede tolerar.

**Norma Viola:** ¿Y cómo combatir a los que, por ejemplo, dicen barbaridades de tipo histórico desde un escenario?

**Luna:** Haciendo buenas obras, los que puedan hacerlo. Miren, en estos momentos "la historia" es un éxito, cosa que no se hubiera soñado años atrás. Pero esto responde a un interés claro que el país tiene que conocerse a sí mismo y que se manifiesta en el boom de la literatura nacional, el turismo interno, la plástica, etc. y que comenzó con el folklore. Naturalmente, esto supone, como se ha dicho, muchas posibilidades de que se bastardee ese interés por razones comerciales. Pero eso no es demasiado alarmante, porque estas apariciones tienen su pico, pasan. Los que han buscado el éxito inmediato y barato en base a ausencia de calidad, gran audacia e intrascendencia, verán que, como ocurre en todos los terrenos, serán barridos por la inevitable decantación. No hay que asustarse por el éxito comercial: finalmente, es la labor de todos nosotros lo que ha permitido que eso ocurriera. Y está bien.

**Folklore:** ¿Qué noticias tienen ustedes de cómo se han vendido las obras de tipo histórico que les pertenecen?

**Benarós:** Las mías, generalmente, bastante bien.

**Luna:** "Los Caudillos": alrededor de 20.000 LP. Creo que no es mucho, de acuerdo a lo que se esperaba, a lo largo de 3 ó 4 años.

**Di Fulvio:** En lo que a mí me toca, si me impactan los resultados. Yo jamás vendí 5.000 discos de ninguna cosa. Y vender 25.000 LP en menos de una semana con "Canto Monumento", significa una gran cifra, ¿eh?

**Folklore:** Entonces, esto indica que hay éxitos también entre las que suponemos obras serias.

**Benarós:** Bueno, esto demuestra también algo interesante: cierta madurez popular. Porque Paz, en cierto modo, es el anticaudillo —refiriéndome a la obra de Di Fulvio— y entonces, ¿cómo es que se produce su suceso? Sin duda porque el público está ansioso por saber de que se trata todo. Y eso es muy importante.

**Di Fulvio:** Bueno, hay otros detalles: "Canto Monumento" fue rastreado en la hondura biográfica de un hombre que



**Norma Viola, postulando una inquietud: todos los artistas tienen que tomar elementos de la historia para su trabajo.**

está más allá de sí mismo. Por eso hay momentos en que la obra es, sustancialmente, un monumento a Quiroga. ¿Por qué? Porque hacía falta decirlo. Después de Oncativo, ya Quiroga no me interesaba y lo olvidé. Eso es lo que yo defino como meterse dentro del rastro. No irse por las ramas y que nadie entienda nada. El personaje nació tal día y murió tal otro. ¿Qué hizo en el medio? Bueno, cuento las cosas buenas, las demás que las averigüe otro...

**Folklore:** (A Luna) ¿Cuando usted traza una obra "histórico-musical" se fija solo en lo bueno del personaje?

**Luna:** No. No porque pienso que muchas veces lo que se piensa malo, negativo o cruel, es, paradójicamente lo que más da para la creación poética y musical. Es decir, si Facundo hubiera sido un buen tipo, simplemente un buen burgués, lógicamente no hubiera sido Facundo. Por eso digo que los caudillos ofrecen el mejor material plástico para la creación artística porque tienen con-

**Carlos Di Fulvio, alrededor de una preocupación: investigar al personaje vitalmente. Aprovechar lo bueno, lo positivo...**



trastes, contraluces, perfiles, actos de generosidad, de crueldad, de grandeza y de miseria, que es justamente lo que los hace personajes ideales...

## **ALGUNOS MOMENTOS DE LA MESA REDONDA. OPINIONES Y CONCEPTOS TOMADOS AISLADAMENTE**

**Luna:** Una cosa que sería interesante: postular un llamado a los autores que realmente no tienen inspiración y también a los intérpretes que saben que no tienen posibilidades para que dejen algunos temas, para que no los quemén y los puedan aprovechar otros.

**Di Fulvio:** Los artistas argentinos tienen que tener etapas temáticas. La del amor, la de la protesta, por ejemplo. Yo he llegado a la historia, que testimonia en mí mismo una madurez (si no, ya estaría repitiéndome en los temas anteriores). Después, vendrá otra cosa.

**Benarós:** Todo esto es la saludable respuesta general al interés que algunos sectores tuvieron, en algún momento, en no acentuar la conciencia histórica del país.

**Ayala:** Como artista, siento que cualquier momento de la historia es sustancia útil para ser utilizada artísticamente. Nosotros hace tiempo que tenemos el proyecto de montar un ballet sobre el tema "El último caudillo", cuyo personaje central es Yrigoyen.

**Benarós:** Otra cosa interesante que hay que tener en cuenta: muchos de los personajes tienen su pequeño folklore local, con una visión totalmente distinta de los hechos, de acuerdo a los lugares. Botelli me dijo una vez (el autor de la zamba Felipe Varela): "Yo sé que mi Varela no tiene nada que ver con el Varela revisionista; pero es el Varela de las viejas de Salta".

**Luna:** La posición de los que critican a Botelli me parece injusta. Porque él no es un historiador ni tiene por qué serlo: es un artista. Y un folklorista que refleja su lugar.

**Norma Viola:** ¿Una conclusión? Todos los artistas argentinos deben interesarse por la historia de su país, artísticamente, sin ser preciso que se conviertan en historiadores.

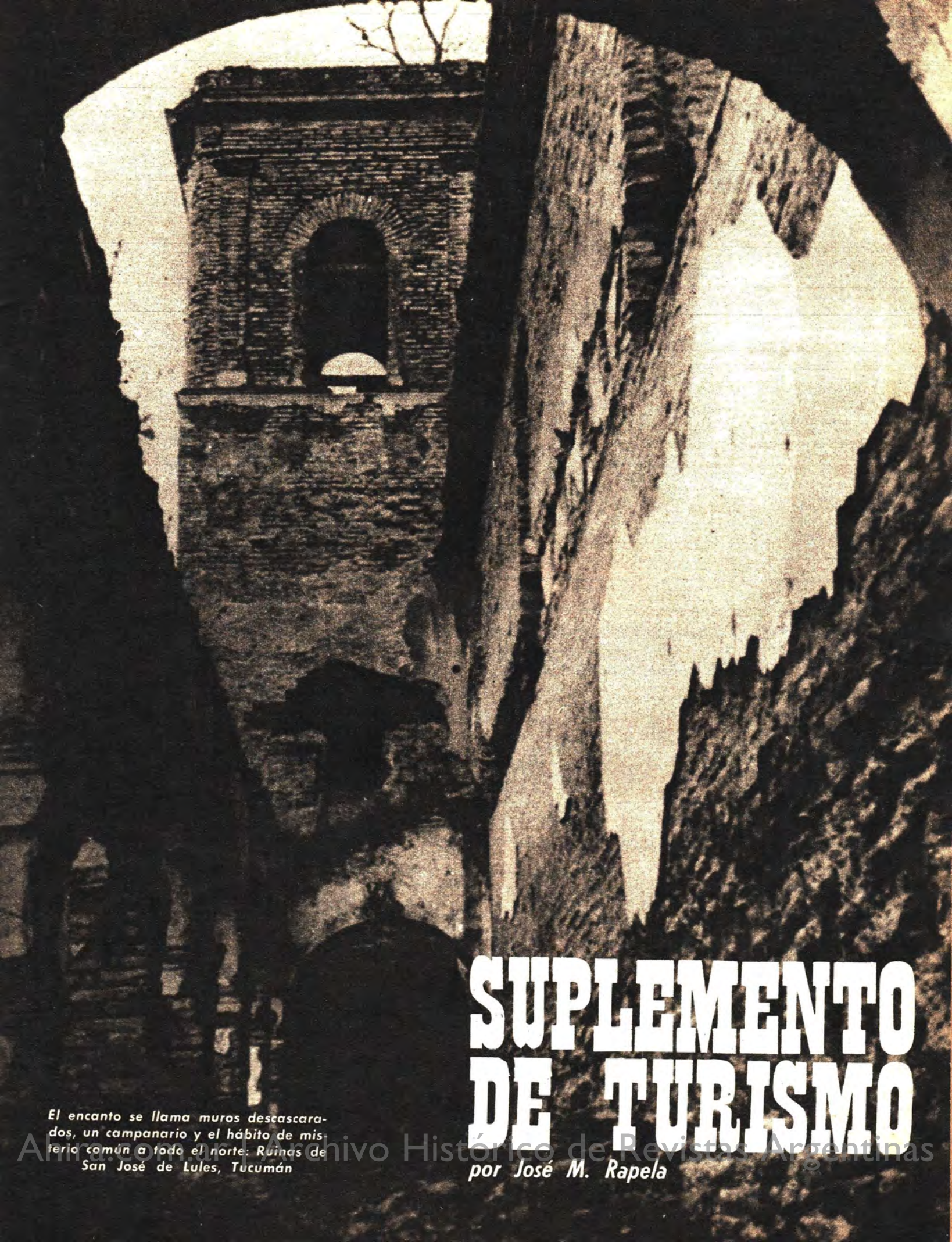
**Luna:** Está ocurriendo un fenómeno en la historiografía que ha de darse en todas las artes que se nutren de ella: la síntesis de las dos corrientes tradicionalmente en puja. Poco a poco vamos a llegar a la verdad, con criterios más objetivos. Y quedarán muchos en el camino.

**Benarós:** Todos tenemos que crear una conciencia en base a lo positivo de la historia, lo que sirva al país que se hace y se deshace a cada momento porque nos faltan objetivos superiores que nos unan. En Inglaterra, el Partido Laborista toma a veces medidas tremendamente conservadoras, porque hay coincidencias ante los objetivos nacionales. Eso sirve para echar raíces, que es lo que nos falta.

**Di Fulvio:** Mi conclusión personal es que hay que tratar de hacer el trabajo lo más seriamente posible, entregando un aporte de tipo cultural y pedagógico, a través de la música, en todo orden: desde el texto hasta los ritmos.

**MARCELO SIMON**





# SUPLEMENTO DE TURISMO

El encanto se llama muros descascarados, un campanario y el hábito de miseria común a todo el norte: Ruinas de San José de Lules, Tucumán

por José M. Rapela



**SAN JAVIER (Tucumán)**

ALTURA: 1.220 MTS. - POBLACION APROX.: 1.000 HABITANTES

**1) LA POBLACION - EL LUGAR**

| Característica de la zona | Temporada propicia (1) | Servicios locales (ver la clave)    | Lugares de interés turístico local y cercano                                                                          |
|---------------------------|------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sierras                   | Todo el año            | 1-2-3-4-5-6<br>7-8-9-10-11<br>13-14 | San Miguel de Tucumán (24 kms.); Villa Nougés (14 kms.); Ciudad Universitaria (5 kms.); Monumento al Cristo Redentor. |

**Observaciones:** Servicios locales correspondientes a San Miguel de Tucumán. Nombre del lugar: Anta Muerta; en verano funciona el Casino de San Miguel de Tucumán en el hotel local.

**2) LAS RUTAS**

| Transportes | Kms.  | Desde         | Ruta  | Calificación camino | Observaciones                             |
|-------------|-------|---------------|-------|---------------------|-------------------------------------------|
| Auto y ómn. | 24    | S. M. de Tuc. | local | MB                  | Tren y avión desde San Miguel de Tucumán. |
| Auto y ómn. | 1.441 | Bs. As. (2)   | 9     | MB                  |                                           |
| Auto y ómn. | 696   | Córdoba       | 9     | MB                  |                                           |
| Tren        | 1.268 | Bs. As.       | FCGB  | —                   |                                           |
| Avión       | —     | Bs. As.       | —     | —                   |                                           |

**3) HOTELERIA**

| Nombre del hotel y número de habitaciones | Abierto todo el año s/n | Categ. del hotel | Servicios del hotel (ver la clave) | Observaciones                               |
|-------------------------------------------|-------------------------|------------------|------------------------------------|---------------------------------------------|
| Hostería Provincial (6)                   | Si                      | C                | 2-3-5-8-9-10<br>11-13-14           | En verano funciona el Casino de la Capital. |

**SANTIAGO DEL ESTERO (Sgo. del Estero)**

ALTURA: 187 MTS. - POBLACION: 85.000 HABITANTES

**1) LA POBLACION - EL LUGAR**

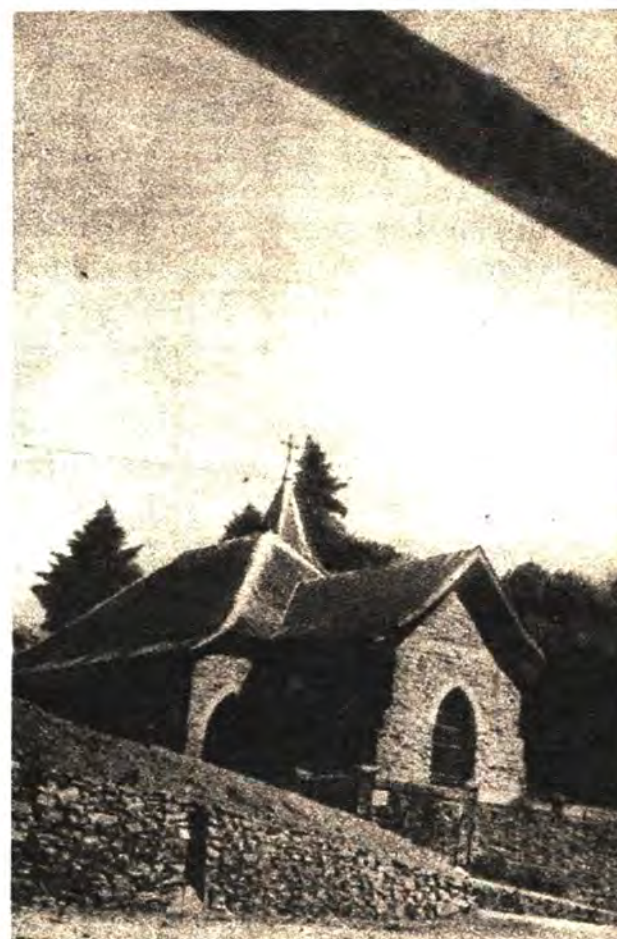
| Característica de la zona | Temporada propicia (1) | Servicios locales (ver la clave) | Lugares de interés turístico local y cercano                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------|------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Llano                     | Invierno               | 1-2-3-4-5-6<br>7-8-9-10<br>14    | Convento de Santo Domingo; Iglesias de San Francisco, de la Merced y Matriz; Museos Histórico y Arqueológico; parque Aguirre; balneario La Dársena (12 kms.) y dique Los Quiroga (22 kms.); termas de Río Hondo (75 kms.); San Miguel de Tucumán (157 kms.). |

**2) LAS RUTAS**

| Transportes | Kms.  | Desde         | Ruta | Calificación camino | Observaciones                                                                                                                                                                         |
|-------------|-------|---------------|------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Auto y ómn. | 157   | S. M. de Tuc. | 9    | MB                  | El aeropuerto está a 6 kms. de la ciudad; los trenes generales desvían coches desde La Banda (7 kms.). El FCGB tiene estación terminal, pero su servicio a Buenos Aires es indirecto. |
| Auto y ómn. | 1.260 | Bs. As. (2)   | 9    | MB                  |                                                                                                                                                                                       |
| Auto y ómn. | 515   | Córdoba       | 9    | MB                  |                                                                                                                                                                                       |
| Avión       | —     | Bs. As.       | —    | —                   |                                                                                                                                                                                       |
| Tren        | 985   | Bs. As.       | FGBM | —                   |                                                                                                                                                                                       |

**3) HOTELERIA**

| Nombre del hotel y número de habitaciones | Abierto todo el año s/n | Servicios del hotel (ver la clave) | Categ. del hotel |
|-------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|------------------|
| Grand Hotel (110)                         | Si                      | 1-2-3-4-5-7-10-14                  | B                |
| Palace (48)                               | Si                      | 1-2-3-5-14                         | C                |
| Savoy (80)                                | Si                      | 1-2-3-5-8-14                       | C                |



Muy cerca de la ciudad, refrescándola y maravillando a locales y visitantes, Villa Nougés, en Tucumán.



Todavía puede verse, por los tortuosos senderos montañoses, la columna mística del misachico. Esto es Tucumán.

**SAN MIGUEL DE TUCUMAN (Tucumán)**

ALTURA: 436 MTS. - POBLACION: 280.000 HABITANTES

**1) LA POBLACION - EL LUGAR**

| Característica de la zona | Temporada propicia (1) | Servicios locales (ver la clave)    | Lugares de interés turístico local y cercano                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------|------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metrópoli                 | Invierno               | 1-2-3-4-5-6<br>7-8-9-10-11<br>13-14 | Congreso de 1816; Catedral; Iglesia de la Victoria; Instituto Lillo; Museo de Bellas Artes y Antropología; Museo Folklórico; parque 9 de Julio y casa del Obispo Colombres; ingenio "Concepción" (3 kms.); Tafi del Valle (107 kms.); Raco (53 kms.); quebrada de Lules (20 kms.); dique Escaba (127 kms.); circuito San Javier-Villa Nougés (65 kms.); talleres ferroviarios Tafi Viejo (14 kms.); termas de Río Hondo (90 kms.). |

**2) LAS RUTAS**

| Transportes | Kms.  | Desde         | Ruta | Calificación camino |
|-------------|-------|---------------|------|---------------------|
| Auto y ómn. | 1.417 | Bs. As. (2)   | 9    | MB                  |
| Auto y ómn. | 672   | Córdoba       | 9    | MB                  |
| Auto y ómn. | 243   | Catamarca     | 38   | MB                  |
| Auto y ómn. | 157   | S. del Estero | 9    | MB                  |
| Tren        | 1.156 | Bs. As.       | FCGM | —                   |
| Tren        | 1.268 | Bs. As.       | FCGB | —                   |
| Avión       | —     | Bs. As.       | —    | —                   |

**3) HOTELERIA**

| Nombre del hotel y número de habitaciones | Abierto todo el año s/n | Categ. del hotel | Servicios del hotel (ver la clave) |
|-------------------------------------------|-------------------------|------------------|------------------------------------|
| Coventry (70)                             | Si                      | C                | 1-2-3-8-9-14                       |
| Savoy (100)                               | Si                      | C                | 1-3-5-8-14                         |
| Premier (110)                             | Si                      | C                | 1-2-3-5-7-14                       |
| Congreso (48)                             | Si                      | C                | 1-3-5-8-14                         |
| Astoria (42)                              | Si                      | D                | 1-2-3-8-9-14                       |
| Bristol (37)                              | Si                      | C                | 1-3-5-7-9-14                       |
| Francia (40)                              | Si                      | C                | 1-3-5-8-9-14                       |
| King (50)                                 | Si                      | C                | 1-3-5-8-14                         |
| Claridge (70)                             | Si                      | C                | 1-2-3-5-8-14                       |
| Astoria (50)                              | Si                      | D                | 1-2-3-8-9-14                       |
| California (45)                           | Si                      | C                | 1-3-5-7-9-14                       |
| City (35)                                 | Si                      | D                | 1-3-5-8-14                         |
| Versailles (62)                           | Si                      | B                | 1-3-5-7-9-14                       |
| Miami (30)                                | Si                      | B                | 1-3-5-8-10-14                      |
| Viena (20)                                | Si                      | D                | 1-3-5-8-14                         |

**TAFI DEL VALLE (Tucumán)**

ALTURA: 1.976 MTS. - POBLACION APROX.: 1.800 HABITANTES

**1) LA POBLACION - EL LUGAR**

| Característica de la zona | Temporada propicia (1) | Servicios locales (ver la clave) | Lugares de interés turístico local y cercano                                                                                     |
|---------------------------|------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Montañas                  | Invierno               | 1-2-3-4<br>14                    | Capilla jesuítica; cumbre del Infiernillo hasta Amaichá del Valle (57 kms.); el valle del río Angostura hasta Acherai (64 kms.). |

**2) LAS RUTAS**

| Transportes | Kms.  | Desde            | Ruta     | Calificación camino |
|-------------|-------|------------------|----------|---------------------|
| Auto y ómn. | 110   | S. M. de Tucumán | 307-38   | MB                  |
| Auto y ómn. | 1.526 | Bs. As. (2)      | 307-38-9 | MB                  |
| Auto y ómn. | 125   | Cafayate         | 40       | MB                  |



**FACON:** Daga o cuchillo grande que usa el hombre de campo. Según lo entendemos nosotros, el facón es usado tanto para las tareas propias del campo donde se crían animales, como para la defensa o ataque en las peleas. Saubidet, en cambio, dice después de definirlo que es "**usado como arma de pelea**". Se le llama "facón caronero" al que por ser muy grande el gaucho debe llevarlo debajo de la carona del recado, y no en el cinto.

**FAJA PAMPA:** Faja rústica que construyen aún hoy los indios araucanos del sur de nuestro país. Antiguamente equivaldría al llamado **ceñidor**.

**FALDA o ALA:** Cada una de las piezas que lateralmente lleva el recado.

**FAJADO:** Nombre que se da al caballar cuando presenta una mancha blanca que en forma de banda contornea su tórax o abdomen.

**FAMILIAR:** En el centro, oeste y norte del país llaman familiar a un ser sobrenatural que por lo común se alimenta de seres humanos, dando riqueza solamente a su dueño. Por lo común se cree que surge de un pacto hecho con el diablo.

**FARINA:** Fariña gruesa que se extrae de la mandioca. Su consumo era y es extraordinario en el Brasil; de allí pasó a nuestro país.

**FEDERAL:** (*Amblyramphus holoserius*). Pájaro de la familia de los Ictéridos, también llamado Juan Soldado. Es de color negro, aunque la cabeza, pecho, dorso, etc., son de rojo vivo. Su canto es un silbido agradable, aunque carece de la belleza de otros pájaros de su familia.

**FERIA DE YAVI:** Fiesta típica de la Puna que tiene lugar en Yavi. Se inicia generalmente el Domingo de Ramos para terminar el Domingo de Pascua. Allí se venden frutas de Sochocha, sal, chalona y lana de la Puna.

**FIADOR:** Guasca o sogá que envuelve el cogote del caballo. También pelo de equino o vacuno.

**FIERRO:** Nombre que se da al puñal o cuchillo en casi todo el país. La frase "**meter fierro**" expresa a veces acelerar la velocidad y tomar medidas drásticas. También **fierro**, es la marca que en las yerras se impone al ganado.

**FIESTA DE LA CANDELARIA:** Fiestas religiosas que se realizan en varias regiones del país en homenaje a la Virgen de la Candelaria, destacándose por el brillo que alcanzan las que se realizan en Molinos, Salta, hermosamente descritas por Cortázar, y la que tiene lugar en la que-

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Félix Coluccio



brada de Humahuaca, descripta por M. H. Lacau.

**FIESTA DE LAS ALMAS:** En el altiplano argentino y boliviano es la fiesta que se celebra el **Día de Difuntos** por creer que ese día las almas de los muertos regresan a la tierra. Como sostienen que llegan con sed y hambre, preparan para recibirlos alimentos en abundancia, especialmente los que eran de su gusto, y buena cantidad de chicha y coca, los que se colocan en una habitación, formando allí el **altar de las ofrendas**.

**FIGA:** Amuleto de uso en casi toda América, para evitar la mala suerte y el mal de ojo, especialmente. Se le representa por una mano, con el pulgar metido entre los dedos índice y medio, simbolizando el acto sexual, la fertilidad, contra las circunstancias negativas de la vida. Se venden en el comercio de todas las grandes ciudades.

**FINCA:** Es en algunas provincias norteñas y del noroeste "casa de campo", generalmente ubicada en las sierras, dedicada al cultivo de viñas y frutales en general, y en menor escala a las sementeras. Por lo común se va a las **fincas** en los veranos o a pasar breves temporadas, dado que sus dueños tienen otras ocupaciones, generalmente en ciudades.

**FIQUE:** (portulaca pisosa L.) Herbácea anual que se emplea como diurética y antiescorbútica.

**FIRMEZA:** Danza picaresca que se baila por parejas. Es considerada como una de las más difíciles de bailar. El doctor Mousy, ha escrito Flury, sostiene que el nombre de "firmeza" le viene de su significación amorosa: "Firmes y constantes en el amor, con sus costumbres, sus seres queridos, sus creencias. He ahí el fondo de esa convicción extendido a una graciosa danza".

**FIGURITAS:** Juego que practican

los niños con las "figuritas" de las cajas de fósforos, chokolatines, etc. En Santiago del Estero le llaman "caritas".

**FITOTERAPIA:** Muy difundida se halla no sólo en nuestra campaña sino hasta en las ciudades, la práctica de curar las más diversas enfermedades con distintos vegetales, con "yuyos", como se dice vulgarmente. Para cada dolencia se receta una infusión, en emplasto, cocción, etc., de hojas, ramas o tallos de determinada planta. Las hay abortivas, para combatir dolores del hígado, afecciones renales, para curar las temidas venéreas, etc. Los indígenas conocieron las virtudes terapéuticas de los vegetales; de ellos pasó al ambiente rural, de allí al urbano, exhibiéndose hoy en cualquier "Casa de Yuyos", y aún en farmacias, hojas y ramitas excelentes para cualquier enfermedad.

**FIYINGO o FILLINGO:** Cuchillo pequeño.

**FLAUTA:** Variedad de pan.

**FLAUTA TUCUMANA:** Instrumento musical aerófono considerado por Vega el único tradicional de la Argentina y que los músicos mismos lo construyen en la región para su propio regalo. Su zona de dispersión es la provincia de Tucumán y regiones vecinas. Se construye de caña y su ejecución se realiza especialmente en los **misachicos**.

**FLETE:** En casi toda América, precio que se paga por el transporte de una mercadería, animales, etc., en cualquier medio de transporte. También dicese del caballo brioso, corredor.

**FLOR:** En el juego de truco, incidencia que se produce al tener tres cartas del mismo palo (espadas, copas, bastos, oros). Entre paisanos es costumbre "cantarla" acompañada con ciertos versos que se caracterizan por su picardía e ingenio.

**FLOREAR:** Lucirse; hacer ostentación de algo que se posee, de conocimientos, etc. Igual en Uruguay.

**FLOR NACIONAL:** La flor del seibo o ceibo (*Erithryina cristagalli*), familia de las leguminosas, ha sido declarada flor nacional. Es de color rojo aterciopelado y de una belleza subyugante.

**FOGON:** Recibe este nombre el fuego hecho generalmente con leña de vaca y en el suelo, durante los largos viajes. También es el lugar en el que se enciende el fuego en las cocinas, y alrededor del cual se reúne la peonada, por lo común en horas de la noche o los días de lluvia en que es imposible desarrollar tareas al aire libre.



**Luis Benito Zamora** presenta

# LA CANCIÓN COTIDIANA

Cine-Teatro Gran Rex ~ Noviembre

LIBRO Hamlet Lima Quintana

CONDUCCION Julio Di Palma

DOMINGO 2

10,30 hs.

**los chalchaleros  
hernán figueroa reyes  
los huanca hua  
los andariegos  
el chino martinez  
nacha roldán**

DOMINGO 9

10,30 hs.

**mercedes sosa  
las voces blancas  
omar moreno palacios  
los cinco del norte  
abel figueroa**

DOMINGO 16

10,30 hs.

**astor piazzolla  
grupo vocal argentino  
marikena monti  
buenos aires ocho**

SABADO 22

10,30 hs.

**cuarteto zupay  
miguel saravia  
tango trio  
raúl gravié  
los puesteros de yatasto  
moncho miérez**

contratados en  
**RAMÓN ANELLO**  
producciones



Jorge Tolomei  
Ramón Anello y Luis Benito Zamora  
firmando uno de los contratos.





# RANCHO NAZARENO

## UNA CITA CON EL FOLKLORE EN LA ZONA SUR

Durante el presente mes de octubre, cenarán y actuarán para ustedes, las siguientes figuras:

**JOSE LARRALDE**  
**RAMONA GALARZA**  
**LOS CHALCHAREROS**  
**CHACHO ARANCIBIA**

y los principales  
artistas de nuestro  
folklore.

CONJUNTO ESTABLE:  
**LOS HERMANOS  
BERBEL**



**RESERVE SU MESA A:**  
**Tel. 244-1839**

**RANCHO NAZARENO**  
**Canale y Uriburu**

(a una cuadra  
de Estación Adrogué)



## ARENA DEL TIEMPO

### CERRO

Muchos salteños jóvenes lo miran todos los días al cerro San Bernardo, pero estoy seguro que pocos conocen la historia de su nombre.

Por las dudas dejaremos hablar a los viejos relatos:

—Allá por el año 1710 un malón de indios arrasó la ciudad de Salta. Para parlamentar con los salvajes fueron designados los vecinos Gabriel y José Ignacio Torres, pero les fue mal en la negociación porque fueron decapitados.

Después vieron un hombreco vestido de blanco en una roca del cerro.

Los indios que se le acercaron comprobaron que desde un porongo que tenía en sus manos salía un caudaloso río de avispas cuyos aguijones se clavaban en los ojos de los invasores que, aterrados por esta arma secreta, huyeron de la ciudad.

Cuando después los salvajes buscaron la paz, reconocieron al "hombrecito blanco" que tanto terror les infundiera en un santo que estaba en la capilla de los bethlemistas.

Era San Bernardo.

Dice don Bernardo Frías que por ese milagro el santo fue nombrado segundo patrón de la ciudad y que el gobierno le dio el título de Capitán del Ejército, como que hasta el siglo XIX se le pagó para el día de su fiesta "25 pesos, sueldo correspondiente al antiguo capitán de ejército español".

Después, en agradecimiento, el cerro fue bautizado con el nombre de San Bernardo.

### BARRIOS

Lindo es evocar mientras se compara.

Lo que era la Salta de ayer y lo que es hoy...

Esta ciudad, prolongada ante insospechados confines, fue subdividida en el año 1810, en siete barrios que eran: el barrio de La Merced, el de San Pablo, el de San Pedro, el del Milagro, el de San Juan, el de San Bernardo y el de la Candelaria.

Mucho después, en 1861, durante el período administrativo de Leguizamón se le dio a la ciudad los siguientes límites: por el Norte, la Zanja del Estado en toda su extensión; por el Este, el puente San Bernardo; hacia el Sur la margen septentrional del Río Arias, y por el Oeste, el callejón que divide la curtiembre de Patrón.

Hablando de barrios, además de los citados existieron

# COSAS DE LA SALTA DE ANTES

por  
César  
Perdiguero



después otros con pintorescas denominaciones: El Infiernillo, Las Olleras, La Banda, Tucumancito, La Pólvora, el Campo de la Cruz.

Por allí por esas pérdidas barriadas anduvo transitando la inquietud de esta Salta que por milagro del esfuerzo de sus hijos se está convirtiendo paulatinamente en la gran Capital del Norte.

### RIO

La medianoche me ha sorprendido en la esquina San Martín y Alberdi.

Desde allí doy un tremendo vistazo al pasado.

Justo cuando una voz me recuerda:

—Por aquí, años antes, pasaba el río...

—¿Qué río?

—El de este pueblo... Al que los salteños llamaron el Río de Arias...

—¿Cómo es la cosa?

—Simple: cuando llegaron los conquistadores se encontraron con un muy cerca del lugar donde fundaron la ciudad pasaba un río.

Era el Río Primero...

Lo dejaron andar muchos

años, llenando de música las noches de Salta. Brindándose cristalino para el baño de sus hermosas mujeres, regalandos mojarritas y sauces.

—¿Y después?

—Vino el hidalgo señor de Arias y decidió cambiar el curso del río. Todo para que la Chacarita de Arias o la Quinta Grande quedara dentro del ejido de la ciudad.

—Empretinado el hombre, ¿no?

—Y guapo, porque salió con su gusto trasladando el río de su viejo cauce que cruzaba por medio de las actuales calles San Martín y Urquiza hasta el lindero de la ciudad... más al sur.

### PLAZA

Una vez don Roque López Echenique se puso a contar-me la historia de la Plaza 9.

Interesante. Hermosa. Fue fundada junto con la ciudad. Después comenzó a andar en la historia.

—En el año 1857 —decía mi narrador— por decreto del gobernador don Manuel Puch, la plaza fue denominada "Plaza del Inmortal Urquiza" —3 de febrero de 1852. En el gobierno del doctor Cleto Aguirre es erigida una pirámide en su centro conmemorando el éxito de una revolución local.

—¿Después?

—La famosa pirámide fue sustituida hace 39 años por el actual monumento ecuestre del general Arenales, rara concepción artística que viene a ser un resabio del de los centros de mesa del 900.

—Sí, pues...

—También por aquellos tiempos del 900 se le cambió su antiguo arbolado y se plantaron naranjos, palmeras, casuarinas, se enlajaron sus avenidas y se eliminó uno de los kioscos que antes habían y que estaban destinados a la venta de frutas, empanadillas, rosquetes y alfeñiques, subsistiendo el actual que lo fue antes del estilo oriental.

—Qué con la plaza...

—Tiene en su haber una larga lista de hermosos episodios. Por ella pasearon Belgrano, Güemes, Tristán, Chiclaña, Olañeta... ¡Qué nombres!

—En la invasión de los Varela, Napoleón Peña, un valiente salteño, se batió como un león en la plaza sin más fuerza que un trompa y dos paisanos.

—Lindos tiempos.

—A Leandro Alem le escuchaba su verbo encendido y vibrante... Luego recoge los resoplos de la primera locomotora que trae a Salta el maquinista Saporiti y vino pasear a su alrededor a nuestro primer ciclista: el gringo Ravizza.



# enseñanza de guitarra

## TONALIDADES

## MENORES

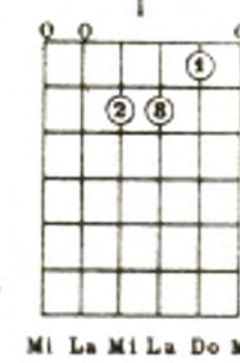


**SOL BEMOL MENOR**  
sol b :: fa #



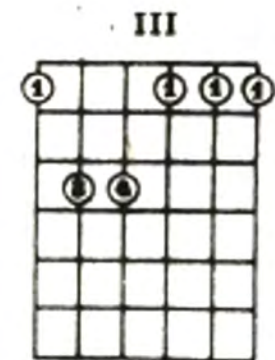
**CIFRADO**  
C 2  
404  
504

Sol b Re Sol b Si b Re Sol b



Mi La Mi La Do Mi

**LA MENOR**  
la



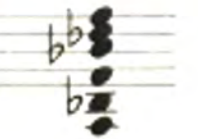
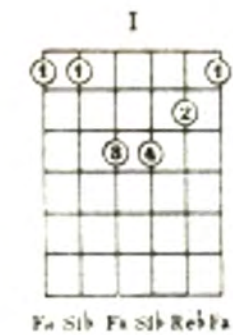
**CIFRADO**  
C 3  
405  
505

Sol Re Sol Si b Re Sol

**SOL MENOR**  
sol



**SI BEMOL MENOR**  
si b

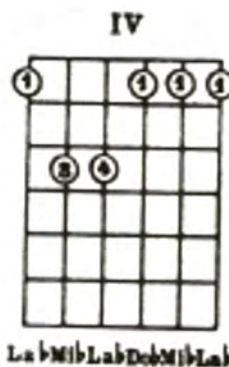


**CIFRADO**  
C 1  
202  
303  
403

Fa Si b Fa Si b Re b Fa

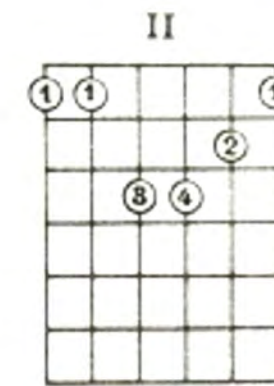


**LA BEMOL MENOR**  
la b



**CIFRADO**  
C 4  
406  
506

La b Mi b La b Do b Mi b La b



**CIFRADO**

**FOTO**  
C 2  
203  
304  
404  
Sólo se tocan las cuatro primeras cuerdas

**DIAGRAMA**  
C 2  
203  
304  
404  
Se tocan todas

Fa# Si Fa# Si Re Fa#

Ver acotación Mi b

**SI MENOR**  
si





**PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES**

**CUERDAS  
MUSICALES**



**PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS**

**ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS**

**HISPANA**

**Y Equipos Amplificadores**

**TRON-LITE**

**ELECTRICOS Y A  
BATERIA**

**C.I.M.A. DISTRIBUIDORA**

**RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL**

# EL ALAZAN

Letra y Música:  
ATAHUALPA YUPANQUI

<sup>la</sup> Era una cinta de <sup>re</sup> fuego  
<sup>Mi 7</sup> galopando, galopando <sup>la</sup>  
<sup>Mi 7</sup> crin revuelta en llamaradas  
mi alazán te estoy nombrando. <sup>la</sup>  
<sup>la</sup> Trepó la sierra con <sup>re</sup> luna  
<sup>Mi 7</sup> cruzó los valles nevados <sup>la</sup>  
<sup>Mi 7</sup> cien caminos anduvimos  
mi alazán te estoy nombrando. <sup>la</sup>  
<sup>Sol 7</sup> Oscuro lazo de <sup>Do</sup> niebla  
<sup>Sol 7</sup> te pialó junto al barranco. <sup>Do</sup>  
<sup>re</sup> ¿Cómo fue que no lo <sup>Mi 7</sup> viste?  
¿Qué estrella estabas buscando? <sup>la</sup>  
<sup>Sol 7</sup> En el fondo del <sup>Do</sup> abismo  
<sup>Sol 7</sup> ni una voz para nombrarlo <sup>Do</sup>  
<sup>la</sup> Solito se fue muriendo.  
¡mi <sup>Mi 7</sup> caballo! ¡mi <sup>la</sup> caballo!  
<sup>la</sup> Sobre la horqueta de un <sup>re</sup> tala  
<sup>Mi 7</sup> hay un morral <sup>la</sup> solitario  
hay un corral sin <sup>Mi 7</sup> relinchos.  
¡Mi alazán, te estoy nombrando! <sup>la</sup>  
<sup>la</sup> Si como dicen <sup>re</sup> algunos  
<sup>Mi 7</sup> hay cielos pal buer. <sup>la</sup> caballo  
por ahí andará mi <sup>Mi 7</sup> flete  
galopando... galopando... <sup>la</sup>  
<sup>Sol 7</sup> Oscuro lazo de <sup>Do</sup> niebla  
<sup>Sol 7</sup> te pialó junto al barranco. <sup>Do</sup>  
<sup>re</sup> ¿Cómo fue que no lo <sup>Mi 7</sup> viste?  
¿Qué estrella estabas buscando? <sup>la</sup>  
<sup>la</sup> Solito se fue muriendo  
¡mi <sup>Mi 7</sup> caballo... mi <sup>la</sup> caballo!

## CIFRADO

| la  | re  | Mi 7 | Do  | Sol 7 |
|-----|-----|------|-----|-------|
| 100 | 101 | 100  | 100 | 101   |
| 201 | 203 | 203  | 201 | 200   |
| 302 | 302 | 301  | 300 | 300   |
| 402 | 400 | 402  | 402 | 400   |
| 500 | 500 | 502  | 503 | 502   |
| 600 |     | 600  |     | 603   |



# CHOLO AGUIRRE

"VOZ Y  
VERSO DEL  
LITORAL"

PARA SU  
CONTRATACION:

"PRODUCCIONES  
CHOLO  
AGUIRRE"

RODRIGUEZ PEÑA 450 - 2º P. "B"

T. E. 40-9634  
BUENOS AIRES

PARA LA ZONA DE CORDOBA:

MERE PRODUCCIONES  
OBISPO TREJO 344 - P.B. - DTO. 20  
T. E. 26763 - CORDOBA



# PEÑAS FOLKLORICAS

VIERNES 10 DE OCTUBRE

Peña EL TALA, Escobar, F.C.G. B.M. 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Areco.

SABADO 11 DE OCTUBRE

Peña DOS PALOMITAS, Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservas Argentinos, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Alberto Castelar y Alberto Ocampo. 14º aniversario.

Peña VIDALITA, Racing Club Anexo, Noyogá 3045, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Waldo Beloso y Marta Viera y sus Monterizos.

Peña TERTULIAS CRIOLLAS, Club Sportivo Buenos Aires, Gao-na 1327. Actúa el conjunto Juan Antonio Morteo.

Peña EL CHASQUI, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Hermanos Abrodo y Karu Manta.

Peño EL QUINCHO, Círculo Trovador, Av. Libertador San Martín 1031, Vicente López, 22 horas.

Actúa el conjunto Los Huaqueños.

Peña FELIX PEREZ CARDOZO, Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 horas. Actúa el conjunto Néstor Balestra, Victoria Mendoza con su arpa india y el conjunto Los Grillos, 9º aniversario.

Peña JOSE HERNANDEZ, Club Círculo de Amigos, Pichincha 1757, Lanús Este, 22 hs. Actúa el conjunto Tito Veliz.

Peña PANCHE RAMIREZ, Club El Porvenir, San Fernando 1642, José C. Paz, 22 horas. Actúa el conjunto Pedro Delgado y Los Poty de La Paz.

Peña MI RANCHITO, Club A.F.A.L.P. Alias Argentinas 650, El Palomar, 22 horas. Actúa el conjunto Sumampa.

Peña ESCUELA TRADICION, Pavón 4175, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto Oscar Liza y la presentación de Julio Molina Cabral. 14º aniversario.

DOMINGO 12 DE OCTUBRE

Peña EL RODEO, Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Fiesta criolla.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Capital, de 19 a 22 horas.

Peña LA BRASA, Rosales 152, Ramos Mejía, 12 horas. Asado Criollo. Reservar tarjetas con tiempo y llevar cubiertos.

Peña MARTIN GUEMES, Club General San Martín, Bonifacini 118, San Martín, 18 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo y la presentación de Hernán Figueroa Reyes.

Peña EL GURI, Pedernera 143, Capital, 18 hs. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO. Padrino de la Peña, JAIME TORRES.

Peña EL YATAY, Club Golf, Barrio Villa Golf, Estación Unión, 18 hs. Actúa el conjunto LOS TALAREROS.

VIERNES 17 DE OCTUBRE

Fagón MARTIN FIERRO, Asoc. JOSE HERNANDEZ, Bragado 5950, Capital, 22 hs. 1er. Aniversario, último fogón del año. Gran desfile artístico.

SABADO 18 DE OCTUBRE

Peña LA TACUARITA, Club Sun-derland, Lugones 3161, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Castelar, en honor del Sr. Horacio Alberto Agnese, a quien le

será entregada la "Tacuarita de Oro".

Peña EL RESCOLD, Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Néstor Balestra y Sumampa.

Peña LA POSTA DEL CABALLITO, Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo.

Peña LA BRASA, Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas. Festejo de cumpleaños.

DOMINGO 19 DE OCTUBRE

Peña ARA VERA, Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 18 horas. Actúan los conjuntos Alberto Castelar, Juan Antonio Morteo y Los No-cheros de Anta.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Capital, de 19 a 22 horas.

Peña LA CHALITA, Club Gim-nasia y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 18 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo y la presentación de Horacio Guarany.

SABADO 25 DE OCTUBRE

Peña MARTIN FIERRO, Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Karu Manta.

Peña LA NOCHERA, Club Social Villa Tessei, Av. Vergara 2121, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto Néstor Balestra.

Peña EL FOGON DE LA AMIS-TAD, Club La Amistad, Arévalo 236, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto Sumampa.

Peña LA BRASA, Rosales 152, Ramos Mejía, 22 horas. Fogón Criollo y acto cultural.

DOMINGO 26 DE OCTUBRE

Peña EL AROMO, Asociación Amigos de Villa Luro, Ramón L. Falcón 5176, Capital, 18 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Capital, De 18 a 22 horas.

VIERNES 31 DE OCTUBRE

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto Néstor Balestra.

## NOTICULAS

Una reunión muy digna de destacar fue la conferencia de prensa que con motivo de fundar la Federación de Centros Tradicionalistas se llevó a cabo en el local de "Provincianos Unidos", con la presencia de los siguientes centros: "Glorias de mi Raza", "El Rodeo", de El Palomar, "El Lazo", de San Isidro, "Martín Fierro", de Jáuregui, "El Reparo", de Mercedes, "Las Espuelas", "Pampa y Cielo", "El Fogón", de Tigre, "El Talero", de Lima, "El Rancho", "El Rodeo", de Alberti, "El Fogón", de González Catán y "Federación Gaucha Bonaerense". Recalcamos la importancia de esta reunión, muy necesaria para los fines perseguidos y que culminaron con la unidad de todos los centros. Presidió la reunión el reverendo padre José Francescutti, en representación del señor obispo de Mercedes y se eligió presidente al señor Arturo Escudero, con sede provisional en Pedernera 259, de esta Capital.

Una nueva Peña con buena música y comidas regionales es la que se inauguró en San Martín 10, de la localidad de San Martín y se llama "El Rincón de los Trigueros", en La Puerta de Oro. Muchos amigos se

dieron cita el pasado viernes 19 de setiembre para saludar a los dueños de casa, contándonos entre ellos, que deseamos a esta nueva Peña el éxito que se merece, haciendo extensivos los éxitos a los integrantes del conjunto "Los Trigueros". La nueva Peña funciona los viernes y sábados a las 22 hs. y los domingos a las 17.

Como ya es tradicional, se llevó a cabo el Día de la Primavera en la Peña "El Solar de Don Santiago Rocca", otra de las populares fiestas campestres nativas, colmando la capacidad de su campo de deportes. Como es costumbre, todas las Peñas se dieron cita ese día para festejar la entrada de la primavera, pero esta vez con mucha más juventud, que nos deja un saldo favorable y positivo para nuestro movimiento peñero. Es de destacar la muy buena organización, como así también la atención y cordialidad con que se recibió a los invitados, la que corrió a cargo de Ana María y Juan Ambrosio.

Como es costumbre, los terceros sábados de cada mes realiza su reu-

nión nativa la Peña "La Tacuarita", en su sede de Lugones 3161. El próximo sábado 18 de octubre se hará la reunión en honor de Alberto Agnese, el eficaz conductor del programa de Radio Nacional "Folklore en 870", a quien le será entregada "La Tacuarita de Oro", la distinción que otorgan a quienes se destacan por la obra realizada en pro del movimiento nativo. Muy bien la elección de Alberto Agnese para una "Tacuarita" que, no dudamos, sabrá hacerle el honor que se merece.

El próximo viernes 17 de octubre se realizará el último fogón del año de "Martín Fierro", en su sede de Bragado 5950, con el cual se festejará el primer año de vida. Muchos son los números artísticos que actuarán ese día: conjuntos, solistas, recitadores, solistas de arpa, payadores, floeros, ballets, todo lo que hace a nuestro movimiento nativo y ciudadano, como así también nuestras danzas. Será un magnífico broche de oro a cuyo éxito contribuyeron la señora Gregoria de Iglesias y los señores Alejandro Gatti y Emilio O. Migueiz.

en  
GUITARRAS

la  
mejor  
calidad



SIMPLICIO  
VIDOUDEZ  
CARRACEDO  
ESTRADA GOMEZ  
FERNANDEZ

CREDITOS

hasta 30 meses

Celestino  
Fernández

Bartolomé Mitre 975

LOS  
CHAL-  
CHA-  
LERO

REPRESENTANTE:  
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569  
1er. Piso - Of. 107  
Tel. 40-5853 y 32-0658



ARGENTINO LUNA

La Necesidad del Silencio

Para su contratación:

SALAS PRODUCCIONES

MEXICO 1981 - 2º P. "E"

T. E. 47-3551

BUENOS AIRES



# SALAS PRODUCCIONES

presenta su  
elenco exclusivo



**MARITO**

"La esperanza  
del canto"



**CLAUDIO BERGE**

"Gardel de Oro" del  
Festival de La Falda



**HORACIO ESPINOSA**

**SALAS PRODUCCIONES**

MEXICO 1981 - 2º Piso "E"  
Tel. 47 - 3551  
BUENOS AIRES

## LOS CARABAJAL



Agustín • Carlos  
• Cali y Cuti

Para su contratación

**PRODUCCIONES ANIBAL**

**ANIBAL HERRERA**

Chile 995 - T. E. 38-4755  
BUENOS AIRES



**JOSE LARRALDE**

Para su contratación  
dirigirse a

**Promociones "EL PAMPA"**

Avda. de Mayo 1430 - 5º P. 29  
T. E. 38-0206

**EXCLUSIVO PARA EMPRESARIOS**

## Buenos Aires 8



**REPRESENTANTE EXCLUSIVO**

**P. A. L. PRODUCCIONES**

TUCUMAN 978 - 8º Piso

Tel. 35 - 7651/58



# RAMON ANELLO PRODUCCIONES



**CUARTETO  
NUESTRO TIEMP**



**J. MOLINA  
CABRAL**



**MIGUEL  
SARAVIA**



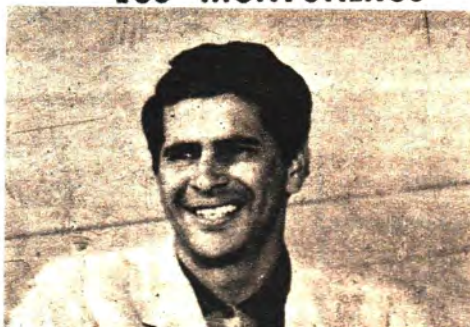
**LOS MONTONEROS**



**CHINO MARTINEZ**



**LOS MANANTIALES**



**JUANCITO EL PEREGRINO  
Y SU CONJ. CORRENTINO**



**LOS PUESTEROS  
DE YATASTO**



**OSVALDO  
BALADO**



**MACCHI  
FALU**



**QUIROGA  
MORA**

**ALMA  
GARCIA**



**RICARDO  
GONZALEZ**



**JULIO SUAREZ  
"EL MONTONERO"**



**NACHA  
ROLDAN**

**ANTONIO  
TORMO**



**LOS TROPEROS**



**LOS HNOS. ABALOS**



**SELVA GIGENA**



**LOS BOMBOS DE ORO**

**RAMON ANELLO**

— Lavalle 1569 — 1er. Piso — Of. 107 — Tel. 40 - 5853 y 32 - 0658

Promotor en el interior: LUIS ARRIGHI



CONFITERIA

## LA GALLINA LOCA

L. N. ALEM 660  
PEHUAJO

Se  
adhiere  
al  
Festival  
Sureño

Vinos Finos  
**PIERRE DE COUBERTEIN**

Vinos Reservas  
**CAVALCANTI**

Solicítenlos a:

**TESTA BUTTA Y CIA.**

Chivilcoy 1441 - Cap. Fed. - T.E. 67-6663

OPTICA

## LUX PUPILENT

PEHUAJO

**ARRESE, MASSOLA y Cia. S.A.**

Remates  
Ferias  
Consignatarios

Casa Central:

Avda. Mitre 350 - T.E. 83-146-502

PEHUAJO

## SPORTSMAN

PIZZERIA Y  
CONFITERIA

L. N. Alem 527 - T.E. 367

PEHUAJO



Pehuajó. Vista parcial. En el centro, el parque San Martín, con el Teatro del Lago donde se realizará el festival.



Anibal Herrera, representante de la Semana Hernandiana en Buenos Aires, junto a Los Carabajal: Santiago del Estero en Pehuajó.



# LOS QUE RECUPERAN EL SUR EN PEHUAJO

No pocos folkloristas están descubriendo el sur, últimamente. No pocos memoran, en esta época, los hitos del tradicionalismo que están clavados en tierras del gaucho Fierro.

Por eso no extraña que desde 1967, Pehuajó, la ciudad de Dardo Rocha y Rafael Hernández, haya levantado la bandera de la surería instalando un festival que se integra con exactitud al mosaico nacional, signando la presencia vital de ese sur de leyenda, de añejas oscuridades, de antigua luz.

Sí, extraña que esa ce-

lebración se haya mantenido desconocida para el resto del país.

Por eso recibimos con aprecio la visita de Anibal Herrera, delegado en Buenos Aires del mencionado evento, quien pudo definirnos algunos aspectos del mismo.

—Se llama "Semana Nacional Hernandiana". Y consiste en una serie de importantes actos culturales evocativos que culminarán los días 7, 8, 9 y 10 de noviembre con el festival folklórico en sí.

—¿Dónde se desarrolla el festival?

EL FESTIVAL ES AMPLIFICADO POR

## DARLING

la más  
alta calidad  
en sonido

ALEM 587 - T.E. 628  
PEHUAJO

## Casa TRIO

Todo para la música  
Instrumentos  
de toda clase  
Partituras  
Discos

G. DEL SOLAR 420  
PEHUAJO

## RINCON CRIOLLO

Artículos regionales

Rivarola 411  
PEHUAJO

CANTINA

## "AL BUON MANGIARE"

UNICA  
CON COCINA  
DE ELABORACION  
PROPIA Y A LA VISTA

de **MARTINEZ Y VIVIANI**  
ALSINA 172 PEHUAJO

CONFITERIA

## MI REFUGIO

Una nueva fisonomía,  
para una nueva tradición

MITRE 419  
PEHUAJO

Ahí.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



# LOS QUE RECUPERAN EL SUR EN PEHUAJO



Cantor del sur, Víctor Velázquez. Otro de los trovadores que participarán de la convocatoria sureña de Pehuajó.

—En el Teatro del Lago del Parque General San Martín.

—Que tiene capacidad para...

—...diez mil espectadores sentados. Pero el sistema de "propalación", de óptima calidad, permite que una multitud —que llega a las 30 mil personas, generalmente— pueda seguir la fiesta fielmente...

—¿Quién organiza este festival?

—Bueno, Pehuajó ha sido consagrado como "Pago Hernandiano". Y es el Instituto Hernandiano de Pehuajó, precisamente, el

que tiene a su cargo la organización de la semana. Que es una convocatoria, pues concurrirán delegaciones de la Capital Federal, San Luis, La Pampa, Buenos Aires, Neuquén, Río Negro y, posiblemente, también Santa Cruz y Tierra del Fuego. Las provincias participarán de un certamen como son habituales en estos casos, cuyas alternativas se transmitirán a todo el país radialmente.

Observamos la breve gaceta que nos alcanza nuestro entrevistado. Los Los Cantores del Alba, Los Carabajal, Los Indios

Tacanau, Los Changos de Anta, Víctor Velázquez, Argentino Luna, Ginette Acevedo, Los Comechingones, Los Montoneros, Cristina y Hugo y Carlos Santamaría, integran el elenco contratado. Al que hay que agregar, intérpretes que enviará la Subsecretaría de Cultura de la Nación y su similar de la provincia de Buenos Aires.

Por la información impresa nos enteramos también de que la Semana cuenta con la colaboración de la Municipalidad local.

Queremos saber más. Como se formó la delegación de Capital Federal, por ejemplo.

—Bueno, fue una tarea ardua pero muy agradable. Junto con un grupo de personalidades vinculadas al quehacer folklórico, recorrimos prácticamente todas las peñas de la Capital y de este modo fuimos eligiendo los componentes de esta delegación, que reflejará así, creemos, la verdadera imagen de los aficionados al folklore en la Capital.

La charla se hace fácil y agradable. Herrera nos transmite cabalmente la apasionada convicción con que la gente de Pehuajó ha tomado esta iniciativa y la desarrolla, bajo pos-

tulados hernandianos, hacia el "adentrismo geográfico y espiritual" de la Nación, según se lee en la Declaración de la fiesta.

Esa Declaración recoge y transmite también el pensamiento hernandiano, al afirmar: "Lo primero que conviene estudiar en las escuelas es la geografía, el idioma, la historia y la naturaleza del suelo nacional, porque aquí hay que vivir, aquí hay que templar nuestro espíritu para la lucha en la vida con lo que vendremos a sellar la reacción contra la vieja escuela que nos educaba eruditos y envidiosos de todo lo extranjero, manteniéndonos ignorantes de nuestra historia, de nuestra geografía, nuestra espléndida naturaleza y hasta de los ingenios que han ilustrado nuestras letras".

Saludamos al pago martinfierrresco, al de la casona patriarcal de los Hernández de la estancia El Tatá, alto mirador de pampa, de futuro nacional y auténtico.

Saludamos a los organizadores de la Semana Nacional Hernandiana por su voluntad auténtica de recuperar lo mejor de nuestra tradición, andando las surerías del canto, la danza y la poesía, en noviembre.

**ANIBAL HERRERA Y Cia.**  
**PROPIEDADES**  
**Y**  
**FAMILIA MARINUCCI,**  
**DE SANTIAGO DEL ESTERO**

Adhleren al  
FESTIVAL  
HERNANDIANO  
DE  
PEHUAJO



## FIESTA CATUCHA

### CUECA

#### I

Qué linda es mi Catamarca  
pedazo de la Argentina, todos la verán  
de nohecita como alumbra  
de nohecita como alumbra su catedral.  
Vayase para mi pago  
y andará en las cacharpayas, allí beberá  
mucho vino y trasnochado  
mucho vino y trasnochado hasta el alba.

#### Estribillo

Repicálo fuerte al bombo  
con un palo repicálo.  
de nohecita y en la rueda  
de nohecita y en la rueda déle bailar.

#### II

Animate con el bombo  
repicalo, repicalo, va saliendo el sol  
todos machaditos duermen ya  
todos machaditos duermen ya, repicalo.  
Un changuito bien churito  
conmigo sale a farrear, amanece ya  
la cacharpayita vuelve a andar  
la cacharpayita vuelve a andar, trasnochada.

Letra y Música: NICO DIAZ

## SERRANIAS PUNTANAS

### CUECA

#### I

En las serranias puntanas  
De noche bajan las estrellas  
Para tomar con las manos  
Agüita d'entre las piedras.  
Y la luna se va mirando  
Espejada en el agua fresca  
Como empolvando su cara  
De niña linda y coqueta.

#### Estribillo

El Trapiche, La Toma, El Volcán  
Rinconcitos de poesía  
Allá en Potrero e' Los Funes  
Se ha quedado el alma mía  
Para siempre me vuelvo a San Luis  
Y a sus bellas serranias.

#### II

En las serranias puntanas  
Brillan al sol los picaflores  
Las torcazas y zorzaes  
Jugueteando entre los molles.  
Serpenteando por las jarillas  
La peperina y yerba buena  
Los senderitos de cabras  
Se duermen bajo las pencas.

De: OSCAR VALLES

## MI VIEJO POTRO TORDILLO

Relato por Milonga De: A. YUPANQUI

En la esquina del potrero  
estaba hechao mi tordillo,  
como esperando la muerte  
pa' descansar un ratito.  
Las quijadas medio moras,  
entecao y como un vicio,  
entre las vistas cansadas  
de tiempo, sol y camino,  
le enredaban el paisaje  
los zumbos del mosquerío.

Malhaya!... Triste destino  
los caballos argentinos.

Yo andaba eumparvando pasto  
cuando frenó con gran ruido  
un camión lleno de fletes,  
zainos, ruanos, bayos, pintos.  
El hombre me ofertó plata  
pa' llevarse mi tordillo.  
Le dije: no, muchas gracias...  
¿Pa' que lo quiere?, me dijo,  
si ya no sirve pa' nada,  
y en vez de que muera aquí,  
que muera en el frigorífico.

Malhaya!... Triste destino  
los caballos argentinos.

Le di las gracias de nuevo,  
por no voltearlo de un chirlo,

después atiné a decirle:  
Siga no más su camino...

Déjelo al flete que muera  
la muerte que él ha elegido!  
En la pampa que conoce,  
en su cielo y su camino,  
ande se acaba el alambre  
y empiezan los espinillos.

Malhaya!... Triste destino  
los caballos argentinos.

No tenga miedo ni pena,  
mi viejo flete tordillo,  
que a usted no lo lleva nadie  
pa'l lao de los frigoríficos.  
Me vía quedar medio solo,  
cuando usted se me haiga ido.  
Después que lo haiga enterrao  
vía plantar un arbolito:  
Una sombra pa' la sombra  
y el recuerdo del amigo...  
Será como verlo siempre,  
como tenerlo conmigo,  
en la pampa que conoce,  
en su cielo y su camino...  
donde se acaba el alambre  
y empiezan los espinillos.

Malhaya!... Triste destino  
los caballos argentinos.



## CANCION DEL ADIOS

### Recitado:

Y bien, compañera, ha llegado el día.  
El día y la hora del último beso.  
Nada de sollozos, no caigas en eso,  
tienen estos trances su melancolía.  
Pero hay que ser fuertes, como te decía  
ayer por la noche, mi mejor amigo.  
Toma tu sombrero, toma tu manchón.  
Arrópate bien, aquí está el abrigo...  
hay un frío afuera y una cerrazón!

### Cantado:

Te digo adiós y acaso te quiero todavía,  
no sé si he de olvidarte, pero te digo adiós.  
No sé si me quisiste, no sé si te quería,  
o tal vez nos quisimos demasiado los dos.  
Este cariño mío, apasionado y loco,  
me lo sembró en el alma para quererte a ti.  
No sé si te amé mucho, no sé si te amé poco,  
pero sí sé que nunca volveré a amar así.  
Me queda tu sonrisa, grabada en el recuerdo  
y el corazón me dice que no te olvidaré.  
Pera al quedarme solo, sabiendo que te pierdo,  
quizás comience a amarte como jamás te amé.  
Te digo adiós y acaso, con este despedida,  
mi más hermoso sueño muera dentro de mí.  
Pero te digo adiós para toda la vida,  
aunque toda la vida siga pensando en ti...  
siga pensando en ti...  
siga pensando en ti...

Letra: JOSE ANGEL BUESA  
Música: HORACIO GUARANY

## HACIA TU ADIOS

ZAMBA

I

Vuelve, mía,  
para decirme adiós.  
Inútil será, si oyendo tu voz  
revive mi corazón.

Llegas, tarde  
porque mi amor creció,  
igual que la flor que nadie cuidó  
después que la besó el sol.

### Estrillo

Que haré con este amor  
que no sabe esperar...  
Me dejas tu adiós, te llevas mi voz,  
mi niña, ¿por qué te vas?  
Inútil será, vivir sin tu amor,  
mi niña, ¿por qué te vas?

II

Cada día  
saldrá de nuevo el sol,  
y yo no estaré de pie como ayer,  
te robas mi amanecer.

Tanto quiero  
poder decirte al fin,  
y nunca sabrás que empecé a morir  
con solo verte partir.

De: Abel Figueroa y Waldo Belloso

## CANCION PARA UNA PRIMAVERA

### CANCION

Quiero... recordar tu sonrisa  
quiero... sentirme en tu alegría  
y así, evocarte en las tardes  
de aquel parque tan niño,  
con tu mano en la mía  
y en el alma un suspiro  
por tu amor, quinceañera.

### Recitado

Por eso, en cada delantal blanco que pase  
en cada mano joven apretando dicha  
en cada risa azulando el viento, te veo  
te veo y me veo, feliz.  
Por eso, en cada pájaro que le cante a la aurora  
en cada rosa niña que despierta sonriendo,  
te veo y me parezco a mi canto primero  
y por sobre todo, tiemblo con tu temblor de lucero.

### Canto

Por eso este canto  
con sabor de estudiante,  
me dejó los jazmines  
de aquella primavera.  
Para este recuerdo  
nuestro amor de estudiante,  
esta, mi serenata  
y que seas feliz.

Letra y música: TITO SEGURA

## SI BUENOS AIRES NO FUERA ASI

### BAILECITO

I

Buenos Aires tiene un río  
que lo acuna, que lo besa,  
si no fuera así, así,  
ay, qué gran tristeza.  
Tiene noche, tiene magia,  
y una gris melancolía,  
si no fuera así, así,  
yo no lo querría.

### Estrillo

Tiene canto, tiene río,  
al amanecer  
y un amigo en el camino  
siempre ha de tener,  
siempre ha de tener.  
Tiene el tango tan sentido  
de Pichuco y de Piazzolla,  
si no fuera así, así,  
qué ciudad tan sola.

II

Buenos Aires tiene el vuelo  
de palomas, qué alegría,  
si no fuera así, así,  
yo me moriría.  
Tiene el juego de los niños  
en las plazas arboladas,  
si no fuera así, así,  
no tendría nada.

Letra y Música: ELADIA BLAZQUEZ



## VENGO EN ZAMBA

ZAMBA

De: OMAR HUEDA

Vengo de la vieja noche  
vengo y el silencio quema,  
vengo de plateadas lunas,  
del poncho caliente de tus trenzas.  
Vengo de tu risa fresca,  
vengo de tus labios rojos,  
vengo de poesía eterna,  
de mujer tallada en mi madera.

### Estribillo

¡Ay, que lindo es vivir en tu aliento!

¡Ay, qué lindo es morir en tu queja!  
Alguien me roba la entraña,  
y es la noche sensiblera.  
Vengo de morder tu tiempo,  
vengo de beber tus penas,  
vengo jinete del viento  
hasta el calor de tus venas.  
Vengo de lejanos sueños,  
vengo de tantas quimeras,  
vengo a fundirme de nuevo  
en la luz de tus ojeras.

### Estribillo

Tengo una banda dominguera  
que siempre toca en la plaza,  
con una tuba grandota  
y unos platillos de lata.  
El perro que mueve la cola  
el chico pide pochoclo,  
la abuela vende estampitas  
el cura pide devotos.

### I

Ay, qué domingo, me ensucian la plaza,  
pensar que el domingo es para descansar,  
y yo que vivo de juntar papeles  
me voy a quejar a la Municipalidad.

### (Al estribillo)

### II

Voy a mandar una carta al Brasil  
para que Chico Buarque me arregle el [problema,  
y con su ayuda quizá lograremos  
la banda en la plaza hacerla desfilar.

### (Al estribillo)

### III

Y sin embargo me gusta la banda  
cuando los domingos se pone a tocar,  
pincho papeles, llevando ese ritmo,  
que a toda la plaza parece contagiar.

## LA BANDA DOMINGUERA

MARCHA

Letra y Música:  
JORGE CARLOS

# LOS DIABLOS DEL BOMBO



Agradecen a  
**PRODUCCIONES  
DOCTA**  
su incorporación a la  
programación de  
**COSQUIN '70**

**REPRESENTANTE EXCLUSIVO**  
**MARIO NAON**  
CASTRO 2277  
Tel. 922-3428  
Capital Federal

**OF. DE CONTRATACIONES  
PARA EL SUR DEL PAIS:**  
LU2 RADIO BAHIA BLANCA  
SARMIENTO 54 - Tel. 23719  
Bahía Blanca





## LOS HUANCA HUA

Representante Exclusivo  
**RAMON ANELLO**

Lavalle 1579 - Piso 1º - Of. 107  
T. E. 40-5853 y 32-0658  
BUENOS AIRES

## GUITARRISTAS

MANUAL DE  
ACOMPAÑAMIENTOS  
MODERNOS

### ● "PROGRESSIONES" DE ACORDES

PARA APLICAR  
EN TODO TIPO  
DE MELODIAS

### ● SUSTITUTOS

Dirigirse por  
carta a

**ERNESTO TORRIJO**

LAFUENTE 528 Tel.: 612-8189  
BUENOS AIRES

## VOLVER EN VINO

CHAYA

### Cantado

Si el vino viene, viene la vida.  
Si el vino viene, viene la vida.  
Vengo a tu viña, tierra querida.  
Vengo a tu viña, tierra querida.  
Quiero morirme cantando  
bajo tu parra madura  
y que me entierren al alba  
regao de vino mi tumba.  
Si el vino viene, etc.  
Quisiera dejar mis huesos  
bajo cielo mendocino,  
que mi sangre y mis cenizas  
vuelvan camino del vino.

### Recitado

Que triste ha de ser morirse  
y no volver nunca más...  
pero es tan linda la vida,  
pero es tan churo el camino,  
que si me muero algún día  
que me entierren en Mendoza.  
en San Juan, allá en la Rioja,

o en Cafayate la hermosa,  
que en vino habré de volver.  
Y cuando lloren las viñas  
para que rian los hombres,  
he de volver en las copas  
y habré de mojar las bocas  
de mis viejos compañeros,  
o tal vez de la que quiero  
y no me pudo querer.  
Y en una noche de farra,  
cuando lleven la guitarra,  
si ven al vino llorar  
déjenlo llorar su pena,  
déjenlo llorar su pena,  
que en la lágrima morena  
como nunca he de cantar.

### Cantado

La vida es un vino amargo,  
dulce en jarra compartida,  
que los que nadan pa'dentro  
se ahogan solitos en la vida.

De: HORACIO GUARANY

## ESTE OFICIO DE CANTOR

MILONGA

Porque siempre me ha gustao  
abrazarme a esta madera,  
hoy suelto de mi asidera  
el lazo más entonao.  
La guitarra me ha invitao  
por milonga a este floreio,  
y ya que justo me veo  
en esta rueda de criollos,  
voy a tirar con todo el rollo  
el pial que en mi pecho llevo.  
Tuve la suerte, señores,  
de haber nacido argentino,  
y pa' mejor el destino  
me entreveró entre cantores.  
Oficios habrá mejores,  
pero entrando a comparar  
nadie me puede negar  
que entre el cuervo y el jilguero,  
está de luto el primero  
porque no aprendió a cantar.  
Esta es mi vida nomás,  
y yo la elegi a mi modo,  
donde quiera me acomodo  
si es que me hacen un lugar.  
Me gusta poder cantar

cuando esta guitarra toco  
a nadie envidio o provoco  
cuando mi voz desembucho:  
hay quien es pobre con mucho  
y yo soy rico con poco.  
Porque lo quiso mi estrella,  
soy distinto que el hornero,  
donde me invitan me quedo,  
donde no, sigo la huella.  
Tal vez nunca me haga mella  
no haber tenido mi nido,  
yo soy cruzao con camino  
y aunque soy muy andador,  
nunca me falta un rincón  
en el rancho de un amigo.  
Y ya no más me despido  
con esta pampa milonga:  
ya sabe, cuando disponga  
puede ir contando conmigo.  
Cuando me pegue el chiflido  
llegaré hasta su fogón,  
llevando en el diapasón  
mi canto hecho de esperanza,  
y si con ésto no alcanza  
les dejo mi corazón.

De: VÍCTOR ABEL GIMENEZ  
y VÍCTOR VELAZQUEZ



## QUIMEY NEUQUEN

(Lindo Neuquén)

LONCOMELO

Flor, de los arenales  
regada en sangre del bravo Sayhueque.  
Grito, que está volviendo  
en tu desbocado potro pehuenche...!  
Del cielo la honda noche  
se oye del viento la serenata.  
Tupos la noche prende  
en la negra cimba de mi araucana.  
Aguas que van... quieren volver...  
aguas que van, quieren... volver...!  
Río arriba en el canto aprendido...  
Neuquén Quimey...! Quimey Neuquén...!  
Sol, que se está gastando  
en piedras lajas y turbias corrientes,  
besa la sombra india  
que vuelve crecida de un sueño verde...!  
Ya madura el silencio  
por el agreste vientre de tus bardas...  
quiere Rayén dormirse,  
tiemblan sus entrañas enamoradas...  
Aguas que van... quieren volver...  
aguas que van, quieren... volver...!  
Río arriba en el canto aprendido...  
Neuquén Quimey...! Quimey Neuquén...!

Letra: MILTON AGUILAR  
Música: MARCELO BERBEL

## YA NO ES AMOR

ZAMBA

I

Cada noche te recuerdo y con la noche,  
me parece tu presencia tan lejana  
y el porque de este querer es una estrella,  
que se muere también por la mañana.

Solamente hay un tiempo entre nosotros,  
ese ayer que nos ayuda todavía

y a vivir otra vez lo que no existe,  
horas tristes que ayer fueron de alegría.

Estribillo

Cobardes somos, niña, no lo niegues.  
Temerosos de afrontar la realidad,  
y pregunto cuántos hay como nosotros,  
que tampoco hoy se dicen la verdad.  
y pregunto cuántos hay como nosotros,  
que tampoco hoy se gritan la verdad.

II

Esta antigua costumbre de tenernos,  
de llamarnos por el nombre y recordar,  
es la culpa solamente que tenemos  
y este ayer que no nos deja separar.

No tienes el coraje y yo tampoco,  
de gritar que este camino ya no es cierto,  
y vivimos simplemente acostumbrados,  
tú me mientes y tú sabes que yo miento.

De: ARGENTINO LUNA

## EXCLUSIVOS de NATIVA PRODUCCIONES



**HORACIO GUARANY**



**DORITA Y PEPE**



**LUIS LANDRISCINA**

(Temporada diciembre 1969  
a febrero de 1970)

**NATIVA PRODUCCIONES**

BARTOLOME MITRE 2458 - 5º Piso - Of. 514 - T.E. 48-2260 - BUENOS AIRES



Todos, o casi todos, estamos de acuerdo siempre en admitir que el tango es uno: el buen tango. Y en lo simple de esta discusión, está el sentido que queremos darle para entendernos mejor. Buen tango. Sin diferencias de épocas, escuelas o estilos. Instrumental o cantado, es el que merece la preferencia del que así lo considera. Más complejo sería ponerse de acuerdo en determinar qué es lo que cada uno considera buen tango. Con este sobreentendido iniciamos aquí una suerte de indagación entre quienes más incidencia tienen en la difusión del tango, para conocer otros pormenores más específicos y no menos importantes. Hacia allí apunta nuestra intención y ése será el objetivo de nuestras preguntas. Que las respuestas nos ayuden, para ayudar con ellas al propio tango.

# más difusión para difundir mejor TANGO

## ¿DE QUE MANERA?

### REPORTAJE PARALELO



**HUGO GUERRERO  
MARTHINEITZ**

(El show del minuto, Radio Belgrano, lunes a sábado, 14 horas).

¿No cree necesario difundir en forma más preponderante intérpretes vivos, vigentes y actuales?

H.G.M.: La solución del Show del Minuto es difundir todos los discos que caen en su poder con valor musical.

J.J.N.: Entiendo que sí. Como concepto general debemos dar la imagen joven del tango y no lo caduco. Insisto: como concepto general. En este caso hay excepciones que no pueden soslayarse, como sería por ejemplo el caso de Carlos Gardel.

De la misma manera. ¿No cree necesaria una mayor intensidad en la difusión de las obras consideradas nuevas o recientes? (También en este caso sin disminuir la importancia de las obras perdurables o dignas de rescatar).

H.G.M.: Me remito a la respuesta anterior.

J.J.N.: Por supuesto, nuevos compositores y nuevos poetas. El folklore avanzó porque se abrieron las compuertas y se permitió así el acceso de nuevos talentos. no sólo de la Capital, sino que irrumpieron figuras de excepcional ca-



**JULIO JORGE  
NELSON**

(Noches de Mitre, Radio Mitre, 0 horas. El éxito de cada orquesta, Radio Rivadavia, 17.30, lunes a viernes).

lidad del interior del país. En el tango —como fenómeno curioso— esa posibilidad está vedada, como si solamente existieran autores de la década del 30 y el 40. Y eso no es justo.

¿Qué nuevos, distintos o por lo menos personales criterios podría aportar, en base a su experiencia en la materia, para una mejor difusión del tango?

H.G.M.: Pienso que lo bueno se difunde solo. La maquinaria promocional de la mayoría de las compañías se ha erigido para promocionar lo bueno que puede salir de su maquinaria industrial. Los Beatles hubieran llegado a lo mismo con o sin maquinaria, sólo hubieran tardado más. El tango, con o sin promoción, ya está instalado. Lo que falta es más gente joven, sangre joven.

J.J.N.: Sencillamente, sin caer por ello en medidas coercitivas, que siempre resultan odiosas y entendiéndose que existen en el país un número mayoritario de emisoras estatales, se les podría exigir a quienes producen y promueven programas que amplíen el terreno con música nacional (ciudadana y telúrica) que son las que representan auténticamente a nuestro país. En lo que respecta a las

**ACABA DE  
APARECER  
DESDE  
EL TABLON  
EL TANGO  
LE CANTA AL HINCHA  
DE FUTBOL  
EN LA VOZ DE  
HUGO GABRIEL**

**Lado 1: DESDE EL TABLON**  
(característica de polémica en el fútbol).

**Lado 2: ¡QUE SENSACION!**  
(Ultimo tema con letra de Homero Expósito).

**PROMOVIENDO UN NUEVO  
REPERTORIO  
DISCOS METROPOLIS**  
Distribuido por DISK-JOCKEY



# Tango · Tango · Tango · Tango · Tango · Tango · Tango · Tango ·

empresas de TV, "señalarles" que teniendo en cuenta que son un vehículo de difusión muy importante, tengan en cuenta las mismas circunstancias antedichas. Lo mismo cabe para las empresas grabadoras, que son muchas y cada día más, lo que demuestra que son buenos negocios.

¿Le preocupa la posibilidad de ser escuchado en mayor proporción por el público joven?

H.G.M.: Yo trato de romper la comunicación que tiene la radio con la gente joven, a quien no se le habla su propio idioma.

J.J.N.: Por supuesto. Si ese es el futuro del país y por eso me acerco a ellos. Porque además entiendo que los estancamientos son peligrosos y yo me considero una persona que se renueva constantemente.

Si es así. ¿Qué cree poder hacer para lograrlo? ¿O qué desearía poder hacer?

H.G.M.: Trato de presentar los tangos con alegría. El tango tiene que tener alegría.

J.J.N.: Lo hago concretamente... Estoy entregado a la gente joven. Y no dejo de reconocer por ello lo tradicional bueno.

¿A qué atribuye el hecho de que todos los programas de difusión de música popular en los distintos géneros dediquen preferentemente su atención en difundir

las novedades, en tanto que en los de tango parece suceder lo contrario?

H.G.M.: A que no hay verdadero profesionalismo en la difusión.

J.J.N.: Yo no soy subjetivo, pero interpreto que hay tangos que pueden trascender por su calidad y entonces no tengo reparos en ofrecerlos diariamente. Me enorgullezco en decir que "Que falta que me hacés" y "Verano porteño" fueron impuestos fundamentalmente por mi programa, hecho reconocido públicamente por sus propios autores.

¿Cómo puede romperse este círculo vicioso?

H.G.M.: En 1956 me preocupé por traer los últimos hits. Lancé a Horacio Guarany, Lucho Gatica, Mercedes Sosa. Los demás difusores carecían de sistema y yo debía luchar. Que jueguen los demás por las exclusivas, yo no me preocupo ya por las novedades, dejé de ser el disc-jockey, ya que en difusión estamos atrasados 25 años. Se tienen falsos prejuicios. En México graba todo el mundo. Nosotros —intelectuales— vamos a lo fácil. ¿Por qué Cocomarola no va a vender discos en Buenos Aires? Hay que elegir gente capaz para expresarse por radio con el público y crear el movimiento de difusores radiales de tango, unidos.

J.J.N.: Debe ponerse fin al egoísmo de los señores intérpretes (cantantes o directores). Y que muchos de ellos, que hace tantos años están en actividad

permanente, piensen con generosidad que si algo de su posición se la deben al tango, deben permitir y alentar por el bien del tango mismo el ingreso de autores y cantantes jóvenes, única posibilidad en el panorama futuro, de que el tango no desaparezca.

¿Cuál es a su entender, si ésta existe, la posibilidad del tango de reencontrar la adhesión del público joven?

H.G.M.: Yo pienso que la gente de tango joven debe buscarse la promoción propia masiva. La gente joven está adherida con el tango, si yo fuera tanguero no me preocuparía.

J.J.N.: Primero, decirle a Juan Carlos Copes, a Gloria y Eduardo, a Beatriz Ferrari y a todos los elencos de ballet que en sus presentaciones por TV no recurran a las exageraciones, pues en lugar de lograr un ballet tanguístico, simple y llanamente realizan una fantasía absurda de la que solo pueden reconocer los telespectadores su música, que en ese caso es lo único rescatabable. Y por sobre todo, enseñar a bailar a la gente joven, el tango como es realmente, y el fenómeno podrá producirse.

En lo que respecta a jóvenes que deseen cantar repertorio nuevo de tango puedo afirmar que existen en nuestro medio una cantidad de poetas y músicos que nos enorgullecen, y no hago nombres para no caer en el pecado de la subjetividad.

## UN HOMENAJE AL TANGO Y A BARTOLOME HIDALGO MILONGAS LP-10 "SHOWRECORDS"

TANGOS, VALSES, ESTILOS, CIFRAS Y LOS CIELITOS PAMPEANOS

ENRIQUE ALIPPI

OSVALDO AVENA

(CANTO)

(GUITARRA)

FRANCISCO URONDO (Poemas)

### OTROS DISCOS DE LA SERIE "LA CIUDAD"

- LP 1 Fresedo 1931
- LP 2 Azucena Maizani
- LP 3 Tiempo de Villoldo
- LP 5 Academia porteña del lunfardo
- LP 6 Raúl Berón
- LP 7 Eduardo Rovira "sonido"
- LP 9 El disco de oro de J. De Caro

EP1:  
Tango Blues  
Héctor Alterio

EP3:  
Cacho Cristiano

### INCLUYE:

MILONGA SENTIMENTAL  
PEDACITO DE CIELO  
MILONGA TRISTE  
CAMINITO  
ROMANCE DE BARRIO  
LA CUMPARSITA  
MILONGA  
CIFRAS, CIELITOS



DISTRIBUIDORES:

DER. TUCUMAN 865 - T. E.: 392-3946

TROVA

CORRIENTES 2434 - T. E.: 47-9996



## PIAZZOLLA... ¿QUE MAS?



Nos encontramos con Astor Piazzolla en uno de los intervalos de su actuación en "Michelángelo". Nos encontramos con un Piazzolla muy contento, transmitiendo vida, y a poco que iniciamos la charla comprobamos que continúa siendo el gran creador del tango, pero cada vez produciendo más y más. "Compuse música para la obra teatral "Pedro Amor", de Alicia Ghiragossian, y entre las obras que allí se escuchan se encuentra "Coral", un tema que compuse para violín, guitarra, bajo y bandoneón, sin la proposición de hacer tango, y que recientemente apareció editado. Sí, está en mi último LP, "Adiós Nonino". "Pedro Amor" se estrenará en el Payró". Nos enteramos también que ha compuesto la música para la película "Pulsación", de Carlos Páez Vilaró, estrenada en Bergamo y que ahora pasa a Nueva York. Para esta película, que según Astor "arrasa con todo en cine", compuso siete temas, revolucionarios como la película: "Pulsación 1 a 7", grabados por el Quinteto agregando flauta, cello, percusión y viola, y, en uno de los temas —una milonga— un saxo alto. Piazzolla sigue hablando, y es tanto lo que está haciendo que no sabe por dónde seguir. Recuerda entonces su "Tangata" (también grabada) que, bajo el título de "Silfo y Ondina", se integra por tres partes: "Fugata", "Soledad" y "Final". En cuanto a obras cantadas, tiene dos novedades con letra de Horacio Ferrer: "Ba-

lada para mi muerte" y "La última grela", que canta Amelita Baltar. Para el "Melos Ensamble", y especialmente para el violinista del conjunto, Simón Bajour, que actuara con Piazzolla, ha escrito "Tango 6". Salvatore Accardo, en La Plata le ha estrenado una milonga para violín y piano, y ya le ha pedido una suite. Ya está escribiendo "Invierno porteño", continuación de su serie sobre las estaciones.

Mientras se ubican sus músicos, Piazzolla nos sigue hablando. "Preparé también, para el Teatro San Martín, Romeo y Julieta". Astor levanta el bandoneón. "Mirá, el año que viene voy a formar un conjunto nuevo". Se dirige al palco. "Yo mismo tengo que cambiar, porque me estoy aburriendo de lo que hago, no quiero quedarme atrás. Y estoy satisfecho porque puedo entregarme al pueblo, creo haber logrado una comunicación". Un instante antes de empezar a tocar, le preguntamos si tiene alguna orquesta típica preferida. Sin pensarlo, Astor responde: "Pugliese". Es la orquesta típica más importante que hay". Y la noche se llena con la vigorosa música de Piazzolla, que traducen, junto a Astor, Osvaldo Manzi en piano, Cachorro Tirao en guitarra, Antonio Agri en violín, Kicho Díaz, contrabajo, y Amelita Baltar en las partes cantables. La importancia de Astor Piazzolla en el cuadro actual de música contemporánea es indiscutible.

José Pedro Calviño es un hombre que quiere a Buenos Aires. Por eso, charlando en Mar del Plata con Pichuco Anibal Gordo Troilo y Roberto Guitarra Grela, decidió convertirse en patrón de un poco de tango y un poco de noche. Consecuencia de esa idea y de esa conversación fue que el 26 de mayo de 1969 los vecinos del Barrio Norte descubrieron que, en Avenida Alvear 1807 —esquina bacana— habían puesto un cartel que decía "Tangonorte". Y que llegaban músicos y cantores. Es que en ese momento nacía un nuevo local tanguero.

"Tangonorte" es un reducto de tango puro. En su escenario actúan Miguel Montero, Federico Grela, Baffa - Berlingieri, Alba Solís, Roberto Ayala, Osvaldo Requena y Héctor Gagliardi, habiendo ya actuado Mercedes Sosa, Oscar del Cerro, Ruth Durante y Roberto Goyeneche. El espectáculo, que se desarrolla mediante dos seccio-

## TANGO CON UN NORTE: CALIDAD



nes, cuenta con un promedio de 120 personas diarias, entre las cuales se cuentan destacadas personalidades de todos los órdenes. El boliche antes era una "boite", que fue refaccionada dando lugar al local actual. El equilibrio es muy bueno porque a la reciedumbre de Montero se contraponen la profundidad varonil de Ayala, a la búsqueda de Baffa-Berlingieri, la solvencia experimentada de Federico-Grela. Alba Solís... bueno, Alba se equilibra ella misma, porque es un show aparte de reciedumbre y ternura, sensibilidad y expresión. El bueno de Osvaldo Requena dirige un correcto sexteto, acompañante de cantores y que tiene algunos números a su cargo, y Gagliardi la chamuya con su personal pintoresquismo. La copa vale una luca y pico, pero los artistas se encargan de que Ud. no se entere demasiado.



## MILONGA DEL CASAMIENTO

Del último L.P. de CARLOS BARRAL

**I**  
Milonga de cara nueva  
que busca el cielo con su canción  
Igual que la enredadera  
que enciende flores en el balcón.  
Milonga del casamiento  
que trajo el viento  
que se enredó.  
Burbuja de copa llena,  
por la morena  
que se casó.

**II**  
Será feliz  
de luchar  
junto a él.  
Sabrán llegar  
lejos,  
peleando los dos parejas,  
ganándole al porvenir.  
Con esta luz de milonga  
que les prolonga  
su adiós así.

**I (Bis)**  
Ya sale con su muchacho,  
las manos juntas y el largo adiós.  
El vuelo de los pañuelos  
seca algún llanto que se escapó.  
Mañana sabrá la luna,  
como ninguna,  
lo que pasó.  
Vestida de azahar y cielo,  
con su revuelo,  
dirá que no.

**Final (Bis)**  
Llevándose esta milonga,  
que canta su adiós así.

Música de OSVALDO AVENA  
Letra de HECTOR NEGRO

## FUGITIVA

T A N G O

**I**  
Nada más que tu paso por el sueño  
el beso de morir entre la niebla  
y la fuga de amor entre tus manos  
perfumadas de olvido y madrigal.  
Voz de mágica nostalgia y lejanía  
en mi ternura tímida y secreta  
te espero como ayer en el milagro  
de este ser o no ser y lo fatal.

**II**  
¿Para qué  
—fugitiva de otoño—  
te amaré?  
Danzarina en la tarde  
con tu velo violeta en el tema de adiós.  
¿Para qué?  
si en la luz inmutable y astral  
en que sueñan la espuma y la furia del viento  
se arrodilla mi amor.

**I (Bis)**  
Turbio sueño total, noche y deseo  
se fue tu drama azul por las cenizas  
anunciadas de páginas fugaces  
en el roto mensaje de tu fe.  
Las arenas te nombraron en su vuelo de aleluya.  
trágicas y solas  
y sé que ya fugó por esa nada  
tu misterio, tu voz y tu laurel.

**GRABADO:** María de la Fuente con acompañamiento de  
orquesta (T.K. S-5104).

Oswaldo Fresedo y su orquesta típica - Canta:

Héctor Pacheco (Columbia 301061 - Año 1952).

Edmundo Rivero con Carlos Figari y su orques-  
ta típica (T.K. E-10133 - Año 1956).

Letra de JUAN CARLOS LA MADRID  
Música de ASTOR PIAZZOLLA

## MI CANCIÓN DE AUSENCIA

T A N G O

Ya tengo miedo del invierno frío  
y del otoño con sus hojas muertas,  
del viento hiriente cuando silba y clava  
como un puñal su gris canción de ausencia.

Y siento miedo porque estoy tan solo  
que no me encuentro, ni en mi soledad...  
Quiero ser ciego y olvidarlo todo  
pero te veo... aunque no estés más.

Si hasta ese cielo con sus nubes negras  
que con la lluvia llora su pesar...  
pinta el paisaje de mi vida oscura  
pero yo sufro... pues no sé llorar.

Gime en la noche mi canción de ausencia  
oigo tu voz de nieve y de cristal  
todo te nombra cuando estoy tan solo  
porque te siento aunque no estés más.

Letra de ROBERTO LAMBERTUCCI  
Música de ROBERTO PANSENA

## MALENA

T A N G O

**I**

Malena canta el tango como ninguna  
y en cada verso pone su corazón  
a yuyo del suburbio su voz perfuma,  
Malena tiene pena de bandoneón.

Tal vez allá en la infancia, su voz de alondra  
tomó ese tono oscuro, de callejón  
o acaso aquel romance que sólo nombra  
cuando se pone triste con el alcohol.  
Malena canta el tango con voz de sombra  
Malena tiene pena de bandoneón.

**II**

Tu canción  
tiene el frío del último encuentro.  
Tu canción  
se hace amarga en la voz del recuerdo.  
Yo no sé  
si tu voz es la flor de una pena,  
sólo sé  
que al rumor de tus tangos, Malena,  
te siento más buena,  
más buena que yo.

**I (Bis)**

Tus ojos son oscuros como el olvido,  
tus labios apretados como el rencor,  
tus manos dos palomas que sienten frío,  
tus venas tienen sangre de bandoneón.  
Tus tangos son criaturas abandonadas  
que cruzan sobre el barro del callejón,  
cuando todas las puertas estén cerradas  
y ladran los fantasmas de la canción.  
Malena canta el tango con voz quebrada,  
Malena tiene pena de bandoneón.

Letra: HOMERO MANZI  
Música: LUCIO DEMARE



# GENTE DE TANGO • GENTE DE TANGO • GENTE

## CARLOS BARRAL

(RECUERDELO, SIGALO...)

—¿Entre los cantantes de la nueva promoción, a quién prefiere?

—Carlos Barral es un excelente intérprete; buena voz y temperamento, además de un concepto moderno del tango, son virtudes que habrán de elevarlo al primer plano. También hay otros, que si bien no han llegado, merecen destacarse.

Respuesta de Roberto Goyeneche, a una de las preguntas del reportaje publicado por la Revista "Antena", N° 1971, agosto 5 de 1969.

Recientemente acaba de aparecer un disco L.P. apadrinado y compartido justamente por Roberto Goyeneche, donde se presenta a Carlos Barral con otro joven y promisorio valor del tango: Carlos Paiva.

Barral regresa de una exitosa gira que abarcó distintas localidades del Sur, Centro y Norte del país. Entre broma y broma —muy características de su "humor cordobés", charlamos. Queremos fundamentalmente saber cómo piensa un intérprete a quien nada menos que Roberto Goyeneche ha distinguido con los conceptos aquí reproducidos.

De esta charla, sintetizamos estas preguntas y respuestas, por considerarlas las de mayor interés.



## DISCOS

**CLAUDIO BERGE:** "¡Ahora...!: Sueño de barrilete, Margot, Hablando de amor, Frente al baño, Tu voz y no tenerte, Prohibido, De macho, Renzor, Trenzas, Andate con ella, Que Vachaché, Un tango para La Falda, Mala entraña. (Se completa en reediciones) (Odeón LDB 169).

**MARIO CANARO:** "Quinteto Canaro": Envidia, Pedime lo que quieras, Quiero verte una vez más, Réquiem a Francisco Canaro (Odeón DTOA/E 2272).

**CANTO A LA BOCA:** Venecia en la Boca, Los tangos de Filiberto (Alberto Marino), Veredas con escalones, Las cantinas de la Boca (Héctor Varela), El pincel de Quinquela (Claudio Berge), La azul y oro (Roberto Arrieta), Barriada de tango (Roberto Florio) (Este LP se completa con otros géneros musicales) (Odeón LDB 178).

**CARAVELLI:** "Tangos por Caravelli": (La Cumparsita, Uno, Adiós pampa mía, S.V.P. (CBS 33541).

**ALFREDO DE ANGELIS:** Andate con ella. (Disco que se completa con tres reediciones) (Odeón DTOA/E 2274).

Mi gran noche, Fuegos artificiales (Odeón DTOA 7364).

**EDUARDO FERRI:** "Eduardo Ferri y su género tanguero": Confesión, Yira, Yira, Esta noche me emborracho, El día que me quieras, Sus ojos se cerraron, Mi Buenos Aires querido, Sur, Garúa, La última curda, Caminito, Cuando llora la milonga, Male-

## NOVEDADES:

vaje, La calesita, Cafetín de Buenos Aires, Uno, Buen amigo, El monito, Boedo, Derecho viejo, El Marne, La guitarrita, Con un adiós, Igual que vos cigarrillo, Recordar, Principe, Siga el corso, La violetera, Griseta, La copa del olvido, Milonguita, Nostalgias, La casita de mis viejos, Los mareados (Magenta 5043).

**GRANDES CANTORES DE TANGO** - Volumen 2: Charlemos de amor (Jorge Casal), Jamás lo vas a saber (Luis Correa), Venganza (Carlos Montalvo), Mi madre y vos (Carlos Almagro), Andate con ella (Carlos Aguirre) (Este LP se completa en reediciones) (Magenta 13030).

**MIGUEL MONTERO:** "Amor y tango": Pordioseros, Desencanto, Amor y tango, El corazón me engañó, Contramarca, Barrio pobre, Pedacito de cielo, A mí no me hablen de tango. (De este LP ya se habían editado cuatro temas —ver reediciones— y paralelamente a su aparición se imprimió un disco simple —N° 7332— con Pedacito de cielo y Barrio pobre) (Odeón LDB 172).

**HERMANOS REYES:** "Así cantan el tango los Hermanos Reyes": Quién tiene tu amor, Adiós pampa mía, Que cuarto pequeño, Señora, Sur, Amor pobre amor, Paloma, En tu nombre, El clavelito, Desagradecida, Ninguna, Hombria (Magenta 5037).

**DOMINGO RULLO** y su cuarteto "PA'QUE BAILEN LOS MUCHA-

**CHOS":** "Tangos de la gran flauta": Mal de amores, El irresistible, Prohibido tocar bocina, Al Galope, El internado, Palomita blanca, La cumparsita, Taconeando, El pañuelito, Una lágrima, El cencerro, La pulpera de Santa Lucía, Milonga de mis amores, Racing Club (Microfón PROM 235).

**TITO SOBRAL - ITALO DE LA FRANCA:** "Quiero volver con mi mamá": Siga el corso, El sulky de Na Tomasa, Mano brava, Amparo López, Qué mareo qué mareo el carnaval, Valsecito de antes, Quiero volver con mi mamá, El engualichao, Bien porteña, El meterete, Teatro español, Idilio trunco.

**TRIO PORTEÑO:** Las cuarenta, En que esquina te encuentro Buenos Aires, Niebla del Riachuelo, Mano brava, Bailate un tango Ricardo, Paciencia, Milonga de Albornoz, Por la vuelta, Desaliento, Un silbido en el bolsillo, Margarita Gauthier (De este LP hay un tema en reediciones) (Fermata LF 160).

**JORGE VIDAL:** "Jorge Vidal 1969 For Export": Solo, Griseta, El mismo final, Garufa en Villa Lugano, Viejo Rincón, Sigo queriéndote igual, La yumba, Pobre mi madre querida, Maria de la noche, Farolito viejo, Hay una vigen, Farolero (American Record LPM 5001).

## REEDICIONES

**CLAUDIO BERGE:** Oro y gris. (Odeón LDB 169).

**ALFREDO DE ANGELIS:** Porque yo quiero, Rendición de amor, Com-



# GENTE DE TANGO • GENTE DE TANGO • GENTE

—“¿Cómo entendés eso de cantor con “concepto moderno del tango” y en qué sentido creés que ese juicio puede aplicarse a tu labor profesional?”

C.B.: “A lo moderno lo entiendo como contraposición de lo antiguo, pero no es una cuestión temporal; porque Gardel es moderno y hay cantores de 1969 que siguen siendo antiguos”.

—“¿Qué creés que le hace falta al tango para recuperar una vigencia real en el público?”

C.B.: “Yo creo que el tango nunca perdió vigencia. Lo que ocurre es que el género ciudadano es el más importante en el mundo como expresión poética y es necesario estar preparado para ponderar su valor y su nivel artístico. Comunmente lo que más se difunde es lo fácil y circense, de ahí que no se dé al pueblo lo mejor y se coarte de esta manera la posibilidad de un mayor vuelo en el tango”.

—a) “¿Te parece que es necesaria la integración de la gente joven en una forma más masiva a lo que constituye el público de tango...?” b) “¿Lo considerarás posible?” c) “¿Qué pensás que habrá que hacer para conseguirlo?”

C.B.: a) “Lo de “joven” es ambiguo. Picasso y Stravinsky son jóvenes de 90 años en permanente evolución...” b) “Es

un gran momento para atraer al público ávido de buen tango, con músicas y letras VIGENTES. Por otra parte, pienso que el tango es para mentes adultas, aunque tengan 12 años de edad”. c) “¿Qué hacer? Pues hacer tango bueno. El otro tango que existe es el malo. No hay otra alternativa, ni existen otras diferenciaciones”.

—“¿Qué les pedirías... 1) a los intérpretes...? 2) a los autores...? 3) a los difusores...?”

C.B.: “1) A algunos, que me sigan deleitando y enseñando... A otros, que tengan más respeto por sí mismos y por su pueblo. 2) Lo reitero: TANGOS BUENOS. 3) Que difundan más tango y folklore. Que existan muchos Aquiles Giameti para que la música popular-nacional, mantenga vigencia y nivel”.

—“¿Considerás que hay autores jóvenes —no en edad, sino mentalmente— como para que el tango cantado pueda acometer su necesaria renovación?”

C.B.: “Por supuesto... Cátulo Castillo, Homero Expósito, Julio Camilloni, Horacio Ferrer, Héctor Negro... Son exponentes del tango actual y de lo que éste necesita para ser perenne”.

Así opina Carlos Barral, un intérprete de tango de este tiempo.

pro un corazón (Odeón DTOA/E 2274).

JULIO DE CARO: “Disco de oro Nº 2”: Mal agüero, Loca ilusión, Coqueta, Gota de acibar, Victoria, Noc-támbulo, Balcón florido, Negligé, Tradición, La Refalada, Flor de milonga, Yira yira, Mentiras de amor, Ay mamita (Magenta 9035).

GRANDES CANTORES DE TANGO - Volumen 2: El sueño del pibe (Enrique Campos), Tristeza marina (Chato Flores), Mi Buenos Aires querido (Horacio Deval), Pa'que bailen los muchachos (Agustín Irusta), Una carta (Emilio Roca), Remembranzas (Horacio Casares), Bohardilla (Roberto Moyano) (Magenta 13030).

MAS VALSECITOS Y MILONGAS: El aeroplano, Frenética, Tu olvido, Silueta porteña (Cuarteto Palais de Glace), Cimarrón de ausencia, Bien criolla y bien porteña, Sueño de juventud (Floreal Ruiz), El vals de los quince años, Soñar y nada más (Jorge Valdez), Tengo mil novias (Armando Moreno), Salud dinero y amor, Y me quedé con la lata (Lalo Martel); Milonga de mis amores (Reynaldo Nichele) (Así 43).

MIGUEL MONTERO: El bazar de los juguetes, Farol, Charlemos, El encopao (Odeón LDB 172).

RICARDO TANTURI: “Malvón”: Malvón, Qué será de ti, Qué vas buscando muñeca, En el salón, Igual que una sombra, Me besó y se fue, Palomita mía, Encuentro, Por eso canto yo, Esta noche al pasar, Vieja esquina, Cuatro lágrimas, El sueño del pibe, Dos palabras por favor (RCA Camden CAL 3200).

TANGOS CANTADOS: Golondrinas, Melodía de arrabal, Volver (Hugo del Carril), Sombras nada más, Nada (Argentino Ledesma), El encopao, Qué solo estoy, Contramarca (Miguel Montero); Al compás del corazón, La cantina (Alberto Marino); Mi canción de ausencia, Anoche (Oscar Alonso); Que camine sola, Matá (Héctor Mauré) (Odeón DMO 55561).

TRIO PORTENO: Valsecito criollo (Fermata LF 160).

Nuevamente nos encontramos ante el hecho auspicioso que representa que las novedades superen a las reediciones. De tener que mencionar un disco como el más importante, optaríamos por el LP de Claudio Bergé, aplaudiendo el lanzamiento de un excelente cantor joven, que ojalá logre el éxito que merece. Hay tres discos más que completan lo mejor en novedades, pero que no ubicamos al tope porque son artistas que ya tienen una labor prolongada y ya han grabado mucho: Miguel Montero, con su particular y recio estilo en un notable registro, el cuarteto de Domingo Rulio, destacable intento por revitalizar el viejo repertorio, que vuelve a grabar luego de ocho años de silencio y Jorge Vidal que también retorna al disco luego de su viaje por Estados Unidos.

En la estadística de grabaciones, iniciada en el número de agosto, de los ocho temas que tenían el mes pasado dos grabaciones sólo quedan ubicados al tope “Desencanto” y “Malevaje”.

## INSTITUTO MUSICAL RICCI



Director:  
Profesor

**ANIBAL J.  
RICCI**

ESTUDIE PERSONALMENTE  
O POR CORREO

GUITARRA - ACORDEON

BANDONEON

GUITARRA ELECTRICA

CONTRABAJO

ELECTRONICO

### FACILITO INSTRUMENTOS

DIARIAMENTE DE 9 A 22 HORAS  
Solicite informes y a vuelta de  
correo recibirá condiciones

**INSTITUTO  
MUSICAL  
RICCI**

Calle 20 Nº 418  
(40 y 41)  
LA PLATA  
T. E. 28259



### VENTA DE INSTRUMENTOS

Hay peñas para tu-  
ristas, peñas para  
cenar y antipeñas.  
A Fany, hace mu-  
chos años, se le  
ocurrió hacer una  
peña para argenti-  
nos. La mantiene  
empecinadamente  
en Ecuador 979 (te-  
léfono 87-9616). Allí  
chista a los que ha-  
blan demasiado y  
desgrana su desen-  
fado entre canción  
y canción. Los Bom-  
bos de Oro, Merce-  
des Sosa, Marián Fa-  
rias Gómez, Hugo  
Díaz y el Cuarteto  
de Cuerdas para el  
Folklore, hacen el  
resto.





"En 1958 debuté con la orquesta de Graciano Gómez en Radio Belgrano. Esa fue la primera vez que canté en radio como profesional".

# LALO MARTEL

Este es LALO MARTEL. Una vocación de años con sabor a tango. Con espíritu porteño.

Nació en San Justo (Provincia de Buenos Aires), el 26 de agosto de 1930.

"Al día siguiente empecé a cantar tangos".

Debutó en 1947 cuando todavía tenía edad de pantalón corto junto a la orquesta de Carlos de María en el café "El Marzoto", de la calle Corrientes y Cerrito. Allí estuvo hasta el año 1949 en que decide trasladarse a Montevideo para trabajar en radio y los más diversos escenarios uruguayos. Pero era demasiado joven todavía. El servicio militar le imponía el regreso.

Cumplida la obligación vuelve a Uruguay y se radica hasta el año 1953 en que definitivamente decide emprender el regreso a Buenos Aires.

LALO MARTEL comienza a sonar como un hombre nuevo de tango. Desde Chile le invitan a cantar. Un contrato de importancia lo lleva al vecino país para actuar durante noventa días junto a un elenco revisteril llamado Humoresque.

A su regreso prosigue las presentaciones en confiterías, teatros y bailes.

En 1958 debuta con la orquesta de Graciano Gómez en Radio Belgrano. Esta es la primera vez que canta en radio como profesional. Con la agrupación de Gómez trabaja durante todo el año. A principios del 59 conoce al maestro Alfredo de Angelis y el 2 de abril debuta en su orquesta por Radio El Mundo y el 7 de mayo graba su primer disco: EL PIROPO. Luego vienen "Muñeca Brava", "A usted, señorita"... y el increíble dúo con Juan Carlos Godoy. Juntos graban por primera vez el vals de De Angelis "Que Dios te perdone". La dimensión del rubro MARTEL-GODOY es tal que en cinco años graban diez discos long-play. Prácticamente todas las semanas un tema.

Con Alfredo De Angelis celebran los 19 años de actuación de la orquesta en el "Glostora Tango Club", la inoivable creación radial que es ya historia grande de la radiofonía. En la misma fecha LALO celebra su cuarto año en la orquesta. Y entonces se impone una pausa. Se aleja del canto y se va al campo por dos años (65-66).

Pero es difícil desprenderse de un día para el otro, así casi con urgencia, de todo lo que hace la vida misma. El tango estaba demasiado *metido* en el alma de LALO como para olvidarlo.

Regresa. Se mezcla nuevamente entre bandoneones, violines y bajos; otra vez está en su medio... definitivamente.

LOS SIETE DEL TANGO es su nueva agrupación. Graba tres Long-play en el término de dieciocho meses.

En el año 1967, el 2 de marzo, contrae enlace con un nombre que también desde mucho está vinculado al tango: Lidia Sánchez.

En el mismo año MICROFON edita el primer L.P.: TANGOS, MILONGAS Y VALSES. Luego TANGOS, RANCHERAS Y CANDOMBES. Hoy su tercer larga duración está próximo a salir.

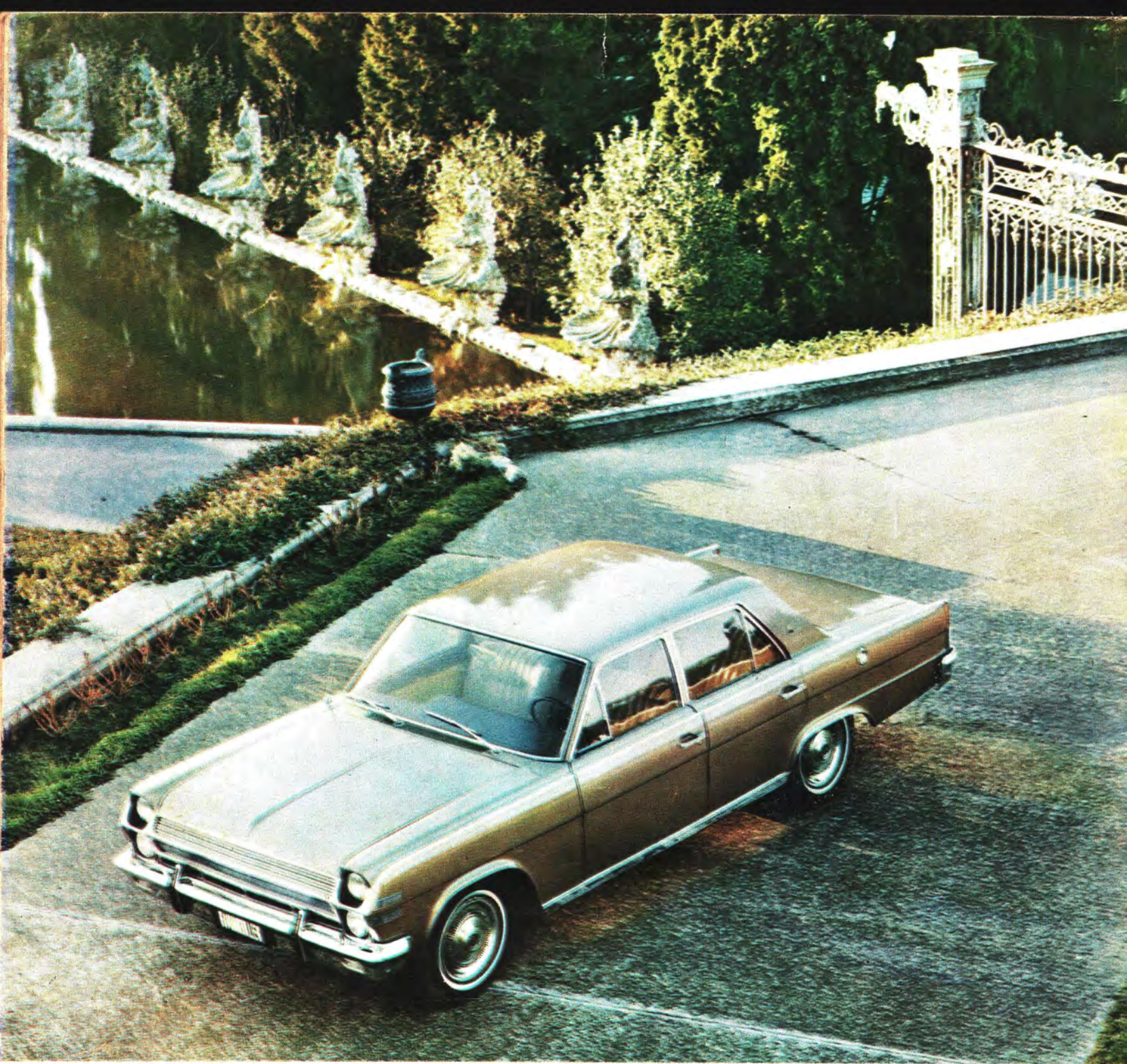
Pero, hasta aquí, el LALO MARTEL que fue.

Hoy y mañana se llaman... Setiembre, que lo vio partir en gira por Chile, Perú y Colombia; Canal 11, que lo cuenta entre la programación de "El paquete del Dúo" y "Domingos 69", show, bailes, etc. Una suerte de *juglar porteño* seriamente proyectado a la fama y que quisimos rotular como... *un cantor popular por excelencia*.



"cantor popular por excelencia"





# Llegue al Mundo Ambassador.

**Un mundo de exigencia europea, que sólo AMBASSADOR puede dar.**

Ambassador es más que un coche. Es un nuevo mundo de sensaciones. Único en el país. Incomparable por la exigencia europea con que se termina cada detalle. En el Mundo Ambassador hay aire acondicionado, levanta cristales automáticos, butacas reclinables tapizadas en cuero y alfombras Duxness. Por eso es cálido y acogedor como ningún otro. También hay nuevas sensaciones en el volante de

Ambassador. Suave dirección de potencia, caja ZF de cuatro velocidades sincronizadas y un poderoso motor Tornado OHC, único en su tipo con árbol de levas y válvulas a la cabeza.

Todos quisieran tener un Ambassador. Pero Rambler Ambassador es selectivo. Porque el dinero no basta para tenerlo. Es necesario además, ser un Hombre Ambassador.

**RAMBLER** ambassador  
es un producto

**IKA** **RENAULT**



Archivos de Revistas Argentinas